



Kementerian
Pendidikan dan Kebudayaan



Mari Berbahasa Indonesia

Antologi Bahan Siaran Bahasa Indonesia
bagi Penutur Asing untuk Luar Negeri

*Antología del material de radiodifusión
en idioma indonesio para hablantes extranjeros*

Diterbitkan atas kerja sama
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
dan
Stasiun Siaran Luar Negeri
Voice of Indonesia
Lembaga Penyiaran Publik Radio Republik Indonesia
2018



Kementerian
Pendidikan dan Kebudayaan



Mari Berbahasa Indonesia

Antologi Bahan Siaran Bahasa Indonesia
bagi Penutur Asing untuk Luar Negeri

Antología del material de radiodifusión
en idioma indonesio para hablantes extranjeros



Diterbitkan atas kerja sama
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
dan
Stasiun Siaran Luar Negeri
Voice of Indonesia
Lembaga Penyiaran Publik Radio Republik Indonesia
2018

Katalog Dalam Terbitan

PB
499.218 24
MAR
m

Mari Berbahasa Indonesia: Antologi Bahan Siaran Bahasa Indonesia bagi Penutur Asing untuk Luar Negeri: Antologia del material de radiodifusión en idioma indonesio para hablantes extranjeros / Sri Nurasiawati dkk.; Daulat Pane, Rita Asmara, Ani Hasanah Mubarok, Devy Chairunnisa, Adista Nur Primantari, Emma Nababan, Eri Setyowati (Penerjemah). Jakarta: Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa dan Stasiun Siaran Luar Negeri Voice of Indonesia Lembaga Penyiaran Publik Radio Republik Indonesia 2018. vi, 218 hlm.; 21 cm.

ISBN

**BAHASA INDONESIA – PELAJARAN UNTUK PENUTUR ASING
BUKU PELAJARAN**

Mari Berbahasa Indonesia
Antologi Bahan Siaran Bahasa Indonesia bagi Penutur Asing untuk Luar Negeri

Pengarah

Dadang Sunendar
Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
M. Rohanudin
Direktur Utama Lembaga Penyiaran Publik Radio Republik Indonesia

Penanggung Jawab

Emi Emilia
Kepala Pusat Pengembangan Strategi dan Diplomasi Kebahasaan
Agung Susatyo
Kepala Stasiun Siaran Luar Negeri LPP RRI

Penyelia

Dony Setiawan
Kepala Bidang Diplomasi Kebahasaan
Asep Nurisa Mahendra
Kepala Bidang Siaran Stasiun Siaran Luar Negeri LPP RRI

Penyusun Naskah

Sri Nurasiawati, Mela Apriana, Iyus Yusuf, Choris Wahyuni, Dyah Retno Murti, Dian Palupi
Citra Aniendita Sari, Desi Nurul Anggraini, Bayu Permana Sukma, Sinta Anggoro Utari
Yuli Astuti Asnel, Herlina Astuti Efse

Penyelaras Naskah

Enny Dewayani Nerakusuma, Erna Sulistini

Penerjemah

Borgias Jaman, Tatyana, Budiman Gultom

Penelaah

Daulat Pane, Rita Asmara, Ani Hasanah Mubarak, Devy Chairunnisa, Adista Nur Primantari,
Emma Nababan, Eri Setyowati

Redaksi

Aqmarina Hibaturrahmah, Ajie Budhiawan Suradi, Theya Wulan Primasari, Suardi Eka Cipta
Yiying Yuningsih, Raden Bambang Satrio Utomo, Mohamad Supian, Emme Legint
Andi Maytendri Matutu, Meili Sanny Sinaga, Lale Li Datil, Delia Vitananda, Adinda Fitri Novia
Hilmy Zahir

Hak cipta © 2018

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
dan Lembaga Penyiaran Publik Radio Republik Indonesia

Hak cipta dilindungi oleh undang-undang. Dilarang memperbanyak seluruh atau sebagian isi buku ini
dalam bentuk apa pun tanpa izin tertulis dari Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
dan Lembaga Penyiaran Publik Radio Republik Indonesia.

KATA PENGANTAR

Sesuai dengan tugas diplomasi bahasa dan budaya Indonesia yang diemban masing-masing, mulai tahun 2018 Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa serta Lembaga Penyiaran Publik Radio Republik Indonesia bekerja sama mengembangkan bahan untuk mendukung siaran “Mari Berbahasa Indonesia”. Program siaran legendaris yang dikembangkan oleh Lembaga Penyiaran Publik Radio Republik Indonesia Stasiun Luar Negeri itu diperuntukan bagi warga negara asing di mancanegara yang ingin belajar bahasa Indonesia. Melalui Pusat Pengembangan Strategi dan Diplomasi Kebahasaan (PPSDK) serta Stasiun Luar Negeri Voice of Indonesia, bahan siaran “Mari Berbahasa Indonesia” disiapkan dalam delapan bahasa asing, yaitu bahasa Inggris, Prancis, Belanda, Jerman, Spanyol, Arab, Jepang, dan Mandarin agar dapat menjangkau pendengar di berbagai penjuru dunia. Hingga Oktober 2018, kerja sama ini telah menghasilkan 116 paket bahan siaran. Agar dapat didokumentasikan, bahan-bahan siaran dikumpulkan dan diterbitkan dalam bentuk antologi. Antologi tersebut terdiri atas sembilan buku yang meliputi satu jilid antologi bahan siaran berbahasa Indonesia sebagai bahan induk serta delapan jilid antologi bahan siaran berbahasa asing.

Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa dan Direktur Utama Lembaga Penyiaran Publik Radio Republik Indonesia mengucapkan terima kasih kepada penyelia, penulis, penyelaras, penelaah, penerjemah, dan penyunting naskah serta tim redaksi yang telah menyiapkan dan mengemas naskah demi naskah dalam antologi ini.

Besar harapan kami antologi ini dapat bermanfaat bagi warga dunia yang ingin belajar bahasa Indonesia serta para pihak yang berkepentingan dengan pemantapan fungsi bahasa Indonesia sebagai sarana komunikasi, kerja sama, dan persahabatan antarbangsa.

Bogor, 31 Desember 2018

Prof. Dr. Dadang Sunendar, M.Hum.
Kepala Badan Pengembangan
dan Pembinaan Bahasa

M. Rohanudin
Kepala Lembaga Penyiaran Publik
Radio Republik Indonesia

PRÓLOGO

De acuerdo con la misión diplomática de la lengua y la cultura de Indonesia, a partir de 2018, la Agencia de desarrollo del idioma indonesio y el Instituto de radiodifusión pública de RRI –Voice of Indonesia colaboraron para desarrollar materiales para apoyar la emisión del programa "Vamos a hablar idioma indonesio". El legendario programa de radiodifusión desarrollado por emisora pública Radio Republik Indonesia (LPP RRI)-Voice of Indonesia está destinado a los extranjeros que deseen aprender indonesio. El Centro de Diplomacia Lingüística y Desarrollo de Estrategias (PPSDK por sus siglas en idioma indonesio) y Voice of Indonesia han preparado el material de emisión del programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" en ocho idiomas extranjeros, a saber, inglés, francés, holandés, alemán, español, árabe, japonés y mandarín para que pueda llegar a los oyentes en diversas partes del mundo. A partir de octubre de 2018, 116 paquetes de material de radiodifusión se han producido.

Para estar bien documentado y ser usado como un compañero de transmisión, el material de radiodifusión se recopiló y publicó en forma de antologías. La antología consta de nueve libros que consisten en un volumen de antologías del material de transmisión en idioma indonesio como material principal y ocho volúmenes de antologías de material de transmisión en idioma extranjero. Con la compilación de estos nueve libros de antología, los líderes de la Agencia de desarrollo de idiomas y LPP RRI agradecen a los supervisores, escritores, alineadores, revisores, traductores, editor y equipo editorial, los cuales prepararon y empaquetaron manuscritos para esta antología.

Esperamos que esta antología pueda ser útil para las personas en el mundo que deseen aprender idioma indonesio y para aquellas personas que tengan interés en fortalecer la función del idioma indonesio como medio de comunicación, cooperación y amistad entre las naciones. Continuaremos desarrollando este material de radiodifusión en próximas ediciones de acuerdo con el desarrollo del idioma indonesio y las necesidades de los extranjeros.

ACERCA DEL PERSONAJE

El material de difusión en idioma indonesio para hablantes extranjeros está organizado con un modelo de la historia del viaje de un personaje principal que es un ciudadano extranjero. El personaje se llama Tony Hatfield. Tony Hatfield es un ciudadano inglés que domina el idioma indonesio. Ha estudiado indonesio en una de las instituciones que administra el programa de BIPA en Indonesia. Recibió una beca de Darmasiswa del Ministerio de Educación y Cultura de Indonesia. Ha hecho con frecuencia viajes de ida y vuelta desde Inglaterra a Indonesia. Le gusta viajar por Indonesia, visitando a amigos que provienen de varias regiones. Conocer la diversidad cultural de Indonesia es la razón principal de su aventura en el país.

En la serie de material de transmisión, se dijo que Tony estaba visitando Yogyakarta, Indonesia. En uno de los destinos turísticos culturales más populares de Indonesia-Yogyakarta, visitó atracciones turísticas y conoció a algunos de sus amigos. De hecho, él había vivido en la casa de uno de sus amigos, Joko. En su viaje a Indonesia, Tony siempre usa el idioma indonesio.

Puedes aprender indonesio a través de las conversaciones que Tony hizo con las personas que conoció en Indonesia. En la conversación, Tony usó idioma indonesio de manera corta, simple para propósitos de comunicación diaria.

Feliz aprendizaje! Gracias.

TABLA DE CONTENIDO

KATA PENGANTAR	iv
PRÓLOGO	v
ACERCA DEL PERSONAJE	vi
TABLA DE CONTENIDO	vii
Tema: Disculpa y por favor (<i>Meminta Izin dan Mempersilakan</i>).....	1
Tema: ¿De dónde es usted/De dónde eres? (<i>Asal Anda dari Mana?</i>).....	3
Tema: ¿Para qué vas a Yogyakarta? (<i>Anda ke Yogyakarta untuk Apa?</i>).....	6
Tema: Introducir días (<i>Bertanya Rencana dan Memperkenalkan Hari</i>).....	8
Tema: El transporte público (<i>Alat Transportasi Umum</i>).....	10
Tema: Comida y bebida (<i>Makanan dan Minuman</i>).....	13
Tema: Recoger el equipaje (<i>Mengambil Bagasi</i>).....	15
Tema: Reservar un taxi (<i> Memesan Taksi</i>).....	18
Tema: Felicitaciones (<i>Ucapan Selamat</i>).....	21
Tema: La duración del viaje (<i>Lama Perjalanan</i>).....	23
Tema: ¿Qué hora es? (<i>Pukul Berapa?</i>).....	26
Tema: La ubicación del hotel (<i>Letak Hotel</i>).....	28
Tema: Hacerle saber (<i>Memberi Kabar</i>).....	31
Tema: Instalaciones del hotel (<i>Fasilitas Hotel</i>).....	33
Tema: Las instalaciones del hotel (<i>Fasilitas Hotel</i>).....	36
Tema: Servicio de habitación de hotel (<i>Pelayanan Kamar Hotel</i>).....	38
Tema: La cita para reunirse (<i>Janji Bertemu</i>).....	40
Tema: Hacer una cita (<i>Membuat Janji</i>).....	42
Tema: Cambiar la cita (<i>Mengubah Janji</i>).....	44
Tema: En el restaurante (<i>Di Restoran</i>).....	46
Tema: ¿Qué comida le gusta? (<i>Kamu Suka Makanan Apa?</i>).....	48
Tema: ¿Cómo es el sabor? (<i>Bagaimana Rasanya?</i>).....	50
Tema: Comprar boleto (<i>Membeli Tiket</i>).....	52
Tema: La ubicación (<i>Lokasi</i>).....	54
Tema: ¿Cuál es la altura de este templo? (<i>Berapa Tinggi Candi Ini?</i>).....	56
Tema: Estaciones (<i>Musim</i>).....	58
Tema: El clima (<i>Cuaca</i>).....	60
Tema: Reunirse con los amigos (<i>Bertemu Teman</i>).....	62
Tema: Presentarse a otra persona (<i>Memperkenalkan Orang Lain</i>).....	64
Tema: Agradecer (<i>Berterima Kasih</i>).....	67
Tema: ¿Con quién? (<i>Dengan Siapa?</i>).....	69
Tema: ¿Cuánto tiempo? (<i>Berapa Lama?</i>).....	72
Tema: Vivo en Yogyakarta (<i>Aku Tinggal di Yogyakarta</i>).....	74

Tema: ¿Te quedarías en mi casa? (<i>Kamu Mau Tinggal di Rumahku?</i>).....	77
Tema: El domicilio (<i>Alamat Rumah</i>).....	79
Tema: Alquilar la bicicleta (<i>Menyewa Sepeda</i>).....	82
Tema: ¿Qué significa <i>Deer</i> en el idioma indonesio? (<i>Apa Deer dalam Bahasa Indonesia?</i>).....	85
Tema: Tomar el autobús de la ciudad (<i>Naik Bus Kota</i>).....	88
Tema: ¿Ya dónde llega? (<i>Sudah Sampai Mana?</i>).....	91
Tema: Pasar por el supermercado (<i>Singgah di Toko Swalayan</i>).....	93
Tema: El número de casa (<i>Nomor Rumah</i>).....	95
Tema: ¿Cuál es la casa de Señor Joko? (<i>Yang Mana Rumah Pak Joko?</i>).....	97
Tema: Pagar el taxi (<i>Membayar Taksi</i>).....	99
Tema: Visitar la casa de alguien como invitado (<i>Bertamu</i>).....	102
Tema: Entre por favor (<i>Silakan Masuk</i>).....	105
Tema: Pasar la noche en la casa de un amigo (<i>Menginap di Rumah Teman</i>).....	108
Tema: Sientanse como en casa (<i>Anggap Saja Rumah Sendiri</i>).....	111
Tema: Vamos a comer (<i>Ayo, Makan!</i>).....	114
Tema: Pedir perdón (<i>Mohon Maaf</i>).....	117
Tema: ¿Dónde esta la cuchara? (<i>Sendok di Mana?</i>).....	120
Tema: Té dulce (<i>Teh Manis</i>).....	123
Tema: Él es mi hermano (<i>Dia Adikku</i>).....	126
Tema: Mi hermano con gafas (<i>Kakakku Berkacamata</i>).....	129
Tema: El tercer niño (<i>Anak Ketiga</i>).....	132
Tema: Somos gemelos (<i>Kami Kembar</i>).....	135
Tema: ¿Te refieres al abuelo de su tío? (<i>Maksudmu, Kakek Pamannya?</i>).....	138
Tema: ¿Cuánto tiempo habeis estado casados? (<i>Sudah Berapa Lama Kalian Menikah?</i>).....	140
Tema: ¿Cuántos años tuvisteis cuando os casasteis? (<i>Berapa Umur Kalian Waktu Menikah?</i>).....	143
Tema: Trabajo (<i>Pekerjaan</i>).....	146
Tema: Quiere ser un profesor (<i>Ingin Menjadi Dosen</i>).....	149
Tema: Hora de trabajo (<i>Jam Kerja</i>).....	152
Tema: ¿Qué estás buscando? (<i>Cari Apa?</i>).....	155
Tema: Comprar una camisa (<i>Membeli Kemeja</i>).....	158
Tema: ¿Hay una bufanda rectangular? (<i>Ada Syal Segi Empat?</i>).....	160
Tema: ¿Es talla L disponible? (<i>Ada Ukuran L?</i>).....	163
Tema: Hay una calderilla/Hay un sencillo (<i>Ada Uang Kecil</i>).....	166
Tema: Voy a la farmacia (<i>Saya Mau Pergi ke Apotek</i>).....	169
Tema: La medicina contra la gripe (<i>Obat Flu</i>).....	172
Tema: A un médico general (<i>Ke Dokter Umum</i>).....	175
Tema: Tomar medicina tres veces al día (<i>Minum Obat Tiga Kali Sehari</i>).....	178

Tema: Empecé a mejorar (<i>Saya Mulai Membaik</i>).....	181
Tema: ¿Qué playa es buena? (<i>Pantai Apa yang Bagus?</i>).....	184
Tema: La playa más conocida en Yogyakarta (<i>Pantai yang Paling Terkenal di Yogyakarta</i>).....	188
Tema: Planea ir a casa (<i>Rencana Pulang</i>).....	191
Tema: Viajar a la playa de Parangtritis (<i>Berwisata ke Pantai Parangtritis</i>).....	194
Tema: Aprender surf (<i>Belajar Berselancar</i>).....	197
Tema: Rehusar la oferta a comer (<i>Menolak Tawaran Makan</i>).....	200
Tema: ¿Me puedo bañar primero? (<i>Boleh Saya Mandi Duluan?</i>).....	203
Tema: ¿Puedo tomar una foto juntos? (<i>Boleh Minta Berfoto Bersama?</i>).....	206
Tema: ¿Qué haces usualmente? (<i>Apa yang Biasanya Kamu Lakukan?</i>).....	209
Tema: Hay alguien ahogándose allí (<i>Ada Orang yang Tenggelam di Sana</i>).....	212
Tema: Estoy feliz (<i>Saya Senang</i>).....	215

Tema: Disculpa y por favor (*Meminta Izin dan Mempersilakan*)

Música de Apertura

Nos encontramos en el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio”, un programa que presenta palabras y expresiones indonesias y le guía a conversar en el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre RRI World Service-Voice of Indonesia (La Voz de Indonesia) y el Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Permisi dan Mempersilakan* que se traduce al español como Disculpa y Por Favor.

El tema de nuestra conversación de hoy es *Permisi dan Mempersilakan* o en Español Disculpa y Por Favor entre Tony y Sinta en la cabina del avión. Digo frase por frase 2 veces lentamente, pueden seguir después de mí.

En el idioma indonesio	Significa en español
Tony: <i>Permisi, Mbak.</i>	Me disculpa, señorita.
Sinta: <i>Ya?</i>	¿Si?
Tony: <i>Saya duduk di dekat jendela.</i>	Mi asiento esta junto a la ventana.
<i>Boleh saya lewat?</i>	¿Puedo pasar?
Sinta: <i>O, silakan.</i>	Ah si, por favor.
Tony: <i>Terima kasih.</i>	Gracias.
Sinta: <i>Sama-sama.</i>	De nada.

Ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema. Digo las palabras 2 veces y pueden repetir las después de mí:

En el idioma indonesio	Significa en español
<i>Permisi</i>	disculparse
<i>saya</i>	Yo
<i>duduk</i>	Sentarse, asiento
<i>di dekat</i>	cerca de
<i>Jendela</i>	la ventana
<i>Boleh saya lewat?</i>	¿Puedo pasar?
<i>Silakan.</i>	Por favor.
<i>Terima kasih.</i>	Gracias.
<i>Sama-sama.</i>	De nada

Tony empieza la conversación diciendo *Permisi, Mbak.* (me disculpa señorita) y esta palabra puede ser utilizada en toda la situación. En este contexto, se usa para obtener la atención de Sinta que no sabe donde esta él.

Otro ejemplo es:

Tony: *Permisi, di mana toilet?*

Disculpeme, ¿Dónde esta el baño?

Sinta: *Di dekat jendela itu.*

Cerca de la ventana.

A continuación, si ustedes piden permiso, pueden decir *Boleh saya lewat?* (¿Puedo pasar?). Y para permitirlo, ustedes pueden decir *Silakan* (por favor).

Las palabras *Mbak* (señorita/ hermana) y *Mas* (señor/ hermano) se dicen en la isla de Java, mientras que en otras islas de Kalimantan, Sumatera, Sulawesi y Papúa, se dicen *Kakak* (hermano).

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" de hoy, esperamos que con la edición de nuestro programa, Ustedes aprendan mejor el idioma indonesio. Gracias y *sampai jumpa*.

Música de Cierre

Tema: ¿De dónde es usted/De dónde eres? (*Asal Anda dari Mana?*)

Música de Apertura

Estamos felices por volver a encontrarnos en “Vamos a hablar idioma indonesio”, un programa que presenta el vocabulario indonesio y les guía para conversar en el idioma de Indonesia. El programa de “Vamos a hablar idioma indonesio” es una colaboración de La Voz de Indonesia, la estación de radiodifusión extranjera de la Radio República de Indonesia, RRI, con la Agencia para el Desarrollo y el Fomento del Idioma del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Asal Anda dari mana?* que en español significa ¿De dónde es usted/De dónde eres?. Esperamos que disfrute nuestro programa.

Música

A continuación, les daré un ejemplo de una conversación titulada *Anda dari mana?* que en español significa ¿De dónde es usted/De dónde eres?. Como de costumbre, voy a decir frase por frase dos veces (2) lentamente. Pueden seguir después de mí. Esta conversación es entre Tony, que viene de Inglaterra y Sinta. Él se sienta al lado de Sinta. Están en la cabina del avión camino a Yogyakarta.

En el idioma indonesio	Significa en español
Tony: <i>Asal Anda dari mana?</i>	¿De dónde vienes?
Sinta: <i>Saya dari Jakarta.</i>	Soy de Yakarta.
<i>Kalau Anda dari mana?</i>	Y usted, ¿De dónde es?
Tony: <i>Saya dari London.</i>	Soy de Londres.
Sinta: <i>O, Anda orang Inggris?</i>	Oh, ¿Es inglés?
Tony: <i>Ya, benar.</i>	Sí, claro.

Después de haber escuchado la conversación, presentaré vocabularios y frases relacionados con el tema de hoy. Diré las frases 2 (dos) veces y pueden repetir las después de mí.

En el idioma indonesio	Significa en español
1. <i>Asal Anda dari mana?</i>	¿De dónde viene/vienes?
2. <i>Dari mana asal Anda?</i>	¿De dónde viene/vienes?
3. <i>Kalau Anda dari mana?</i>	Y usted/Y tu ¿De dónde es?/ ¿De dónde eres?
4. <i>Saya dari Jakarta.</i>	Soy de Yakarta.
5. <i>Anda orang Inggris?</i>	¿Es inglés?/¿Eres inglés?
6. <i>Anda orang Indonesia?</i>	¿Es indonesia?/¿Eres indonesia?
7. <i>Ya, benar.</i>	Sí, claro.

Música

Para preguntarle a alguien de dónde viene, pueden decir: *Asal Anda dari mana?* (¿De dónde es/eres?) U otra expresión es *Dari mana asal Anda?* (¿De dónde viene/vienes?). La palabra *dari mana* (de donde) se usa para preguntar el origen de alguien o algo. Si alguien le pregunta de dónde viene, pueden decir: Soy de ... seguido del nombre de la ciudad o el nombre del país. Por ejemplo, *Saya dari Yogyakarta* lo que significa Soy de Yogyakarta. *Saya dari London* lo que significa Soy de Londres. *Saya dari Inggris* lo que significa Soy de Inglaterra.

Música**En el idioma indonesio**

Tony: *Dari mana asal Anda?*

Sinta: *Saya dari Jakarta.*

Sinta: *Asal Anda dari mana?*

Tony: *Saya dari London.*

Significa en español

¿De dónde viene/vienes?

Soy de Yakarta

¿De dónde viene/vienes?

Soy de Londres.

Otros ejemplos:

En el idioma indonesio

Tony: *Dari mana asal Anda?*

Sinta: *Saya dari Indonesia.*

Kalau Anda?

Tony: *Saya dari Inggris.*

Significa en español

¿De dónde viene/vienes?

Soy de Indonesia.

Y Usted/ Y tu?

Soy de Inglaterra

El país de origen a menudo se asocia con la ciudadanía. En el diálogo, Sinta concluyó que Tony es británico. En indonesio, para la ciudadanía, use la palabra del hombre y luego siga el nombre del país. Por ejemplo, *orang Inggris* significa inglés, *orang Indonesia* significa indonesio, *orang Jepang* significa japonés, y *orang Mesir* significa egipcio. Además del estado, también pueden agregar una ciudad o nombre étnico después de la palabra de una persona para mostrar la ciudad o etnia de una persona. Por ejemplo, Sinta viene de Yogyakarta. Significa que Sinta es Yogyanes. Sinta proviene de la tribu de Java. Significa que Sinta es javanés.

En el idioma indonesio

Sinta: *Anda orang Inggris?*

Tony: *Ya, saya orang Inggris.*

Anda orang Jawa?

Significa en español

¿Es inglés?

Sí, soy inglés

¿Usted es javanés?

Sinta: *Ya, benar.*

Sí, claro.

Estimados oyentes, este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" con el tema *Asal Anda Dari Mana?* (¿De dónde es/ eres?). Esperamos que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más del idioma de Indonesia. También tendremos el acertijo con premios interesantes. Les veremos de nuevo mañana con un tema diferente. Gracias por su atención. Hasta luego.

Música de Cierre

Tema: ¿Para qué vas a Yogyakarta? (*Anda ke Yogyakarta untuk Apa?*)

Música de Apertura

Nos encontramos en el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio”, un programa que presenta palabras y expresiones indonesias y le guía a conversar en el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre RRI World Service-Voice of Indonesia y el Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Anda ke Yogyakarta Untuk Apa?* que se traduce en español ¿Para qué vas a Yogyakarta?.

El tema de nuestra conversación de hoy es *Anda ke Yogyakarta Untuk Apa?* o en español ¿Para qué vas a Yogyakarta? entre Tony y Sinta en la cabina del avión, están de camino a Yogyakarta. Digo frase por frase 2 veces lentamente, pueden seguir después de mí.

En el idioma indonesio

Sinta: *Anda ke Yogyakarta untuk apa?*

Tony: *Saya ke Yogyakarta untuk berwisata
Dan Anda ke sana untuk apa?*

Sinta: *Untuk seminar.*

Tony: *O, seminar tentang apa?*

Sinta: *Seminar tentang bahasa dan budaya
Indonesia.*

Tony: *Wah, hebat.*

Significa en español

¿Para qué vas a Yogyakarta?

Voy a Yogyakarta de gira.

¿Y Usted para qué va allá?

Voy a asistir a un seminario

¿Ah de qué es el seminario?

El seminario es del idioma y cultura de Indonesia.

¡Que genial!

Ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema. Digo las palabras 2 veces y pueden repetir las después de mí:

En el idioma indonesio

Anda ke Yogyakarta untuk apa?

Untuk apa Anda ke Yogyakarta?

Anda ke sana untuk apa?

Untuk apa Anda ke sana?

Saya ke Yogyakarta untuk berwisata.

Untuk seminar.

*Seminar tentang Bahasa dan budaya
Indonesia.*

Significa en español

¿Para qué vas a Yogyakarta?

¿Va a Yogyakarta para qué?

¿Para qué va allá?

¿Para qué va usted allá?

Voy a Yogyakarta de gira

Para asistir en un seminario.

El seminario es sobre idioma y cultura de Indonesia.

Tony empieza la conversación diciendo *Anda ke Yogyakarta untuk apa?* o ¿Para qué vas a Yogyakarta?.

Y esta palabra puede ser utilizada en toda la situación. En este contexto, se usa para obtener la atención de Sinta que no sabe donde está él.

Otro ejemplo es:

En el idioma indonesio

Tony: *Untuk apa Anda ke Yogyakarta?*

Sinta: *Saya ke Yogyakarta untuk bekerja.
Anda ke Yogyakarta untuk apa?*

Tony: *Untuk bertemu teman.*

Significa en español

¿Para qué vas a Yogyakarta?

Voy a Yogyakarta para trabajar

¿Para qué vas a Yogyakarta?

Para encontrarme con amigos.

A continuación, si ustedes piden permiso, pueden usar lo que Tony tiene que decir *Saya ke Yogyakarta untuk...* Me voy a Yogyakarta para Silakan (por favor).

Sinta: *Untuk apa Anda ke sana?*

¿Para qué va allí?

Tony: *Saya ke sana untuk jalan-jalan saja.*

Voy allá para pasear solamente.

Este fue el segmento de "Vamos a hablar idioma indonesio", esperamos que con la edición de hoy de nuestro programa , ustedes aprendan mejor el idioma indonesio. Gracias y *sampai jumpa*.

Música de Cierre

Tema: Introducir días (*Bertanya Rencana dan Memperkenalkan Hari*)

Música de Apertura

Estimados oyentes, dondequiera que se encuentren, nos volvemos a encontrar en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", que presenta vocabularios de Indonesia y les guía a ustedes para hablar en indonesio. Este programa es una colaboración de La Voz de Indonesia, la Estación de Radiodifusión Extranjera de la Radio República de Indonesia, RRI, con la Agencia para el Desarrollo y el Fomento del Idioma del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Memperkenalkan Hari* que en español significa Introducir días. Quédense con nosotros en www.voinews.id

Bueno, ahora transmitiré la conversación entre Sinta y Tony. Diré cada oración 2 (dos) veces lentamente. Pueden seguir después de mi.

En el idioma indonesio	Significa en español
Sinta: <i>Apakah Anda akan pergi ke Candi Prambanan?</i>	¿Va a ir al Templo de Prambanan?
Tony: <i>Ya. Saya akan ke sana hari Senin.</i>	Sí. Estaré allí el lunes.
Sinta: <i>Senin?</i>	¿Lunes?
<i>Sekarang hari Senin.</i>	Ahora es lunes.
Tony: <i>O? Besok hari apa?</i>	Oh? ¿Qué día es mañana?
Sinta: <i>Besok hari Selasa.</i>	Mañana es martes.
Tony: <i>O, saya akan ke Candi Prambanan besok, hari Selasa. Mbak kapan?</i>	Oh. Iré al Templo de Prambanan mañana, el martes, ¿Señora, cuándo?
Sinta: <i>Lusa.</i>	Pasado mañana.
Tony: <i>Lusa berarti hari Rabu.</i>	Pasado mañana significa miércoles.

Como siempre, transmitiré la frase/el vocabulario del idioma de indonesia relacionado con la conversación de hoy. Diré cada palabra o frase dos (2) veces lentamente. Pueden repetirla después de mí:

En el idioma indonesio	Significa en español
<i>Apakah anda akan pergi ke Candi Prambanan?</i>	¿Va a ir al Templo de Prambanan?
<i>Ya.</i>	Sí.
<i>Saya akan ke sana.</i>	Iré allí.
<i>Tidak</i>	No
<i>Saya tidak akan ke sana.</i>	No iré allí.
<i>hari ini</i>	Hoy

hari Senin
besok
Besok hari apa?
lusa

El Lunes
Mañana
¿Qué día es mañana?
Pasado mañana

Material:

Muchas personas que vienen a Yogyakarta visitan el Templo de Prambanan, que es el templo Hindú más grande de Indonesia. En el contexto del diálogo entre Sinta y Tony, Sinta quiere saber si Tony irá al Templo de Prambanan o no. Por lo tanto, Sinta preguntó *Apakah anda akan pergi ke Candi Prambanan?* (¿Vas al templo de Prambanan?). Entonces, si preguntan sobre el plan de alguien para ir a un lugar, digan *Apakah anda akan pergi ke ...?* y luego siguen con el nombre del lugar.

Por ejemplo:

En el idioma indonesio	Significa en español
Tony: <i>Apakah Anda akan pergi ke Inggris?</i>	¿Vas a ir Inglaterra?
Tony: <i>Apakah Anda akan pergi ke Jakarta?</i>	¿Vas a ir Yakarta?

Para responder la pregunta, si es cierto que irá al Templo de Prambanan, pueden responder *Ya, saya akan ke sana* o *Ya, saya akan ke Candi Prambanan*. Sin embargo, si no van ir al Templo de Prambanan, pueden decir *Tidak, saya tidak akan ke sana* o *Tidak, saya tidak akan ke Candi Prambanan*.

Estimados oyentes, este fue el programa de "Vamos a hablar en indonesio" de hoy. Espero que sea útil para ustedes. Hasta luego. Adiós.

Música de Cierre

Tema: El transporte público (*Alat Transportasi Umum*)

Música de Apertura

Felicitaciones por volver a encontrarnos en el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio”, un programa que presenta vocabularios de Indonesia y les guía para conversar en idioma indonesio. El programa de “Vamos a hablar idioma indonesio” es una colaboración de La Voz de Indonesia de la Estación de Radiodifusión Extranjera de la Radio República de Indonesia, RRI, con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Alat Transportasi Umum* que en español significa El transporte público.

Música

A continuación, les daré un ejemplo de una conversación titulada *Alat Transportasi Umum* que en el idioma español significa El transporte público. Como de costumbre, voy a decir oración por oración dos veces (2) lentamente. Pueden seguir después de mí. Esta conversación es entre Tony, quien viene de Inglaterra y Sinta. Él se sienta al lado de Sinta. Están en la cabina del avión camino a Yogyakarta. Estimados oyentes, escuchemos las conversaciones a continuación.

En el idioma indonesio	Significa en español
Tony: <i>Apakah di Yogyakarta ada transportasi umum?</i>	¿Hay transporte público en Yogyakarta?
Sinta: <i>Ya, tentu saja ada.</i>	Sí, por supuesto que hay.
Tony: <i>Di Yogyakarta ada transportasi umum apa saja?</i>	En Yogyakarta, ¿hay algún medio de transporte?
Sinta: <i>Ada bus Trans-Jogja, taksi, dan kereta api.</i>	Hay autobuses Trans-Jogja, taxis y trenes.
Tony: <i>O, ya. Apakah di Yogyakarta juga ada kendaraan roda tiga? Apa namanya? Saya lupa.</i>	Oh sí. ¿Hay vehículos de tres ruedas en Yogyakarta? ¿Cuál es su nombre, lo olvidé?
Sinta: <i>Becak.</i>	Triciclo.
Tony: <i>Ya, becak.</i>	Oh sí, Triciclo.
Sinta: <i>Ya, tentu saja ada.</i>	Sí, por supuesto que hay.
Tony: <i>Apakah ada kereta api cepat?</i>	¿Hay un tren rápido?
Sinta: <i>Tidak ada.</i>	No hay.

Después de escuchar la conversación, presentaré los vocabularios y las frases relacionados con el tema de hoy. Diré las frases 2 (dos) veces y ustedes pueden repetir después de mí.

En el idioma indonesio	Significa en español
1. <i>Ya, ada.</i>	Sí, hay.
2. <i>Tidak ada.</i>	No hay.
3. <i>kereta api</i>	el tren
4. <i>kereta api cepat</i>	el tren rápido
5. <i>Apakah di Yogyakarta ada kereta cepat?</i>	¿Hay un tren rápido en Yogyakarta?
6. <i>transportasi umum</i>	El transporte público
7. <i>Di Yogyakarta ada alat transportasi umum apa saja?</i>	¿Qué transporte público hay en Yogyakarta?
8. <i>becak</i>	el triciclo
9. <i>taksi</i>	el taxi
10. <i>tiga</i>	Tres
11. <i>roda</i>	Rueda
12. <i>roda tiga</i>	tres ruedas
13. <i>kendaraan roda tiga</i>	el triciclo

Música

Para preguntar acerca de la presencia o ausencia de transporte público, pueden decir *Apakah di Yogyakarta ada transportasi umum?* que significa ¿Hay un transporte público en Yogyakarta?. Si desean preguntar si existe o no, uno de los tipos de transporte público, como un tren rápido, pueden decir *Apakah di Yogyakarta ada kereta api cepat?* que significa ¿Hay un tren rápido en Yogyakarta?. Para responder la pregunta, si hay, pueden decir *Ya, ada* o si no existe, pueden decir *Tidak ada*, o completamente pueden decir *Ya, di Yogyakarta ada transportasi umum* que significa Sí, en Yogyakarta hay transporte público o *Di Yogyakarta tidak ada transportasi umum* que significa En Yogyakarta no hay transporte público.

Por ejemplo:

En el idioma indonesio	Significa en español
Tony: <i>Apakah di Yogyakarta ada alat transportasi umum?</i>	¿Hay un transporte público en Yogyakarta?
Sinta: <i>Ya, ada.</i>	Sí, lo hay
Tony: <i>Apakah di Yogyakarta ada kereta cepat?</i>	¿Hay un tren rápido en Yogyakarta?
Sinta: <i>Tidak ada.</i>	No hay.

Para conocer los tipos de transporte público existentes, pueden decir *Ada apa saja?* ¿Qué transporte hay?. Para responder a esa pregunta, pueden decir *Ada bus kota, ada taksi, ada kereta, ada becak* que significa Hay un autobús urbano, hay un tren, hay un triciclo.

Por ejemplo:

	En el idioma indonesio	Significa en español
Tony:	<i>Apakah di Yogyakarta ada alat transportasi umum?</i>	¿Hay un transporte público en Yogyakarta?
Sinta:	<i>Ya, ada.</i>	Sí, lo hay.
Tony:	<i>Ada apa saja?</i>	¿Qué transporte hay?
Sinta:	<i>Ada bus kota, kereta api, taksi, becak.</i>	Hay un autobús urbano, hay un tren, hay un triciclo.

Hay muchos tipos de transporte público en Indonesia. Así que no tiene que preocuparse si quiere visitar Indonesia, especialmente las grandes ciudades, como Bandung, Surabaya, Yogyakarta, Medan, y por supuesto, Yakarta la capital de Indonesia, ya que hay muchos medios de transporte público que pueden elegir.

Música

Estimados oyentes, este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" esta vez con el tema El transporte público. Esperamos que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieren saber más del idioma de Indonesia. También tendremos una prueba con premios interesantes. Nos volveremos a encontrar mañana con un tema diferente. Gracias por su atención. Hasta luego.

Música de Cierre

Tema: Comida y bebida (*Makanan dan Minuman*)

Música de Apertura

Estimados oyentes, dondequiera que se encuentren, nos volvemos a reunir en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta el vocabulario de Indonesia y les guía para hablar en indonesio. El programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" es una colaboración de La Voz de Indonesia, la Estación de Radiodifusión Extranjera de la Radio República de Indonesia, RRI, con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Makanan dan Minuman* que en el idioma español significa Comida y bebida. Esperamos que disfruten nuestro programa. Quédense con nosotros en www.voinews.id

Bueno, ahora voy a transmitir la conversación entre Sinta y Tony, así como también de la azafata. Diré cada oración 2 (dos) veces lentamente. Pueden seguir las después de mí.

	En el idioma indonesio	Significa en español
Tony	: <i>Mbak, maaf.</i>	Disculpe, Señorita.
Pramugari	: <i>Ya?</i>	Sí.
Tony	: <i>Boleh saya minta jus jeruk?</i>	¿Puedo tomar jugo de naranja?
Pramugari	: <i>Baik, Pak. Pakai es atau tidak?</i>	Bien, Señor. ¿Con hielo o no?
Tony	: <i>Ya, pakai es.</i>	Sí, con hielo.
Sinta	: <i>O, ya, saya juga.</i>	Oh sí, yo también.
Pramugari	: <i>Baik, sebentar, ya. ... Ini jus jeruknya, Pak.</i>	De acuerdo, un minuto. Aquí está el jugo de naranja, Señor.
Tony	: <i>Terima kasih.</i>	Muchas gracias

Como siempre, transmitiré la frase/vocabulario del idioma indonesio relacionado con la conversación de hoy. Diré cada palabra o frase dos (2) veces lentamente. Pueden repetirlo después de mí.

	En el idioma indonesio	Significa en español
1.	<i>jus</i>	El Jugo/El Zumo
2.	<i>jus jeruk</i>	El Jugo de naranja
3.	<i>Boleh saya minta jus jeruk?</i>	¿Puedo tomar jugo de naranja?
4.	<i>es</i>	Hielo
5.	<i>Pakai es atau tidak?</i>	¿Con hielo o no?
6.	<i>teh hangat</i>	Té caliente
7.	<i>kopi</i>	Café

8. *Baik, Pak.*

De acuerdo, Señor.

9. *Baik, sebentar, ya.*

Bueno, solo un minuto.

10. *Terima kasih.*

Muchas gracias.

Material:

Si quiere pedir algo, diga *boleh saya minta?* (¿Puedo pedir algo?) Luego sigue lo que quiere.

Tony : *Boleh saya minta teh hangat?*

Pramugari: *Baik, sebentar.*

Tony : ¿Puedo tomar un poco de té caliente?

Azafata : Bien, solo un minuto.

Otros ejemplos:

Tony : *Boleh saya minta jus jeruk?*

Pramugari: *Baik, Pak.*

Tony : ¿Puedo tomar jugo de naranja?

Azafata : Está bien, Señor.

En una conversación entre Tony y la asistente de vuelo, la Azafata dio la respuesta, *Baik, Pak* (Bien Señor). Esta respuesta generalmente se pronuncia en el contexto del servicio, por ejemplo, por asistentes de vuelo a pasajeros de aviones, camareras a clientes en restaurantes o de subordinados a superiores. Sin embargo, si su amigo pregunta, por ejemplo, pidiendo café, *Boleh saya minta kopi?* (¿puedo pedir un café?). Pueden responderle, sí, puede o simplemente decir, puede.

Tony: *Sinta, boleh saya minta tisu?*

Sinta: *Boleh.*

Tony: Sinta, ¿puedo pedir un pañuelo de papel?

Sinta: Puede.

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" de hoy. Espero que sea útil para ustedes. Hasta luego.

Música de Cierre

Tema: Recoger el equipaje (*Mengambil Bagasi*)

Música de Apertura

Felicitaciones por encontrarnos en el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio”, un programa que presenta vocabularios de Indonesia y les guía para conversar en indonesio. El programa de “Vamos a hablar idioma indonesio” es una colaboración de La Voz de Indonesia, la Estación de Radiodifusión al Extranjero de la Radio República de Indonesia, RRI, con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Mengambil Bagasi* que en español significa Recoger el equipaje.

Música

A continuación, daré un ejemplo de una conversación titulada *Mengambil Bagasi* que en el idioma español significa Recoger el equipaje. Como de costumbre, voy a decir oración por oración dos veces (2) lentamente. Pueden seguir después de mí. Esta conversación es entre Tony, que es de Inglaterra, y el personal del aeropuerto de Adi Sucipto, Yogyakarta. Estimados oyentes, escuchemos la siguiente conversación:

	En el idioma indonesio	Significa en español
Tony	: <i>Permisi.</i>	Disculpe.
el personal:	<i>Ya.</i>	Sí.
Tony	: <i>Di mana tempat untuk mengambil bagasi?</i>	¿Dónde se recoge el equipaje?
el personal:	<i>Pesawat apa, Pak?</i>	¿Qué vuelo es, Señor?
Tony	: <i>Pesawat Garuda dari Jakarta.</i>	El vuelo de Garuda de Yakarta.
el personal:	<i>O, di sini, di ban berjalan nomor 3.</i>	Oh aquí, en la cinta transportadora número 3.
Tony	: <i>Terima kasih.</i>	Gracias.
el personal:	<i>Sama-sama.</i>	De nada/No hay de que.

Música

Después de escuchar la conversación, presentaré los vocabularios y las frases relacionados con el tema de hoy. Diré las oraciones 2 (dos) veces y pueden repetir las después de mí.

En el idioma indonesio	Significa en español
1. <i>permisi</i>	Disculpe
2. <i>ban berjalan</i>	La cinta transportadora
3. <i>bagasi</i>	El Equipaje
4. <i>di mana</i>	¿Dónde?
5. <i>Di mana tempat untuk mengambil bagasi?</i>	¿Dónde se recoge el equipaje?
6. <i>Nomor tiga</i>	Número tres
7. <i>Di ban berjalan nomor tiga.</i>	En la cinta transportadora número tres
8. <i>pesawat</i>	El Vuelo/El Avión
9. <i>Pesawat apa?</i>	¿Qué avión?/ ¿Qué vuelo?
10. <i>dari</i>	De
11. <i>dari Jakarta</i>	Desde Yakarta
12. <i>di sana</i>	Ahí
13. <i>di sini</i>	Aquí
14. <i>di lantai dua</i>	En el segundo piso
15. <i>Anjungan tunai mandiri (ATM)</i>	El Cajero automático

Música

Para preguntar sobre una ubicación o lugar, pueden usar una palabra *Di mana* (Dónde). En la conversación, Tony quiere saber dónde se recoge el equipaje. Él preguntó.

En el idioma indonesio	Significa en español
Tony: <i>Di mana tempat untuk mengambil bagasi?</i>	¿Dónde se recoge el equipaje?

Para responder a esa pregunta, pueden responder mencionando su ubicación, comenzando con la palabra *di* (en).

Por ejemplo:

di sana, di ban berjalan nomor tiga.

Allí, en la cinta transportadora número tres.

Otro ejemplo:

En el idioma indonesio	Significa en español
Tony : <i>Di mana anjungan tunai mandiri (ATM)?</i>	En el Cajero automático.
Petugas : <i>Di sana.</i>	Ahí.

Música

Estimados oyentes, para más detalles, escuchemos una vez más la conversación entre Tony y el oficial del aeropuerto.

	En el idioma indonesio	Significa en español
Tony	: <i>Permisi.</i>	Disculpe.
Petugas	: <i>Ya.</i>	Sí.
Tony	: <i>Di mana tempat untuk mengambil bagasi?</i>	¿Dónde se recoge el equipaje?
Petugas	: <i>Pesawat apa, Pak?</i>	¿Qué vuelo es, Señor?
Tony	: <i>Pesawat Garuda dari Jakarta.</i>	El vuelo de Garuda de Yakarta.
Petugas	: <i>O, di sini, di ban berjalan nomor 3.</i>	Oh aquí, en la cinta transportadora número 3.
Tony	: <i>Terima kasih.</i>	Gracias.
Petugas	: <i>Sama-sama.</i>	De nada/No hay de que.

Estimados oyentes, al señalar la ubicación o señalar algo, los indonesios usualmente usan la mano derecha, ya sea con el dedo índice, el pulgar o el quinto dedo. Señalar algo con la mano izquierda se considera grosero.

Música

Estimados oyentes, este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" esta vez con el tema *Mengambil Bagasi* (Recoger el equipaje). Esperamos que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más del idioma de Indonesia. También tendremos una prueba con premios interesantes. Nos veremos de nuevo mañana con un tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego.

Música de Cierre

Tema: Reservar un taxi (*Memesan Taksi*)

Música de Apertura

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", que es un programa que presenta palabras y expresiones indonesias y le guía a conversar en el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre La Voz de Indonesia y el Ministerio de la Educación y la Cultura de la Republica de Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Memesan Taksi* que se traduce en español como Reservar un Taxi.

El tema de nuestra conversación de hoy es *Memesan Taksi* o en español Reservar un Taxi entre Tony y Sinta en el personal del aeropuerto de Adi Sucipto en Yogyakarta. Vamos a escuchar.

Tony : *Permisi.*

Petugas : *Ya, silakan.*

Tony : *Saya mau pesan satu taksi.*

Petugas : *Baik, ke mana tujuan Anda?*

Tony : *Ke Hotel Mutiara di Jalan Malioboro. Berapa ongkosnya?*

Petugas : *Enam puluh ribu rupiah.*

Tony : *Ini uangnya.*

Petugas : *Baik, ini tiketnya.*

Tony : *Terima kasih.*

Petugas : *Sama-sama.*

Después de escuchar la conversación, ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema. Digo las oraciones 2 veces y pueden repetir las después de mí.

En el idioma indonesio

saya

pesan

satu

taksi

ke mana

tujuan

hotel

ongkos

dari

sini

jalan

Berapa ongkos dari sini ke Hotel Mutiara?

Significa en español

yo

Reservar

un (o/a)

el taxi

¿a dónde?

el destino

el hotel.

la tarifa

de, desde

Aquí

la calle

¿Cuánto cuesta la tarifa desde aquí al Hotel Mutiara?

<i>uang</i>	el Dinero
<i>Ini uangnya.</i>	Este es el dinero
<i>tiket</i>	el boleto
<i>Ini tiketnya.</i>	Tome el boleto
<i>Enam puluh ribu rupiah.</i>	Sesenta mil de rupias
<i>Sama-sama.</i>	De nada.

Si Ustedes reservan algo, pueden decir *Saya pesan ...* (reservo...), como lo siguiente:

Tony: *Saya pesan satu taksi.* Reservó un taxi.

Si les preguntan *Ke mana tujuan Anda?* (¿A dónde es su destino?), pueden solo decir el lugar de destino, como lo siguiente:

<i>Ke Hotel Mutiara</i>	Al hotel de Murtiara
<i>Ke Yogyakarta</i>	Al hotel de Yogyakarta

Para saber la tarifa del taxi, Ustedes pueden decir lo siguiente:

<i>Berapa ongkosnya?</i>	¿Cuánto cuesta la tarifa?
<i>Berapa ongkos dari sini ke Hotel Mutiara?</i>	¿Cuánto cuesta la tarifa desde aquí al hotel Mutiara?

Los detalles son los siguientes:

En el idioma indonesio	Significa en español
Tony : <i>Permisi.</i>	Disculpe.
Personal : <i>Ya, silakan.</i>	Si, por favor.
Tony : <i>Saya mau pesan satu taksi.</i>	Quiero reservar un taxi.
Personal : <i>Baik, ke mana tujuan Anda?</i>	Bueno, ¿a dónde es su destino?
Tony : <i>Ke Hotel Mutiara.</i>	Al Hotel Mutiara.
<i>Di Jalan Malioboro.</i>	en la calle Malioboro.
<i>Berapa ongkosnya?</i>	¿Cuánto cuesta la tarifa?
Personal : <i>Enam puluh ribu rupiah.</i>	Es sesenta mil de rupias.
Tony : <i>Ini uangnya.</i>	Este es el dinero.
Personal : <i>Baik, ini tiketnya.</i>	Bueno, tome el boleto.
Tony : <i>Terima kasih.</i>	Gracias.
Personal : <i>Sama-sama.</i>	De nada.

La rupia es la moneda Indonesia. Para entender el dinero en el idioma indonesio, Ustedes aprenderán como decirlo.

En algunos aeropuertos en Indonesia, está disponible el servicio de taxi aeroportuario. Es mejor que Ustedes tomen un taxi del aeropuerto y reservarlo en el mostrador de taxi con la tarifa determinada.

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" de hoy, esperamos que con la edición de nuestro programa, Ustedes aprendan mejor el idioma indonesio. Gracias y *sampai jumpa*.

Música de Cierre

Tema: Felicitaciones (*Ucapan Selamat*)

Música de Apertura

Estimados oyentes, dondequiera que se encuentren, nos volvemos a encontrar en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", que presenta los vocabularios indonesios y les guía a ustedes para conversar en idioma indonesio. El programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" es una colaboración de La Voz de Indonesia, la Estación de Radiodifusión Extranjera de la Radio República de Indonesia, RRI, con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Ucapan Selamat* que en español significa Felicitaciones. Esperamos que disfruten nuestro programa, y quédense con nosotros en www.voinews.id

Bueno, ahora transmitiré la conversación entre Tony y el propietario de la tienda. Diré cada oración 2 (dos) veces lentamente. Pueden seguirme luego.

	En el idioma indonesio	Significa en español
Tony	: <i>Ada banyak lampion ya?</i>	¿Hay muchas linternas?
Pemilik Toko	: <i>Ya, kami sedang merayakan tahun baru Imlek.</i>	Sí, estamos celebrando el Año Nuevo Lunar.
Tony	: <i>O, begitu. Selamat tahun baru Imlek, Pak.</i>	Oh, ya veo. Feliz año nuevo chino
Pemilik Toko	: <i>Terima kasih.</i>	Gracias.

Como siempre, transmitiré la frase/el vocabulario del idioma indonesio relacionado con la conversación de hoy. Diré cada palabra o frase dos (2) veces lentamente. Pueden repetirlo después de mí.

En el idioma indonesio	Significa en español
1. <i>lampion</i>	La linterna
2. <i>banyak lampion</i>	Hay muchas linternas.
3. <i>selamat</i>	Feliz año nuevo chino.
4. <i>tahun baru Imlek</i>	El Año nuevo lunar

Material:

Para felicitar a alguien, use la palabra *selamat*. Por ejemplo, quieren decir *selamat tahun baru Imlek*. Digan, feliz año nuevo chino.

Tony: *Selamat tahun baru Imlek.*

Tony: Feliz año nuevo chino.

Si desean decir un *selamat tahun baru* digan, feliz año nuevo.

Tony: *Selamat tahun baru.*

Tony: Feliz año nuevo.

Si desean decir *selamat ulang tahun* digan, feliz cumpleaños.

Tony: *Selamat ulang tahun.*

Tony: Feliz cumpleaños.

Si desean decir *selamat hari Ibu*, digan, feliz día de la madre.

Tony: *Selamat hari ibu.*

Tony: Feliz día de la madre

Sobre la palabra *selamat*, pueden usar la palabra *selamat* (Buenas/Buenos) para saludar: *selamat pagi* (Buenos días), *selamat siang* (Buenas tardes), *selamat malam* (Buenas noches) y también pueden usar la palabra *selamat* (felicitaciones) para felicitar.

Estimados oyentes, este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" de hoy. Espero que les sea útil para ustedes. Hasta luego.

Música de Cierre

Tema: La duración del viaje (*Lama Perjalanan*)

Música de Apertura

Felicitaciones por reunirse de nuevo con nosotros en "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta vocabularios indonesios y les guía para conversar en idioma indonesio. El programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" es una colaboración de La Voz de Indonesia, la Estación de Radiodifusión Extranjera de la Radio República de Indonesia, RRI, con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Lama Perjalanan* que en español significa La duración del viaje.

Música

A continuación, les daré un ejemplo de una conversación titulada *Lama Perjalanan* que en el idioma español significa La duración del viaje. Como de costumbre, voy a decir frase por frase 2 (dos) veces lentamente. Pueden seguir después de mí. Esta conversación es entre Tony, que es de Inglaterra, con un conductor / taxista. Estimados oyentes, escuchemos las conversaciones a continuación.

Tony : *Pak, berapa jam dari sini ke Hotel Mutiara?*

Taxista : *Sekitar 30 menit.*

Tony : *O, kalau dari Malioboro ke Candi Prambanan berapa lama?*

Taxista : *Kalau tidak macet, sekitar empat puluh menit. Kalau macet sekitar satu jam.*

Tony : *Hm*

Música

Después de escuchar la conversación, presentaré vocabularios y frases relacionados con el tema de hoy. Diré cada frase 2 (dos) veces y pueden repetir después de mí.

En el idioma indonesio

1. *lama perjalanan*
2. *Berapa jam?*
3. *di sini*
4. *hotel*
5. *Berapa jam dari sini ke Hotel Mutiara?*
6. *Berapa lama dari sini ke*

Significa en español

- La duración del viaje
¿Cuántas horas?
Aquí
El hotel
¿Cuántas horas se tardan desde aquí hasta el hotel Pearl?
¿Cuánto tiempo se tarda desde aquí

	<i>Hotel Mutiara?</i>	hasta el hotel Mutiara?
7.	<i>menit</i>	Minuto
8.	<i>tiga puluh menit</i>	30 (treinta) minutos
9.	<i>sekitar</i>	Alrededor
10.	<i>kurang lebih</i>	Más o menos
11.	<i>Sekitar tiga puluh menit.</i>	Aproximadamente 30 (treinta) minutos
12.	<i>macet</i>	Atascado
13.	<i>empat puluh menit</i>	40 (cuarenta) minutos
14.	<i>Sekitar empat puluh menit.</i>	Aproximadamente 40 (cuarenta) minutos
15.	<i>satu jam</i>	1 (una) hora
16.	<i>sejam</i>	O una hora

Música

Las unidades de tiempo en inglés son *jam* (hora), *menit* (minuto) y *detik* (segundo). Para preguntar sobre la duración del tiempo, use la palabra de pregunta *berapa* (cuántos). Por ejemplo, como sigue a continuación:

En el idioma indonesio	Significa en español
Tony: <i>Berapa jam dari sini ke Hotel Mutiara?</i>	¿Cuántas horas se tardan desde aquí hasta el hotel Pearl?
Tony: <i>Berapa lama dari sini ke Hotel Mutiara?</i>	¿Cuánto tiempo es desde aquí hasta el hotel Mutiara?

En el lenguaje hablado o coloquial, la palabra de pregunta *berapa* significa cuánto y otra palabra de pregunta como *siapa* significa quién, *di mana* significa dónde y *ke mana* significa A dónde; se puede colocar al comienzo o al final de una oración.

Para preguntar sobre el tiempo, la palabra de pregunta *berapa* (cuánto) siempre está junto con la palabra reloj, minuto, segundo o momento.

Por ejemplo:

En el idioma indonesio	Significa en español
Tony: <i>Dari hotel ke bandara berapa jam?</i>	Del hotel al aeropuerto ¿cuántas horas?
Tony: <i>Dari hotel ke bandara berapa lama?</i>	¿Del hotel al aeropuerto ¿cuánto tiempo?

Tony: *Dari hotel ke bandara berapa menit?*

Del hotel al aeropuerto ¿cuántos minutos?

La oración anterior tiene el mismo significado con:

En el idioma indonesio

Tony: *Berapa jam dari hotel ke bandara?*

Tony: *Berapa lama dari hotel ke bandara?*

Significa en español

¿Cuántas horas se tardan desde el hotel hasta el aeropuerto?

¿Cuánto tiempo se tarda del hotel al aeropuerto?

Para las preguntas anteriores, pueden responder con el tiempo requerido, *30 menit* (30 minutos), *40 menit* (40 minutos) o *satu jam* (1 hora). Pero si no está seguro del tiempo requerido, pueden agregar la palabra *sekitar atau kurang lebih* que significa aproximadamente o más o menos.

Música

Estimados oyentes, para obtener más detalles, escuchemos una vez más la conversación entre Tony y el conductor / taxista.

Tony : *Pak, berapa jam dari sini ke Hotel Mutiara?*

Taxista : *Sekitar 30 menit.*

Tony : *O, kalau dari Malioboro ke Candi Prambanan berapa lama?*

Taxista : *Kalau tidak macet, sekitar empat puluh menit. Kalau macet sekitar satu jam.*

Tony : *Hm*

Música

Estimados oyentes, este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" con el tema La duración del viaje. Esperamos que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más del idioma indonesio. También tendremos una prueba con premios interesantes. Nos veremos de nuevo mañana con otro tema diferente. Gracias por su atención. Hasta luego.

Música de Cierre

Tema: ¿Qué hora es? (*Pukul Berapa?*)

Música de Apertura

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", que es un programa que presenta palabras y expresiones indonesias y le guía a conversar en el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre La Voz de Indonesia y el Ministerio de la Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Pukul Berapa?* que se traduce en español como ¿Qué hora es?.

El tema de nuestra conversación de hoy es *Pukul Berapa?* o en español ¿Que hora es?, entre Tony de Inglaterra y un Taxista. Vamos a escuchar la siguiente conversación:

Tony : *Pukul berapa sekarang, Pak?*
Taxista : *Sekarang pukul sebelas lebih sepuluh.*
Tony : *O.*
Taxista : *Tadi berangkat dari Jakarta?*
Tony : *Ya.*
Taxista : *Pukul berapa Anda dari Jakarta?*
Tony : *Sekitar pukul sembilan.*

Después de escuchar la conversación, ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema. Digo las oraciones 2 veces y pueden repetirlas después de mí:

En el idioma indonesio

Pukul berapa sekarang?
lebih/lewat
sebelas
sepuluh
kurang
sembilan
Pukul sebelas kurang sepuluh.
Pukul sebelas lebih sepuluh.
lima belas menit
Pukul sembilan lebih lima belas menit.
Pukul sembilan kurang seperempat.

Significa en español

¿Qué hora es?
Pasada (s)
las Once
las Diez
Menos
las Nueve
Son las once menos diez minutos.
Son las once y diez minutos.
Quince minutos
Son las nueve y cuarto
Son las nueve menos cuarto.

Para las 11.10 horas, Ustedes pueden decir *pukul sebelas lebih sepuluh* o en completo dicen *pukul sebelas lebih sepuluh menit*.

Para las 10.15 horas, Ustedes pueden decir *pukul sepuluh lebih lima belas menit* atau *pukul sepuluh seperempat*.

Para las 08.55 horas, En el idioma indonesio suele decimos *pukul sembilan kurang lima* nunca se habla *pukul delapan lebih lima puluh lima menit*.

Las 10.45 horas, en el idioma indonesio se dice *pukul sepuluh empat lima* o *pukul sebelas kurang seperempat*.

Para más detalles, vamos a escuchar la conversación siguiente:

Tony : *Pukul berapa sekarang, Pak?*

Taxista : *Sekarang pukul sebelas lebih sepuluh.*

Tony : *O.*

Taxista : *Tadi berangkat dari Jakarta?*

Tony : *Ya.*

Taxista : *Pukul berapa Anda dari Jakarta?*

Tony : *Sekitar pukul sembilan.*

En la situación formal, por ejemplo en una carta o en el horario, en Indonesia se conoce como el sistema de 24 horas.

A las 08.00 significa las ocho de la mañana, mientras las 20.00 significa las ocho de la tarde. Las 03.00 significa las tres de la madrugada. En el idioma verbal, para distinguir el tiempo, en el idioma indonesio generalmente se agrega información de *pagi* (mañana), *siang* (dia), *sore* (tarde) y *malam* (noche).

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", esperamos que con la edición de nuestro programa, Ustedes aprendan mejor el idioma indonesio. Gracias y *sampai jumpa*.

Música de Cierre

Tema: La ubicación del hotel (*Letak Hotel*)

Música de Apertura

Estimados oyentes, dondequiera que se encuentren, nos volvemos a encontrar en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" que presenta vocabularios y la guía para conversar en idioma indonesio. El programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" es una colaboración de La Voz de Indonesia, la Estación de Radiodifusión Extranjera de la Radio República de Indonesia, RRI, con la Agencia de Desarrollo del Idioma del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Letak Hotel* que en el idioma español significa La ubicación del hotel. Manténganse con nosotros en www.voinews.id

Bueno, ahora transmitiré las conversaciones entre Tony y el conductor del Taxi. Diré cada oración 2 (dos) veces lentamente. Pueden seguir después de mí.

	En el idioma indonesio	Significa en español
Tony :	<i>Pak, apakah jauh dari sini ke Hotel Mutiara?</i>	Señor, ¿está lejos de aquí el hotel Mutiara?
Taxista:	<i>Ya, lumayan.</i>	Sí, bastante.
Tony :	<i>Berapa kilometer?</i>	¿Cuántos kilómetros?
Taxista:	<i>Sekitar dua belas kilometer.</i>	Alrededor de 12 kilómetros.
Tony :	<i>Apakah ada pasar tradisional di dekat Hotel Mutiara?</i>	¿Hay un mercado tradicional cerca del hotel Mutiara?
Taxista:	<i>Ada, Pak.</i>	Hay, señor.
Tony :	<i>Berapa jarak antara hotel dan pasar tradisional?</i>	Bueno, ¿cuál es la distancia entre el hotel y el mercado tradicional?
Taxista:	<i>Mungkin satu atau dua kilometer.</i>	Tal vez, 1 (uno) o 2 (dos) kilómetros.
Tony :	<i>O, cukup dekat, ya? Terima kasih, Pak.</i>	Oh, bastante cerca, ¿eh? Gracias, Señor.
Taxista:	<i>Ya, Pak. Sama-sama.</i>	Si, Señor. De nada.

Como siempre, transmitiré la frase /el vocabulario del idioma indonesio relacionado con la conversación de hoy. Diré cada palabra o frase dos (2) veces lentamente. Pueden repetirlo después de mí.

	En el idioma indonesio	Significa en español
1.	<i>jauh</i>	Lejos
2.	<i>dekat</i>	Cerca
3.	<i>cukup dekat</i>	Lo suficientemente cerca

- | | |
|--|--|
| 4. <i>di dekat Hotel Mutiara</i> | Cerca del Hotel Mutiara |
| 5. <i>Apakah dari sini ke Hotel Mutiara jauh?</i> | ¿Es de aquí al Hotel Mutiara lejos? |
| 6. <i>Berapa jarak antara hotel dan pasar tradisional?</i> | ¿Cuál es la distancia entre el hotel y el mercado tradicional? |
| 7. <i>Berapa kilometer?</i> | ¿Cuántos kilómetros? |
| 8. <i>Sekitar dua belas kilometer</i> | Alrededor de 12 kilómetros. |
| 9. <i>Ya, lumayan.</i> | Sí, no está mal. |

Material:

Cuando deseen saber la distancia entre 2 (dos) lugares, usen la palabra de pregunta *berapa* (¿Cuánto?). Pueden usar el patrón

Berapa jarak antara(tempat 1)... dan (tempat 2).....?

¿Cuál es la distancia entre (lugar 1) ... y (lugar 2)

Por ejemplo:

En el idioma indonesio	Significa en español
Tony: <i>Berapa jarak antara hotel dan pasar tradisional?</i>	¿Cuál es la distancia entre el hotel y el mercado tradicional?
Tony: <i>Berapa jarak antara bandar udara dan hotel?</i>	¿Cuál es la distancia entre el aeropuerto y el hotel?
Tony: <i>Berapa jarak antara bandar udara dan pasar tradisional?</i>	¿Cuál es la distancia entre el aeropuerto y el mercado tradicional?

Para responder tales preguntas, pueden responderlas mencionando la distancia, por ejemplo:

En el idioma indonesio	Significa en español
Tony : <i>Berapa jarak antara bandar udara dan hotel?</i>	¿Cuál es la distancia entre el aeropuerto y el hotel?
Mujer: <i>Dua belas kilometer.</i>	12 (doce) kilómetros.
Tony : <i>Berapa jarak antara hotel dan pasar tradisional?</i>	¿Cuál es la distancia entre el hotel y el mercado tradicional?
Mujer: <i>Sekitar satu atau dua kilometer.</i>	Aproximadamente 1 (uno) o 2 (dos) kilómetros.

Pueden agregar la palabra aproximadamente, alrededor o más o menos si no está demasiado seguro de la distancia.

Además, para conocer la lejanía o cercanía de la distancia que debe tomarse, usen la palabra pregunta de apakah. Pueden usar el patrón:

Apakah jauh dari ... ke ...? atau

¿Está lejos de ... a ...? o

Apakah dekat dari ... ke ...?

¿Está cerca de ... a ...?

Por ejemplo:

En el idioma indonesio

Tony: *Apakah jauh dari sini ke Hotel Mutiara?*

Tony: *Apakah jauh dari bandar udara ke Hotel Mutiara?*

Tony: *Apakah dekat dari bandar udara ke Hotel Mutiara?*

Tony: *Apakah dekat dari sini ke pasar tradisional?*

Significa en español

¿Está lejos de aquí al Hotel Mutiara?

¿Está lejos del aeropuerto al Hotel Mutiara?

¿Está cerca del aeropuerto al Hotel Mutiara?

¿Está cerca de aquí al mercado tradicional?

Para responder tal pregunta, pueden responderla de acuerdo a sus estimaciones, como cerca si está cerca, lejos si la distancia está lejos, y por supuesto pueden responder 'no' si no saben la distancia.

La unidad de distancia que se usa a menudo en Indonesia es metros y kilómetros. Rara vez los indonesios usan pies o millas. Si desean describir distancias, es mejor usar la unidad de metros o kilómetros.

Quiz del mes:

Favor de responder las preguntas a continuación enviando sus saludos primero.

Nombre:

Su país de origen:

Su dirección:

Por favor, responda a nuestra dirección de correo electrónico a: voi@voinews.id

Estimados oyentes, este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" de hoy. Espero que les sea útil para ustedes. Hasta luego.

Música de Cierre

Tema: Hacerle saber (*Memberi Kabar*)

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", que es un programa que presenta palabras y expresiones indonesias y le guía a conversar en el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre RRI World Service-La Voz de Indonesia y el Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Memberi Kabar* que se traduce en español como Hacerle saber.

El tema de nuestra conversación de hoy es *Memberi Kabar* o en español Hacerle saber, entre Tony de Inglaterra y Heru su amigo en Yogyakarta. Vamos a escuchar la siguiente conversación:

Heru : *Halo.*

Tony : *Halo, Heru. Apa kabar?*

Heru : *Baik, kamu?*

Tony : *Aku juga baik. O, ya, aku sudah tiba di Yogyakarta siang tadi.*

Heru : *O, ya?*

Tony : *Ya.*

Heru : *Selamat datang di Yogyakarta. Kamu menginap di mana?*

Tony : *Aku menginap di Hotel Mutiara.*

Después de escuchar la conversación, ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema. Digo las oraciones 2 veces y pueden repetir las después de mí:

En el idioma indonesio

Apa kabar?

Kabar baik.

juga

menginap

Di mana?

Kamu menginap di mana?

aku

hotel

Significa en español

¿Cómo estás?

Estoy bien

También

Pasar la noche

¿Dónde?

¿Dónde?

Yo

el Hotel

La conversación siguiente es la que se usa para preguntar las noticias:

Heru: *Hai! Apa kabar?*

¡Hola! ¿Cómo estás?

Tony: *Baik. Kamu?*

Estoy bien. ¿y tu?

Heru: *Aku juga baik.*

Estoy bien también.

Ustedes pueden responder de acuerdo con la situación, por ejemplo:

Heru: *Halo! Apa kabar?* ¡Hola! ¿Cómo estás?
Tony: *Saya sedikit pusing* Me un poco duele la cabeza

En la conversación anterior, Tony siempre dice *Saya* (yo), pero cuando habla con Heru su amigo, Tony dice *Aku* (yo). Repito la conversación como sigue:

Heru: *Halo!* ¡Hola!
Tony: *Halo, Heru. Apa kabar?* ¡Hola Heru! ¿Cómo estás?
Heru: *Baik. Kamu?* Estoy bien, ¿y tu?
Tony: *Aku juga baik.* Estoy bien también
 O, ya, aku sudah tiba Ah si, ya he llegado a Yogyakarta
 di Yogyakarta tadi siang. esta tarde.
Heru: *O, ya?* ¿De verdad?
Tony: *Ya.* Si
Heru: *Selamat datang di Yogyakarta!* Bienvenido a Yogyakarta
 Kamu menginap di mana? ¿Dónde te quedas?

En el idioma indonesio, hay 2 pronombres a saber *Saya* y *Aku*, ambos significan Yo. El pronombre *Saya* se usa muy formal, cuando hablamos con las personas mayores o respetados o nuevos conocidos. Mientras, el pronombre *Aku* se usa cuando hablamos con amigos o personas menores. También, el pronombre *Anda* es para Usted, y el pronombre *Kamu* es para Tu.

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" con el tema *Memberi Kabar* o Hacerle saber.

En esta ocasión, tenemos un quiz con un premio interesante. La pregunta es:

Diga su nombre
¿De dónde viene? ¿De qué país?
Diganos su dirección

Por favor, responda la pregunta , no se olvide de saludar y envíe su grabación de voz por correo electrónico a: voi@voineew.id

Por ejemplo:

Nama saya Tina. Saya dari Indonesia. Alamat saya di Jalan Merdeka Barat, Jakarta, Indonesia.

Esperamos que con la edición de nuestro programa "Vamos a hablar idioma indonesio", Ustedes aprendan mejor el idioma indonesio. Gracias y *sampai jumpa*.

Música de Cierre

Tema: Instalaciones del hotel (*Fasilitas Hotel*)

Música de Apertura

Es bueno verlos a ustedes de nuevo en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta los vocabularios indonesios y les guía para conversar en el idioma indonesio. El programa es una colaboración de La Voz de Indonesia, Estación de Radiodifusión Extranjera de la Radio República de Indonesia, RRI, con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Fasilitas Hotel* que en español significa Instalaciones del hotel.

Música

A continuación, les daré un ejemplo de una conversación titulada *Fasilitas Hotel* que en español significa Instalaciones del Hotel. Como de costumbre, voy a decir oración por oración dos veces (2) lentamente. Pueden seguir después de mí. Esta conversación es entre Tony y la recepcionista del hotel. Estimados oyentes, escuchemos las conversaciones a continuación:

Resepsionis : *Selamat sore, dengan resepsionis, ada yang bisa kami bantu?*

Tony : *Sore, Mbak. Laptop saya tidak dapat terhubung WiFi.*

Resepsionis : *Baik, Pak. Silakan pilih jaringan Mutiara.*

Tony : *Baik, lalu apa kata sandinya?*

Resepsionis : *Kata sandinya tamu hotel.*

Tony : *Apakah ada spasi antara tamu dan hotel?*

Resepsionis : *Tidak, Pak. Tamu hotel ditulis dalam satu kata.*

Tony : *Sudah bisa, Mbak. Terima kasih.*

Resepsionis : *Sama-sama, Pak.*

Después de escuchar la conversación, presentaré vocabularios y frases relacionados con el tema de hoy. Diré las frases 2 (dos) veces y pueden repetirlas después de mí.

En el idioma indonesio

1. *Laptop saya tidak dapat terhubung ke WiFi.*
2. *Silakan pilih jaringan Mutiara.*
3. *Apa kata sandinya?*
4. *Kata sandi*
5. *Tanpa spasi*
6. *Apakah ada spasi antara*

Significa en español

Mi computadora portátil no se puede conectar con WiFi.
Seleccione la red Mutiara. (La Perla), Por favor!
¿Cuál es la contraseña?
La contraseña
Sin espacio
¿Hay espacio entre el huésped y

Apakah ada spasi antara tamu dan hotel?

¿Hay espacios entre huésped y hotel?

Música

Estimados oyentes, este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" esta vez con el tema *Fasilitas Hotel*. Esperamos que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más del idioma indonesio.

También tendremos una prueba con premios interesantes. La pregunta es: ¿Cuál es su nombre, de qué país es usted y cuál es su dirección?

Favor de responder las preguntas antes mencionadas enviando sus saludos primero y envíe su grabación de voz a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id,

Nos vemos de nuevo mañana con un tema diferente. Gracias por su atención. Hasta luego.

Música de Cierre

Tema: Las instalaciones del hotel (*Fasilitas Hotel*)

Música de Apertura

Nos complace tener la oportunidad de volver a encontrarnos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta vocabularios de Indonesia y les guía para conversar en idioma indonesio. El programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" es una colaboración de La Voz de Indonesia, la Estación de Radiodifusión Extranjera de la Radio República de Indonesia, RRI, y el Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Fasilitas hotel* que en español significa Instalaciones del hotel.

Música

A continuación, les daré a ustedes el ejemplo de una conversación titulada *Fasilitas hotel* que en el idioma español significa Instalaciones del hotel. Como siempre, diré la frase lentamente. Pueden seguirla después de mí. (Esta conversación telefónica tuvo lugar en el hotel entre Tony, que es de Inglaterra, con la recepcionista del hotel). La conversación no se traduce y se lee lentamente.

	En el idioma indonesio	Significa en español
Recepcionista:	<i>Selamat malam, dengan resepsionis.</i>	Buenas noches, con la recepcionista.
Tony	: <i>Ya, Mbak. Kamar saya panas, AC-nya rusak.</i>	Sí, Señorita. Mi habitación está caliente, su aire acondicionado está roto.
Recepcionista:	<i>Baik, Pak. Teknisi kami akan ke kamar Bapak. Mohon tunggu sebentar.</i>	Bueno, Señor. Nuestro ingeniero irá a la habitación de usted, Señor. Por favor espere un momento.
Tony	: <i>Baik, terima kasih.</i>	De acuerdo, gracias.
Recepcionista:	<i>Sama-sama, pak.</i>	De nada, Señor.

Música

Después de escuchar la conversación, presentaré vocabularios y frases relacionados con el tema de hoy. Diré las oraciones 2 (dos) veces y pueden repetirlas después de mí.

En el idioma indonesio	Significa en español
1. <i>Kamar saya panas.</i>	Mi habitación está caliente.
2. <i>Pendingin ruangan/AC-nya rusak.</i>	El aire acondicionado estaba roto.
3. <i>Teknisi kami akan ke kamar Bapak (Bapak bisa</i>	Nuestro ingeniero irá a la habitación de usted, Señor (Señor,

<i>di sesuaikan).</i>	se puede ajustar).
4. <i>Mohon tunggu sebentar.</i>	Por favor espere un momento.
5. <i>panas</i>	Caliente
6. <i>tidak panas</i>	no es caliente
7. <i>toilet</i>	el baño
8. <i>air di kamar mandi.</i>	el agua en la ducha.

Música

A continuación hay otro ejemplo para quejarse *toilet di kamar saya rusak* lo que significa que el inodoro en mi habitación está roto. *Air di kamar mandi saya tidak panas* lo que significa que el agua en mi baño no está caliente.

Música

Antes de finalizar el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" con el tema de Fasilitas Hotel (las instalaciones del hotel), para más detalles escucharemos la conversación anterior una vez más.

Recepcionista: *Selamat malam, dengan resepsionis.*

Tony : *Ya, Mbak. Kamar saya panas, AC-nya rusak.*

Recepcionista: *Baik, Pak. Teknisi kami akan ke kamar Bapak.
Mohon tunggu sebentar.*

Tony : *Baik, terima kasih.*

Recepcionista: *Sama-sama, pak.*

Música

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" en la edición de hoy. Esperamos que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más del idioma indonesio. También tenemos una prueba con premios interesantes. La pregunta es: especifique cuál es su nombre, de qué país es usted y cuál es su dirección.

Responda las preguntas antes mencionadas enviando sus saludos primero y envíe su grabación de voz a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id.

Por ejemplo:

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Alamat saya di Jalan Merdeka Barat, Jakarta Pusat, Indonesia.

Tema: Servicio de habitación de hotel (*Pelayanan Kamar Hotel*)

Música de Apertura

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", que es un programa que presenta palabras y expresiones indonesias y le guía a conversar en el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre La Voz de Indonesia y el Ministerio de Educación y Cultura de la Republica de Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Pelayanan Kamar Hotel* que se traduce en español como Servicio de habitación de hotel.

El tema de nuestra conversación de hoy es *Pelayanan Kamar Hotel* o en español Servicio de habitación de hotel, entre Tony de Inglaterra y Heru su amigo en Yogyakarta. Vamos a escuchar la siguiente conversación:

Resepsionis : *Selamat malam, dengan housekeeping. Ada yang bisa kami bantu?*
Tony : *Malam. Saya perlu pengering rambut. Boleh saya pinjam?*
Resepsionis : *Pengering rambut ada di laci lemari, Pak.*
Tony : *O, baik. Saya lihat dahulu. Terima kasih.*
Resepsionis : *Sama-sama.*

Después de escuchar la conversación, ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema. Digo las frases 2 veces y pueden repetir las después de mí:

En el idioma indonesio

Saya perlu pengering rambut.
Boleh saya pinjam pengering rambut?
laci
laci lemari
Pengering rambut ada di laci lemari.

Saya lihat dulu.

butuh

perlu

handuk

baru

handuk baru

sisir

Para decir la cosa que necesita, se usan los verbos *perlu* o *butuh*:

En el idioma indonesio

Saya perlu pengering rambut.

Significa en español

Necesito un secador de pelo.
¿Me puede prestar el secador de pelo?
el Cajón
el Cajón del armario
el Secador del pelo está en el cajón del armario.
Dejame revisarlo primero.
Necesitar
Necesitar
la Toalla
Nuevo (a)
la Toalla nueva
el Peine

Significa en español

Necesito un secador de pelo.

Saya butuh pengering rambut.

Me necesito un secador de pelo.

Saya perlu handuk baru.

Necesito una toalla nueva.

Saya butuh sisir.

Necesito un peine.

Antes de terminar el programa "Vamos a hablar idioma indonesio" de hoy con el tema sobre instalaciones hoteleras, vamos a escuchar de nuevo la conversación siguiente:

Resepsionis : *Selamat malam, dengan housekeeping. Ada yang bisa kami bantu?*

Tony : *Malam. Saya perlu pengering rambut. Boleh saya pinjam?*

Resepsionis : *Pengering rambut ada di laci lemari, Pak.*

Tony : *O, baik. Saya lihat dahulu. Terima kasih.*

Resepsionis : *Sama-sama.*

En esta ocasión, tenemos un quiz con un premio interesante.

La pregunta es:

Diga su nombre

¿De dónde viene? ¿De qué país?

Diganos su dirección

Por favor, responda a la pregunta, no se olvide de saludar y envíe su grabación de voz por correo electrónico a: voi@voinews.id

Por ejemplo:

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Alamat saya di Jalan Merdeka Barat Jakarta Pusat, Indonesia.

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", esperamos que con la edición de nuestro programa, Ustedes aprendan mejor el idioma indonesio. Gracias y *sampai jumpa*.

Música de Cierre

Tema: La cita para reunirse (*Janji Bertemu*)

Música de Apertura

Estimados radioescuchas, estén donde estén, nos volvemos a encontrar en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" que presenta vocabularios en idioma indonesio y les guía para conversar en indonesio. El programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" es una colaboración de La Voz de Indonesia, la Estación de Radiodifusión Extranjera de la Radio República de Indonesia, RRI, con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Janji Bertemu* que en el idioma español significa La cita para reunirse. Que sean felices y quédense con nosotros en www.voinews.id

Bueno, ahora transmitiré la conversación entre Tony y Heru. Diré cada oración 2 (dos) veces lentamente. Pueden seguirla después de mí.

En el idioma indonesio	Significa en español
Tony: <i>Halo.</i>	Hola.
Heru: <i>Halo, Tony. Besok bisa bertemu?</i>	Hola, Tony. ¿Mañana podemos encontrarnos?
Tony: <i>Tentu. Pukul berapa?</i>	Claro. ¿A qué hora?
Heru: <i>Pukul empat sore setelah saya bekerja.</i>	A las 4 pm después de que trabajé.
Tony: <i>Ya. Bisa.</i>	Sí, se puede.
Heru: <i>Baik. Sampai bertemu besok, ya.</i>	Bueno, nos vemos mañana, sí.
Tony: <i>Ya, sampai besok.</i>	Sí, hasta mañana.

Como siempre, transmitiré la frase/vocabulario del idioma indonesio relacionado con la conversación de hoy. Diré cada palabra o frase dos (2) veces lentamente. Pueden repetirlo después de mí:

En el idioma indonesio	Significa en español
1. <i>Besok bisa bertemu?</i>	¿Mañana puede encontrarse?
2. <i>Tentu. Pukul berapa?</i>	Claro. ¿A qué hora?
3. <i>Pukul empat sore setelah saya bekerja.</i>	A las 4 pm después de que trabajé.
4. <i>Ya, bisa.</i>	Sí, puedo.
5. <i>Sampai bertemu besok atau sampai besok.</i>	Nos vemos mañana o hasta mañana.

Material:

Para concertar una cita para reunirse con un amigo, pueden preguntar *Besok bisa bertemu?* ¿Mañana se puede reunir? (Indonesia y su traducción) ¿O *Bisa bertemu besok?* ¿puede reunirse mañana? (Indonesia y traducción).

Cuando hable en idioma indonesio, si está preguntando, termine su oración con una entonación ascendente. Por ejemplo *Besok bisa bertemu?* ¿Mañana se puede encontrar? (Lea despacio y enfatice cuando el tono se eleva al final de una oración).

Otro ejemplo, *Bisa bertemu hari Selasa?* ¿Puede reunirse el martes? (Lea despacio y enfatice cuando el tono se eleva al final de una oración).

Este fue el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio” de hoy. Espero que pueda ser útil para Ustedes. Hasta luego.

Música de Cierre

Tema: Hacer una cita (*Membuat Janji*)

Música de Apertura

Nos encontrarnos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta vocabularios indonesios y les guía para conversar en idioma indonesio. El programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" es una colaboración de La Voz de Indonesia, Estación de Radiodifusión Extranjera de la Radio República de Indonesia, RRI, con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Membuat Janji* que en el idioma español significa Hacer una cita.

Música

A continuación, daré un ejemplo de una conversación titulada *Membuat Janji* que en el idioma español significa Hacer una cita. Como siempre, diré oración por oración lentamente. Pueden seguir después de mí.

En el idioma indonesio	Significa en español
Heru: <i>Halo.</i>	¿Hola?
Tony: <i>Ya, halo. Besok kita akan bertemu di mana?</i>	Sí, hola. ¿En dónde nos encontraremos mañana?
Heru: <i>Bagaimana kalau di hotelmu?</i>	¿Qué tal si en tu hotel?
Tony: <i>O, bagus sekali. Baiklah, sampai bertemu besok.</i>	Oh, genial. De acuerdo, nos vemos mañana
Heru: <i>Ya, sampai besok.</i>	Si, hasta mañana.

Música

Después de escuchar la conversación, presentaré vocabularios y frases relacionados con el tema de hoy. Diré las oraciones 2 (dos) veces y pueden repetirlas después de mí.

En el idioma indonesio	Significa en español
1. <i>Halo.</i>	Hola
2. <i>akan bertemu</i>	Se reunirá
3. <i>Besok kita akan bertemu di mana?</i>	¿En dónde nos encontraremos mañana?
4. <i>Bagaimana kalau di hotelmu?</i>	¿Qué tal si en tu hotel?
5. <i>Bagus sekali.</i>	Muy bien
6. <i>Sampai bertemu besok atau sampai besok.</i>	Nos vemos mañana o hasta mañana.

Música

A continuación hay un ejemplo de cómo hacer sugerencias al hacer una cita:

En el idioma indonesio

1. *Bagaimana kalau kita bertemu pukul empat sore?*
2. *Bagaimana kalau kita bertemu di restoran?*
3. *Bagaimana kalau kamu ke rumah saya?*

Significa en español

- ¿Qué tal si nos reunimos a las 4 (cuatro) de la tarde?
¿Qué tal si nos reunimos en el restaurante?
¿Qué tal si vienes a mi casa?

Música

Antes de terminar el programa de "Vamos a aprender el idioma indonesio" de hoy, para más detalles escuchemos la conversación anterior una vez más.

En el idioma indonesio

- Heru: *Halo?*
Tony: *Ya, halo. Besok kita akan bertemu di mana?*
Heru: *Bagaimana kalau di hotelmu?*
Tony: *O, bagus sekali. Baiklah, sampai bertemu besok.*
Heru: *Ya, sampai besok.*

Significa en español

- ¿Hola?
Sí, hola. ¿En dónde nos encontraremos mañana?
¿Qué tal si en tu hotel?
Oh, genial. De acuerdo, nos vemos mañana
Sí, hasta mañana.

Música

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" de esta edición. Esperamos que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más del idioma indonesio. También realizamos una prueba con premios interesantes. La pregunta es: especifique cuál es su nombre, de qué país es usted y cuál es su dirección. Responda las preguntas mencionadas anteriormente enviando sus saludos primero y envíe su voz grabada a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id.

Por ejemplo:

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Alamat saya di Jalan Merdeka Barat Jakarta Pusat, Indonesia.

Nos vemos de nuevo mañana con un tema diferente. Gracias por su atención. Hasta luego.

Música de Cierre

Tema: Cambiar la cita (*Mengubah Janji*)

Música de Apertura

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", que es un programa que presenta palabras y expresiones indonesias y le guía a conversar en el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre La Voz de Indonesia y el Ministerio de Educación y Cultura de la Republica de Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Mengubah Janji* que se traduce en español como Cambiar la cita.

El tema de nuestra conversación de hoy es *Mengubah Janji* o en español Cambiar la cita. Vamos a escuchar la siguiente conversación por teléfono:

Tony : *Halo.*

Heru : *Halo, Tony. Maaf mengganggu.*

Tony : *O, tidak apa-apa.*

Heru : *Bagaimana kalau besok kita bertemu di restoran? Saya ingin kamu mencoba makanan Indonesia. Kamu mau?*

Tony : *O, tentu saja saya mau.*

Heru : *Oke, saya akan SMS nama dan alamat restorannya.*

Tony : *Baik.*

Después de escuchar la conversación, ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema. Digo las palabras 2 veces y pueden repetir las después de mí:

En el idioma indonesio

Halo, Tony.

Maaf mengganggu.

O, tidak apa-apa.

Saya ingin kamu mencoba makanan Indonesia.

Kamu mau?

Tentu saja saya mau.

SMS

Saya akan sms nama dan alamat restorannya.

Significa en español

Hola, Tony.

Disculpame por molestarte.

Esta bien.

Quiero que pruebes la comida Indonesia.

¿Tu quieres?

Por supuesto que quiero.

Servicio de mensajes cortos

Voy a enviarte por sms el nombre y dirección del restaurante.

Antes de terminar el programa "Vamos a hablar idioma indonesio" de hoy con el tema sobre *Mengubah Janji* (Cambiar la cita), vamos a escuchar de nuevo la conversación siguiente:

Tony : *Halo.*

Heru : *Halo, Tony. Maaf mengganggu.*

Tony : *O, tidak apa-apa.*

Heru : *Bagaimana kalau besok kita bertemu di restoran? Saya ingin kamu mencoba makanan Indonesia. Kamu mau?*

Tony : *O, tentu saja saya mau.*

Heru : *Oke, saya akan SMS nama dan alamat restorannya.*

Tony : *Baik.*

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", esperamos que con la edición de nuestro programa, Ustedes aprendan mejor el idioma indonesio.

En esta ocasión, tenemos un concurso con un premio interesante.

La pregunta es:

Diga su nombre

¿De donde viene? ¿De cuál país?

Diganos su dirección

Por favor, responda la pregunta , no se olvide de saludar y envíe su grabación de voz por correo electrónico: voi@voinews.id

Por ejemplo:

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Alamat saya di Jalan Merdeka Barat Jakarta Pusat, Indonesia.

Gracias y *sampai jumpa.*

Música de Cierre

Tema: En el restaurante (*Di Restoran*)

Música de Apertura

Estimados radioescuchas, dondequiera que se encuentren ustedes, nos volvemos a encontrar en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", que presenta vocabularios en indonesio y les guía para conversar en indonesio. Este programa es una colaboración de La Voz of Indonesia, la Estación de Radiodifusión Extranjera de la Radio República de Indonesia, RRI, con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Di Restoran* que en el idioma español significa En el Restaurante. Quédense con nosotros en www.voinews.id

Bueno, ahora transmitiré la conversación entre el Camarero y Tony. Por favor escuchen!

Pelayan restoran : *Selamat sore, Pak. Mau pesan apa?*

Tony : *Makanan apa yang paling enak di sini?*

Pelayan restoran : *Ayam Bakar.*

Tony : *Apakah ada yang lain?*

Pelayan restoran : *Bapak bisa coba satai.*

Tony : *Oke. Saya pesan satai.*

Vocabularios

En el idioma indonesio	Significa en español
1. <i>enak</i>	Delicioso
2. <i>paling enak</i>	El más delicioso
3. <i>Makanan apa yang paling enak di sini?</i>	¿Cuál es la comida más deliciosa aquí?
4. <i>Apakah ada yang lain?</i>	¿Hay algo más?
5. <i>Saya pesan satai.</i>	Yo ordeno satai

Para preguntar sobre la comida más deliciosa en un restaurante, diga, *Makanan apa yang paling enak di sini?*(¿cuál es la comida más deliciosa aquí?).

Para preguntar sobre la comida más famosa, diga, *Makanan apa yang paling terkenal di sini?*(¿cuál es la comida más famosa aquí?).

Otro ejemplo:

En el idioma indonesio

Restoran apa yang paling murah di sini?

Significa en español

¿Cuál es el restaurante más barato aquí?

Use la palabra *paling* (El/La Más) para decir algo más que otras, por ejemplo, *paling murah* (El /La más barato), *paling tinggi* (El/La más alto), *paling enak* (El/La más delicioso) y *paling bagus* (El/La mejor).

Repetimos la conversación de hoy:

	En el idioma indonesio	Significa en español
Camarero :	Selamat sore, Pak. Mau pesan apa?	Buenas tardes Señor. ¿Qué quiere ordenar?
Tony :	Makanan apa yang paling enak di sini?	¿Cuál es la comida más deliciosa aquí?
Camarero :	Ayam Bakar.	Pollo a la parrilla.
Tony :	Apakah ada yang lain?	¿Hay algo más?
Camarero :	Bapak bisa coba satai (dibaca sate)	Pueden probar satai (lea sate)
Tony :	Oke. Saya pesan satai	De acuerdo. Yo ordeno satai

En el ejercicio de “Vamos a hablar idioma indonesio” que les hemos presentado, especifique su nombre, de qué país es y dónde está su dirección.

Responda esta pregunta enviando su saludo primero en indonesio y envíe su grabación de voz a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id.

Estimados radioescuchas, este fue el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio” de hoy. Esperamos que este programa pueda ser útil para ustedes. Hasta luego. Adiós.

Música de Cierre

Tema: ¿Qué comida le gusta? (*Kamu Suka Makanan Apa?*)

Música de Apertura

Felicitaciones por reunirse de nuevo en "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta el vocabulario de Indonesia y les guía para conversar en indonesio. El programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" es una colaboración de la Radio República de Indonesia, RRI, la Voz de Indonesia de la Estación de Radiodifusión Extranjera con la Agencia para el Desarrollo del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Kamu Suka Makanan Apa?* que en español significa ¿Qué comida le gusta?.

Música

A continuación, daré un ejemplo de una conversación titulada *Kamu Suka Makanan Apa?* (¿Qué comida le gusta?) (Mencione el idioma indonesio y tradúzcalo en cada idioma).

Tony : *Hm, satainya enak.*

Heru : *O, ya?*

Tony : *Ya. Heru, makanan apa yang kamu suka?*

Heru : *Aku suka nasi goreng. Kamu?*

Tony : *Aku suka sup.*

Heru : *O, kamu suka sup ikan?*

Tony : *Aku tidak suka sup ikan.*

Música

Después de escuchar la conversación, presentaré los vocabularios, expresiones y frases relacionados con el tema de hoy, es decir, *Kamu Suka Makanan Apa?* (¿Qué comida le gusta?) (mencione en indonesio y tradúzcalo a los idiomas respectivos). Diré cada oración 2 (dos) veces y pueden repetir después de mí.

En el idioma indonesio	Significa en español
1. <i>Makanan apa yang kamu suka?</i>	(¿Qué comida le gusta)?
2. <i>Aku suka nasi goreng.</i>	Me encanta el arroz frito
3. <i>Apakah kamu suka sup ikan?</i>	¿Le gusta la sopa de pescado?
4. <i>Aku tidak suka sup ikan.</i>	No me gusta la sopa de pescado
5. <i>Makan</i>	Comer
6. <i>Makanan</i>	La Comida
7. <i>Satai</i>	Satai

Música

En indonesio, para preguntar sobre la comida y bebida favorita, se pueden decir: *Makanan apa yang kamu suka?* lo que significa ¿Qué comida le gustan?, *Minuman apa yang kamu suka?* lo que significa ¿Qué bebida le gusta?. Si desea preguntar específicamente, pueden preguntar: *Apakah kamu suka sup ikan?* lo que significa ¿Le gusta la sopa de pescado? u otro ejemplo, *Apakah kamu suka nasi goreng?* lo que significa ¿Le gusta el arroz frito?.

Para responder, pueden decir *Ya, suka* que significa *Sí, me gusta* o completamente, *Aku suka nasi goreng* que significa Me gusta el arroz frito. Si no le gusta, diga, *Aku tidak suka* lo que significa No me gusta o completamente, *Aku tidak suka nasi goreng* lo que significa No me gusta el arroz frito.

Música

Antes de terminar el programa de “Vamos a aprender idioma indonesio” de hoy, para más detalles escucharemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Tony : *Hm, satainya enak*

Heru : *O, ya?*

Tony : *Ya. Heru, makanan apa yang kamu suka?*

Heru : *Aku suka nasi goreng. Kamu?*

Tony : *Aku suka sup.*

Heru : *O, kamu suka sup ikan?*

Tony : *Aku tidak suka sup ikan.*

Música

Este fue el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio” de esta edición. Esperamos que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más del idioma de Indonesia. Para la práctica, envíenos un correo electrónico a voi@voinews.id. Habrá un premio atractivo para los remitentes seleccionados.

El ejercicio consiste en mencionar su nombre, su país, su dirección y sus comidas favoritas

Ejemplo: *Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Makanan kesukaan saya nasi goreng.*

Nos veremos de nuevo mañana con un tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego.

Música de Cierre

Tema: ¿Cómo es el sabor? (*Bagaimana Rasanya?*)

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", que es un programa que presenta palabras y expresiones indonesias y les guía a conversar en el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre La Voz de Indonesia y el Ministerio de Educación y Cultura de la Republica de Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Bagaimana Rasanya?* que se traduce al español ¿Cómo es el sabor?.

El tema de nuestra conversación de hoy es *Bagaimana Rasanya?* o en español ¿Cómo es el sabor?.

Vamos a escuchar la siguiente conversación!

Heru : *Tony, mau coba nasi goreng ini?*

Tony : *Bagaimana rasanya?*

Heru : *Pedas.*

Tony : *(Batuk) Rasanya pedas sekali. O, ya, mau coba satai? Rasanya asin dan manis.*

Heru : *Ya. Hm, enak.*

Después de escuchar la conversación, ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema de hoy *Bagaimana Rasanya?* o ¿Cómo es el sabor?. Digo las palabras 2 veces y pueden repetir las después de mí:

En el idioma indonesio

Mau coba nasi goreng ini?

Bagaimana rasanya?

Rasanya pedas sekali.

Rasanya asin dan manis.

Significa en español

¿Quieres probar este arroz frito?

¿A qué sabe?

Sabe muy picante.

Sabe salado y dulce.

Dondequiera en general, el sabor de la comida es *pedas* en español picante, *manis* en español dulce, *asin* en español agrio, *asin* en español salado, y *pahit* que significa amargo.

Para preguntar el sabor, se puede decir *Bagaimana rasanya?* en español ¿A qué sabe?. Para responderlo, se puede decir el sabor. Otro ejemplo para decir el sabor es: *Roti ini rasanya manis* en español Este pan sabe dulce o *Obat ini rasanya pahit* en español Este medicamento es amargo.

Antes de terminar el programa "Vamos a hablar idioma indonesio" de hoy, vamos a escuchar de nuevo la conversación siguiente:

Heru : *Tony, mau coba nasi goreng ini?*

Tony : *Bagaimana rasanya?*

Heru : *Pedas.*

Tony : *(Batuk) Rasanya pedas sekali. O, ya, Mau coba satai? Rasanya asin dan manis.*

Heru : *Ya. Hm, enak.*

Este fue el programa de "Vamos a hablar el idioma indonesio", esperamos que con la edición de hoy, ustedes aprendan mejor el idioma indonesio.

Para practicarlo, envíenos su grabación de voz en el idioma indonesio por correo electrónico a: voi@voinews.id. Tenemos un regalo interesante para el remitente elegido.

Por favor, díganos su nombre, su país, su dirección y la comida que le gusta.

Por ejemplo:

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Makanan kesukaan saya nasi goreng.

Hasta mañana con otro tema interesante. Gracias y *sampai jumpa*.

Música de Cierre

Tema: Comprar boleto (*Membeli Tiket*)

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", que es un programa que presenta palabras y expresiones indonesias y les guía a conversar en el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre La Voz de Indonesia y el Ministerio de Educación y Cultura de la Republica de Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Membeli Tiket* que se traduce en español como Comprar boleto.

El tema de nuestra conversación de hoy es *Membeli Tiket* o en español Comprar boleto.

La conversación sucede en el templo de Prambanan

- Tony : *Permisi, tiket untuk satu orang.*
Penjaga loket : *Baik. Satu tiket dua ratus enam belas ribu rupiah.*
Tony : *Oke, ini uangnya.*
Penjaga loket : *Terima kasih. Ini tiketnya.*
Tony : *Hm. Selanjutnya saya harus ke mana?*
Penjaga loket : *Silakan masuk melalui pintu itu.*

Después de escuchar la conversación, ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema de hoy *Membeli Tiket* o Comprar Boleto. Digo las palabras 2 veces y pueden repetirlas después de mí:

En el idioma indonesio

Tiket untuk satu orang.
Satu tiket dua ratus enam belas
ribu rupiah.
Selanjutnya saya harus ke mana?
Silakan masuk melalui pintu itu.

Significa en español

Boleto para una persona.
Un boleto es doscientos dieciseis
mil rupias.
Entonces, ¿a dónde iré?
Por favor, entre via esa puerta.

Cuando Usted está en el mostrador de venta, solo se puede decir el número de boletos que va a comprar. Por ejemplo:

Permisi, tiket untuk tiga orang, en español Por favor, boletos para 3 personas.

Si Usted no sabe a donde debería ir después, se puede preguntar *Selanjutnya saya harus ke mana?*, en español Entonces, ¿a dónde ire?.

Antes de terminar este programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", vamos a escuchar la siguiente conversación otra vez:

Tony : *Permisi, tiket untuk satu orang.*

Penjaga loket : *Baik. Satu tiket dua ratus enam belas ribu rupiah.*

Tony : *Oke, ini uangnya.*

Penjaga loket : *Terima kasih. Ini tiketnya.*

Tony : *Hm. Selanjutnya saya harus ke mana?*

Penjaga loket : *Silakan masuk melalui pintu itu.*

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" de hoy, esperamos que con la edición de nuestro programa, Ustedes aprendan mejor el idioma indonesio.

En esta ocasión, tenemos un concurso con un premio interesante. Por favor, responda la pregunta, no se olvide de saludar y envíe su grabación de voz por correo electrónico a : voi@voinews.id

La pregunta es:

Diga su nombre

¿De donde viene? ¿De cuál país?

¿Qué comida le gusta?

Por ejemplo:

Selamat pagi. Nama saya Tatyana. Saya dari Indonesia. Saya suka nasi goreng.

Gracias y *sampai jumpa.*

Música de Cierre

Tema: La ubicación (*Lokasi*)

Música de Apertura

Felicitaciones por volver a reunirse con nosotros en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta el vocabulario de Indonesia y les guía para conversar en idioma de Indonesia. Este programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" es una colaboración de RRI World Service- La Voz de Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Idioma y del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Lokasi* que en el idioma español significa La ubicación.

Música

A continuación, les daré un ejemplo de una conversación titulada *Lokasi* - La ubicación.

La conversacion entre Tony y un guía turístico:

Tony : *Candi apa yang ada di tengah?*

Pemandu wisata : *Candi Siwa.*

Tony : *Lalu, candi apa yang ada di sebelah kiri Candi Siwa?*

Pemandu wisata : *Candi Brahma.*

Tony : *O, di mana Candi Wisnu?*

Pemandu wisata : *Candi Wisnu ada di sebelah kanan Candi Siwa.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, presentaré los vocabularios, expresiones y frases relacionados con el tema del día, a saber, *Lokasi* - La ubicación. Diré las frases 2 (dos) veces y pueden repetir después de mí.

En el idioma indonesio	Significa en español
1. <i>candi</i>	El Templo
2. <i>Apa nama candi yang ada di tengah?</i>	¿Cuál es el nombre del templo que está en el medio?
3. <i>sebelah kanan</i>	A la derecha
4. <i>sebelah kiri</i>	A la izquierda
5. <i>Candi Wisnu ada di sebelah kanan Candi Siwa.</i>	El templo de Wisnu está justo al lado del templo Shiva

Música

Para mencionar la posición de un objeto, edificio o lo que sea, pueden decir *A ada di sebelah kanan B* lo que significa A está a la derecha de B o *A ada di sebelah kiri B* lo que significa A está a la izquierda de B. Para preguntar el nombre de algo en base de su posición, pueden decir *Pohon apa yang ada di belakang candi?* lo que significa ¿Qué árbol está detrás del templo?.

Música

Antes de terminar “Vamos a aprender idioma indonesio” de hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Tony : *Candi apa yang ada di tengah?*

Pemandu wisata : *Candi Siwa.*

Tony : *Lalu, candi apa yang ada di sebelah kiri Candi Siwa?*

Pemandu wisata : *Candi Brahma.*

Tony : *O, di mana Candi Wisnu?*

Pemandu wisata : *Candi Wisnu ada di sebelah kanan Candi Siwa.*

Música

Este fue el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio” de esta edición. Esperamos que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más del idioma de Indonesia. Para la práctica, envíenos un correo electrónico a voi@voinews.id. Habrá un premio atractivo para los remitentes seleccionados.

El ejercicio consiste en decir hola, su nombre, su país, su dirección y sus comidas favoritas.

Ejemplo:

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Makanan kesukaan saya nasi goreng.

Nos veremos de nuevo mañana con un tema diferente. Gracias por su atención. Hasta luego.

Música de Cierre

Tema: ¿Cuál es la altura de este templo? (*Berapa Tinggi Candi Ini?*)

Música de Apertura

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta palabras y expresiones indonesias y les guía a conversar en el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre RRI World Service- La Voz de Indonesia y el Ministerio de Educación y Cultura de la Republica de Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Berapa Tinggi Candi Ini?* que se traduce en español como ¿Cuál es la altura de este templo?.

El tema de nuestra conversación de hoy es *Berapa Tinggi Candi Ini?* o en español ¿Cuál es la altura de este templo?.

La conversación sucede en el mostrador de venta del templo de Prambanan

Tony : *Candi ini tinggi sekali.*

Pemandu wisata : *Ya. Candi ini candi paling tinggi di Indonesia.*

Tony : *O, berapa tinggi candi ini?*

Pemandu wisata : *Empat puluh tujuh meter.*

Después de escuchar la conversación, ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema de hoy *Berapa Tinggi Candi Ini?* o ¿Cuál es la altura de este templo?. Digo las palabras 2 veces y pueden repetirlas después de mí:

En el idioma indonesio

Candi ini tinggi sekali.

Candi ini candi tertinggi di Indonesia.

Berapa tinggi candi ini?

Empat puluh tujuh meter.

Significa en español

Este templo es tan alto.

Este templo es el templo más alto en Indonesia.

¿Qué tan alto es este templo?

Cuarenta y siete metros.

Para preguntar las dimensiones, tales como *tinggi* en español altura, *lebar* en español anchura, *luas* en español amplio y *panjang* en español longitud, puede usar la palabra *berapa?* o en español ¿Cuál es?.

Por ejemplo, si quiere saber la anchura del templo, puede decir lo siguiente:
Berapa lebar candi ini? en español ¿Cuál es la anchura de este templo?.

Si Usted quiere informar sobre la altura de una cosa, puede decir *Tinggi badan saya 2 meter* en español Tengo 2 metros de altura.

Antes de terminar este programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", vamos a escuchar la siguiente conversación otra vez:

Tony : *Candi ini tinggi sekali.*

La guía : *Ya, candi ini candi tertinggi di Indonesia.*

Tony : *O, berapa tinggi candi ini?*

La guía : *Empat puluh tujuh meter.*

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" de hoy, esperamos que con la edición de nuestro programa, Ustedes aprendan mejor el idioma indonesio.

Como el ejercicio, por favor envíe su grabación de voz en el idioma indonesio a nuestro correo electrónico: voi@voinews.id. El ejercicio es saludar, díganos su nombre, de cual país, su dirección y la comida que le gusta.

Por ejemplo:

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Makanan kesukaan saya nasi goreng.

Hasta mañana con otro tema interesante. Gracias y *sampai jumpa*.

Música de Cierre

Tema: Estaciones (*Musim*)

Música de Apertura

Encantado de volver a encontrarnos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta el vocabulario de Indonesia y les guía para conversar en idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre La Voz de Indonesia y el Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Musim* que en español significa Las Estaciones.

Música

A continuación, daré un ejemplo de una conversación titulada *Musim* (Las estaciones).

La conversación entre Tony y un guía turístico que está en la zona del templo de Borobudur.

- Tony : *Cuacanya panas sekali.*
Pemandu wisata : *Ya. Sekarang sedang musim kemarau.*
Tony : *Di Indonesia ada dua musim, benarkah?*
Pemandu wisata : *Ya, musim kemarau dan musim hujan.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, presentaré los vocabularios, expresiones y frases relacionadas con el tema del día, que es Las Estaciones (*sebutkan dalam bahasa Indonesianya dan terjemahkan ke dalam bahasa masing-masing*) Diré las frases 2 (dos) veces y pueden repetir las después de mí.

En el idioma indonesio

Cuacanya panas sekali.
musim kemarau
musim hujan
di Indonesia
Ada dua musim
Sekarang sedang musim kemarau.

Significa en español

El clima es muy caluroso.
La estación seca
La estación de lluvias
En Indonesia
Hay dos estaciones
Ahora es la estación seca.

Música

En Indonesia hay dos estaciones a saber, la estación seca y la estación de lluvias. Con respecto al clima, si sienten que hace calor, pueden decir *cuacanya panas* si sienten que hace frío, digan, *cuacanya dingin*.

Por ejemplo: *Cuacanya panas sekali atau cuacanya dingin sekali.*
Significa en español: El clima es muy caluroso o el clima es muy frío.

Música

Antes de finalizar "Vamos a hablar idioma indonesio" de hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Tony : Cuacanya panas sekali.

Pemandu wisata: Ya. Sekarang sedang musim kemarau.

Tony : Di Indonesia ada dua musim, benarkah?

Pemandu wisata: Ya, musim kemarau dan musim hujan.

Música

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" de hoy. Esperamos que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más del idioma indonesio.

Como ejercicio, envíe su grabación de voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id. Habrá un premio atractivo para el remitente seleccionado. El ejercicio es el siguiente: mencione saludos, su nombre, su país, dirección y sus comidas favoritas.

Ejemplo:

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Makanan kesukaan saya nasi goreng.

Nos veremos de nuevo mañana con un tema diferente. Gracias por su atención. Hasta luego.

Música de Cierre

Tema: El clima (*Cuaca*)

Música de Apertura

Encantado de poder reunirnos de nuevo en “Vamos a hablar idioma indonesio”, un programa que presenta vocabularios indonesios y les guía para conversar en idioma indonesio. El programa de “Vamos a hablar idioma indonesio” es una colaboración de RRI World Service–La Voz de Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Cuaca* que en idioma español significa El clima.

Música

A continuación, daré un ejemplo de una conversación titulada *Cuaca* o El clima en idioma español.

Pemandu wisata : *Bagaimana cuaca di London sekarang?*

Tony : *Sangat dingin dan sedang turun salju.*

Pemandu wisata : *O, sedang musim dingin, ya?*

Tony : *Ya, benar.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, presentaré unas frases relacionada con el tema de hoy, es decir, *Cuaca* (El clima).

En el idioma indonesio

Bagaimana cuaca di London sekarang?

Sangat dingin dan sedang turun salju.

Oh, sedang musim dingin ya?

Ya, benar.

Significa en español

¿Que tiempo hace ahora en Londres?

Hace mucho frío y está nevando.

Oh, es invierno ¿eh?

Sí, correcto.

Música

Si desean ustedes conocer el clima en un lugar, por ejemplo en Londres, pueden decir *Bagaimana cuaca di London sekarang?* lo que significa ¿Cómo está el clima en Londres ahora? y si desean conocer el clima hoy, pregunten *Bagaimana cuaca hari ini?* lo que significa ¿Cómo está el clima hoy?.

Pueden responder *Cuacanya cerah* que significa El clima es soleado. Además, la pregunta puede responderse mencionando el estado del aire, por ejemplo, *panas* lo que significa hace calor, *dingin* lo que significa hace frío, o *sejuk* lo que significa es fresco, o mencionando las circunstancias del clima, por ejemplo, *berawan* lo que

significa está nublado, *hujan* lo que significa llueve, y *turun salju* lo que significa nieva.

Otro ejemplo, *Bagaimana cuaca di Jakarta* lo que significa ¿Cómo está el clima en Yakarta?, *berawan dan mungkin akan hujan* lo que significa está nublado y puede llover.

Música

Antes de finalizar "Vamos a hablar idioma indonesio" de hoy, para más detalles, escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Pemandu wisata : Bagaimana cuaca di London sekarang?

Tony : Sangat dingin dan sedang turun salju.

Pemandu wisata : O, sedang musim dingin ya?

Tony : Ya, benar.

Música

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" de hoy. Esperamos que pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más del idioma indonesio. Para la práctica, envíenos su grabación de voz en indonesio: a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id. Habrá un premio atractivo para los remitentes seleccionados. El ejercicio es: decir saludos, su nombre, su país de origen y sus comidas favoritas.

Por ejemplo:

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Makanan kesukaan saya nasi goreng.

Nos veremos de nuevo mañana con un tema diferente. Gracias por su atención. Hasta luego.

Música de Cierre

Tema: Reunirse con los amigos (*Bertemu Teman*)

Música de Apertura

Encantado de poder reunirnos de nuevo en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta los vocabularios y les guía para conversar en indonesio. El programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" es una colaboración de RRI World Service-La Voz de Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Bertemu Teman* que significa en español Reunirse con los amigos.

Música

A continuación, daré un ejemplo de una conversación titulada *Bertemu Teman* (Reunirse con los amigos).

El trasfondo de la situación es el siguiente: Tony está en el área del Templo de Prambanan acompañado por un guía turístico. Inadvertidamente, Tony se encuentra con su amigo, Joko.

Joko : *Tony? Kamu Tony, kan?*

Tony : *Joko?*

Joko : *Ya, Aku Joko. Wah, kamu masih ingat aku.*

Tony : *Tentu.*

Joko : *Apa kabar?*

Tony : *Baik, aku senang bertemu kamu di sini.*

Joko : *Aku juga.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, presentaré los vocabularios / expresiones y las frases relacionados con el tema de hoy, es decir *Bertemu Teman* (Reunirse con los amigos). Diré las frases 2 (dos) veces y pueden repetir las después de mí.

En el idioma indonesio

Kamu Tony, kan?

Wah, kamu masih ingat aku.

Aku senang

bertemu kamu di sini.

Significa en español

Eres Tony, ¿verdad?

Bueno, ¿todavía me recuerdas?

Estoy feliz.

Te veo aquí.

Música

En el diálogo, Joko confía en que la persona que vio en el área del Templo de Prambanan es Tony, su amigo. Sin embargo, quería asegurarse preguntándole, *Kamu Tony, kan?* (¿Eres Tony, verdad?). Esta oración se usa en el contexto de una conversación con un amigo. Otro ejemplo, *Kamu orang Inggris, kan?* (¿Eres inglés, verdad?).

Si está en la misma situación, pero está hablando con alguien a quien respeta o con el que no está muy familiarizado, pueden decir: *Maaf, apakah Anda pak Joko? Apakah Anda Tony?*

Si está en una situación así y no es usted debe decir, *Maaf, saya bukan Tony* (lo siento, no soy Tony).

Música

Antes de terminar “Vamos a aprender el idioma indonesio” de hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Joko : *Tony? Kamu Tony, kan?*

Tony : *Joko?*

Joko : *Ya, Aku Joko. Wah, kamu masih ingat aku.*

Tony : *Tentu.*

Joko : *Apa kabar?*

Tony : *Baik, aku senang bertemu kamu di sini.*

Joko : *Aku juga.*

Música

Este fue el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio” de hoy. Esperamos que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más del idioma de Indonesia. Como ejercicio, envíe su grabación de voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id. Habrá un premio atractivo para los remitentes seleccionados. El ejercicio consiste en decir hola, su nombre, su país, su dirección y sus comidas favoritas.

Por ejemplo:

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Makanan kesukaan saya nasi goreng.

Nos veremos de nuevo mañana con un tema diferente. Gracias por su atención. Hasta luego.

Música de Cierre

Tema: Presentarse a otra persona (*Memperkenalkan Orang Lain*)

Música de Apertura

Encantado de poder reunirnos de nuevo en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta vocabularios de Indonesia y los guía para conversar en indonesio. El programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" es una colaboración RRI World Service-La Voz de Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Memperkenalkan Orang Lain* que en el idioma español significa Presentarse a otra persona.

Música

A continuación, daré un ejemplo de una conversación titulada *Memperkenalkan Orang Lain* (Presentarse a otro persona).

Tony : *Joko, kenalkan, ini Mbak Nina, pemandu wisata di sini. Mbak Nina, ini Joko, teman saya.*
Joko : *Halo, Mbak. Saya Joko.*
Pemandu wisata : *Nina.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, presentaré la expresión y el vocabulario, relacionados con el tema de hoy, a saber, *Memperkenalkan Orang Lain* (Presentarse a otra persona). Diré las frases 2 (dos) veces y pueden repetirlas después de mí.

En el idioma indonesio

pemandu wisata
Kenalkan, ini Mbak Nina,
pemandu wisata di sini.
Ini Joko, teman saya.
teman saya

En el idioma español

La guía turística
Te presento, esta es Mbak Nina,
la guía turística aquí
Este es Joko, mi amigo
Mi amigo

Música

Para presentarse a otra persona, simplemente pueden decir *Joko, kenalkan ini Mbak Nina* lo que significa en español, *Joko, te presento, esta es Mbak Nina. Mbak Nina, ini Joko* lo que significa en español, *Mbak Nina, este es Joko.*

Otro ejemplo:

Joko, kenalkan, ini Mbak Nina, pemandu wisata di sini lo que significa en idioma español, Joko, te presento, esta es Mbak Nina, la guía turística de aquí. *Mbak Nina, ini Joko, teman saya* lo que significa en idioma español, Mbak Nina, este es Joko, mi amigo.

Además, la persona que se presenta por lo general mencionará su nombre nuevamente mientras se da la mano.

Por Ejemplo:

Kenalkan, ini Heru lo que significa Te presento, este es Heru. *Heru, ini Sinta* lo que significa Heru, esta es Sinta. Entonces Heru dice Heru. Y Sinta dice Sinta. Cuando se presentan, rara vez los indonesios dicen *Senang bertemu dengan Anda* lo que significa, Un placer conocerte.

La palabra *Mbak* en la conversación se usó para dirigirse a las mujeres, especialmente en la relativamente joven isla de Java. Para saludar a las mujeres mayores usualmente se usa la palabra *Ibu* (Madre) y la palabra *Bapak* (Padre) para los hombres. Para saludar a un joven, pueden llamarlo *Mas*. Pueden agregar su nombre tras la palabra *Mbak* o *Mas*, como *Mbak Sinta, Mbak Rani, Mas Tony* y *Mas Andi*.

Música

Antes de finalizar el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio” de hoy, para más detalles, escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Tony : Joko, kenalkan, ini Mbak Nina, pemandu wisata di sini.

Mbak Nina, ini Joko, teman saya.

Joko : Halo, Mbak. Saya Joko.

Pemandu wisata: Nina.

Música

Este fue el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio” de hoy. Esperamos que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieren saber más del idioma indonesio. Para practicar, envíe su grabación de voz en indonesio: a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id. Habrá un premio atractivo para los remitentes seleccionados. El ejercicio es decir saludos, su nombre, su país de origen y sus comidas favoritas.

Ejemplo:

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Makanan kesukaan saya nasi goreng.

Nos veremos de nuevo mañana con otro tema diferente. Gracias por su atención.
Hasta luego.

Música de Cierre

Tema: Agradecer (*Berterima Kasih*)

Música de Apertura

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta palabras y expresiones indonesias y les guía a conversar en el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre la Voz de Indonesia y el Ministerio de Educación y Cultura de la Republica de Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Berterima Kasih* que se traduce en español como Agradecer.

El tema de nuestra conversación de hoy es *Berterima Kasih* o en español Agradecer.

La conversación tiene lugar en el templo de Prambanan:

Tony : *Terima kasih atas bantuan Anda.*

La guía : *Sama-sama. Sampai berjumpa lagi.*

Tony : *Sampai jumpa.*

Después de escuchar la conversación, ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema de hoy *Berterima Kasih* o Agradecer. Digo las palabras 2 veces y pueden repetir las después de mí:

En el idioma indonesio

Terima kasih atas bantuan Anda.

Sampai berjumpa lagi.

Sampai jumpa.

En el idioma español

Gracias por su ayuda.

Hasta la vista.

Hasta luego.

Para agradecer por la ayuda dada de alguien, solo decir *Terima kasih* en español Gracias. Pero, si quería agradecer en forma completa y formalmente, diga *Terima kasih atas bantuan Anda* en español Gracias por su ayuda. El pronombre *Anda* o pronombre posesivo *Su*, se puede reemplazar con las palabras *Ibu, Bapak, Anda semua (plural)* o *Kalian*.

Por ejemplo, *Terima kasih atas bantuan Anda semua* o en español Gracias a todos Ustedes por su ayuda. Otro ejemplo es *Terima kasih atas bantuan kalian* en español Gracias por vuestra ayuda, se habla a la persona de la misma edad, la que conoce o a los niños.

Antes de terminar este programa de "Vamos a Hablar Idioma Indonesio", vamos a escuchar la conversación otra vez:

Tony : *Terima kasih atas bantuan Anda.*

La guía : *Sama-sama. Sampai berjumpa lagi.*

Tony : *Sampai jumpa.*

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" de hoy, esperamos que con la edición de nuestro programa, Ustedes aprendan mejor el idioma indonesio.

Como ejercicio, envíenos su grabación de voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico voi@voinews.id. Habrá premios interesantes para los remitentes seleccionados. Por favor diga su nombre, su dirección y su comida favorita en idioma indonesio.

Por ejemplo:

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Makanan kesukaan saya nasi goreng.

Hasta mañana con otro tema interesante. Gracias y *sampai jumpa*.

Música de Cierre

Tema: ¿Con quién? (*Dengan Siapa?*)

Música de Apertura

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta el vocabulario indonesio y les guía para hablar en indonesio. El programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" es una colaboración de RRI World Service-La Voz de Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Dengan Siapa?* que en español significa ¿Con quién?.

Música

A continuación, daré un ejemplo de una conversación titulada *Dengan Siapa?* (¿Con quién?).

La ubicación está dentro del área del Templo de Prambanan. Tony se encuentra con Joko. Joko quiere saber con quién Tony va al Templo de Prambanan.

Joko : *Dengan siapa kamu ke sini?*

Tony : *Sendiri. Kamu?*

Joko : *Dengan keluarga.*

Tony : *Di mana mereka?*

Joko : *Itu, di sana.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, presentaré las frases y el vocabulario relacionados con el tema de hoy, es decir *Dengan Siapa?* (¿Con quién?).

Diré las frases 2 (dos) veces y pueden repetir después de mí.

En el idioma indonesio

Dengan siapa?

Dengan siapa kamu ke sini?

sendiri

dengan keluarga

Di mana mereka?

Itu, di sana.

En el idioma español

¿Con quién?

¿Con quién está aquí?

Solo

Con la familia.

¿Dónde están?

Está justo allí.

Música

Para preguntar acerca de quién lo acompaña, yendo o viniendo, use la frase *Dengan siapa?* lo que significa ¿Con quién?. Ejemplo, *Dengan siapa kamu ke sini?*

lo que significa ¿Con quién viene aquí?. Otro ejemplo, *Dengan siapa kamu ke Indonesia?* lo que significa ¿Con quién va a Indonesia?.

Para responder si viene solo, diga, *sendiri* lo que significa solo. En una oración completa, puede decir *Saya ke sini sendiri* lo que significa Vengo aquí solo.

Si viene con otras personas, use la palabra *dengan* lo que significa con, seguido del nombre o la relación con la persona que le acompaña, por ejemplo, *Dengan Nina* lo que significa con Nina. *Dengan teman* lo que significa Con amigos y *Dengan keluarga* lo que significa Con la familia.

El ejemplo completo:

Dengan siapa kamu ke sini? lo que significa ¿Con quién está aquí?, puede responder *dengan teman* lo que significa Con amigos o *Dengan siapa kamu ke sini?* lo que significa ¿Con quién está aquí?, puede responder *Saya ke sini dengan keluarga* lo que significa que estoy aquí con mi familia.

Música

Antes de terminar el programa de "Vamos a hablar en indonesio" de hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Joko : *Dengan siapa kamu ke sini?*

Tony : *Sendiri. Kamu?*

Joko : *Dengan keluarga.*

Tony : *Di mana mereka?*

Joko : *Itu, di sana.*

Música

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" de la edición de este día. Esperamos que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más del idioma indonesio.

Para practicar, envíe su grabación de voz en indonesio: a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id. Habrá un premio atractivo para los remitentes seleccionados.

El ejercicio es describir un lugar turístico de su país, mencionando el nombre del país, el nombre de los lugares turísticos, la ubicación y el clima en ese lugar. Si quieren brindar más información Por favor, háganlo.

Por ejemplo:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

Nos veremos de nuevo mañana con un tema diferente. Gracias por su atención. Hasta luego.

Música de Cierre

Tema: ¿Cuánto tiempo? (*Berapa Lama?*)

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta palabras y expresiones indonesias y les guía a conversar en el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre RRI World Service-La Voz de Indonesia y el Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Berapa Lama?* que se traduce en español ¿Cuánto tiempo?.

El tema de nuestra conversación de hoy es *Berapa Lama?* o en español ¿Cuánto Tiempo?.

La conversación es en el área del templo de Prambanan.

Joko : *Berapa lama kamu akan tinggal di Yogyakarta?*

Tony : *Seminggu.*

Joko : *O, hanya sebentar?*

Tony : *Ya.*

Después de escuchar la conversación, ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema de hoy *Berapa Lama?* o ¿Cuánto tiempo?. Digo las palabras 2 veces y pueden repetir las después de mí:

En el idioma indonesio

Berapa lama?

akan tinggal

Berapa lama kamu akan tinggal di Yogyakarta?

seminggu

Hanya sebentar.

En el idioma español

¿Cuánto tiempo?

Quedarás

¿Cuánto tiempo te quedarás en Yogyakarta?

Una semana.

Solo por un tiempo.

Para preguntar una duración de tiempo, diga *Berapa Lama?* en español ¿Cuánto tiempo?.

Por ejemplo, *Berapa lama kamu akan tinggal di Yogyakarta?* o en español ¿Cuánto tiempo te quedarás en Yogyakarta?.

Pero, se puede preguntar específicamente mediante la unidad de tiempo, por ejemplo:

Berapa jam? o en español ¿Cuántas horas?

Berapa hari? o en español ¿Cuántos días?

Berapa minggu? o en español ¿Cuántas semanas?

Berapa tahun? o en español ¿Cuántos años?

Otro ejemplo es *Berapa tahun kamu tinggal di London?* en español ¿Cuántos años has vivido en Londres?. Puede responder *Dua tahun* en español Dos años.

Otro ejemplo, *Berapa minggu kamu akan tinggal di Yogyakarta?* o en español ¿Cuántas semanas te quedarás en Yogyakarta?. Responda lo siguiente *Seminggu* en español Una semana.

Seminggu es *satu minggu* (una semana). Si hablan *sehari* es *satu hari* (un día), *sebulan* es *satu bulan* (un mes), *seminggu* es *satu minggu* (una semana).

Antes de terminar este programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", vamos a escuchar la conversación otra vez:

La conversación en el área del templo de Prambanan:

Joko : *Berapa lama kamu akan tinggal di Yogyakarta?*

Tony : *Seminggu.*

Joko : *O, hanya sebentar?*

Tony : *Ya.*

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", esperamos con la edición de nuestro programa, Ustedes aprendan mejor el idioma indonesio.

Como ejercicio, envíenos su grabación de voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico voi@voinews.id. Habrá premios interesantes para los remitentes seleccionados.

Por favor describa un objeto turístico en su país, mencionando el nombre del país y del objeto turístico, la localización y el clima en ese lugar en idioma indonesio.

Por ejemplo:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

Hasta mañana con otro tema interesante. Gracias y *sampai jumpa*.

Música de Cierre

Tema: Vivo en Yogyakarta (*Aku Tinggal di Yogyakarta*)

Música de Apertura

Encantado de poder reunirnos de nuevo en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta el vocabulario indonesio y les guía para hablar en indonesio. El programa es una colaboración de RRI World Service-La Voz de Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Aku Tinggal Di Yogyakarta* que en español significa Vivo en Yogyakarta.

Música

A continuación, daré un ejemplo de una conversación titulada *Aku Tinggal Di Yogyakarta* (Vivo en Yogyakarta).

La ubicación está dentro del área del Templo de Prambanan. Tony está con su amigo, Joko.

Joko : *Tony, di mana kamu tinggal?*

Tony : *Di Hotel Mutiara.*

Joko : *Di daerah mana?*

Tony : *Di Jalan Malioboro.*

Joko : *O.*

Tony : *Rumah kamu di mana?*

Joko : *Di Asri, dekat dari sini.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, presentaré el vocabulario y las frases relacionadas con el tema de hoy, que es *Aku Tinggal Di Yogyakarta* (Vivo en Yogyakarta).

Diré las frases 2 (dos) veces y pueden repetir después de mí.

En el idioma indonesio

Di mana kamu tinggal?

Di daerah mana?

Jalan Malioboro.

Rumah kamu di mana?

Di Garuda, dekat dari sini.

En el idioma español

¿Dónde vives?

¿En qué área?

Calle Malioboro.

¿Dónde está tu casa?

En Garuda, cerca de aquí

Música

Para preguntarle a alguien dónde vive, diga *Di mana kamu tinggal?* lo que significa ¿Dónde vive? o *Kamu tinggal di mana?* lo que significa ¿Dónde vive?.

Por ejemplo:

Bapak tinggal di mana? lo que significa ¿Dónde vive, señor?

Saya tinggal di Jakarta lo que significa Vivo en Yakarta.

Otros ejemplos:

Kamu tinggal di mana? lo que significa ¿Dónde vive?

Di Jalan Sudirman lo que significa En la calle Sudirman.

Si alguien menciona el lugar de su residencia y desea saber en qué área, puede preguntar *Di daerah mana?* lo que significa ¿En qué área?, *Kamu tinggal di mana?* lo que significa ¿Dónde vive?, *Di Asri* lo que significa En Asri, *Di daerah mana?* lo que significa ¿En qué área?, *Bantul* (nama daerah di Yogyakarta, tidak perlu di terjemahkan).

Música

Antes de finalizar “Vamos a hablar idioma indonesio” de hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Joko : *Tony, di mana kamu tinggal?*

Tony : *Di Hotel Mutiara.*

Joko : *Di daerah mana?*

Tony : *Di Jalan Malioboro.*

Joko : *O.*

Tony : *Rumah kamu di mana?*

Joko : *Di Asri, dekat dari sini.*

Música

Este fue “Vamos a hablar idioma indonesio” de la edición del día de hoy. Esperamos que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más del idioma indonesio. Para practicar, envíe su grabación de voz en indonesio: a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id. Habrá un premio atractivo para los remitentes seleccionados. El ejercicio es describir una de las atracciones turísticas de su país, mencionando el nombre del país, el nombre de los lugares turísticos, la ubicación y el clima en ese lugar. Si quieren brindar más información Por favor, háganlo.

Por ejemplo:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

Nos veremos de nuevo mañana con otro tema diferente. Gracias por su atención.
Hasta luego

Música de Cierre

Tema: ¿Quieres quedarte en mi casa? (*Kamu Mau Tinggal di Rumahku?*)

Música de Apertura

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta palabras y expresiones indonesias y les guía a conversar en el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre La Voz de Indonesia y el Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Kamu Mau Tinggal di Rumahku?* que se traduce al español como ¿Quieres quedarte en mi casa?.

A continuación, voy a presentarles la conversación del tema *Kamu Mau Tinggal di Rumahku?* o en español ¿Quieres quedarte en mi casa?.

La conversación tiene lugar en el área del templo de Prambanan. Joko sabe que Tony se queda en el hotel, y él le ofrece quedarse en su casa mientras él está en Yogyakarta.

Joko : *Kamu mau tinggal di rumahku?*

Tony : *O, apakah tidak apa-apa?*

Joko : *Ya, aku senang kalau kamu tinggal di rumahku. Bagaimana?*

Tony : *Oke. Kamu baik sekali. Terima kasih.*

Después de escuchar la conversación, ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema de hoy *Kamu Mau Tinggal di Rumahku?* o ¿Quieres quedarte en mi casa?. Digo las palabras 2 veces y pueden repetir las después de mí:

En el idioma indonesio

Kamu mau tinggal di rumahku?

Apakah tidak apa-apa?

Aku senang kalau kamu tinggal di rumahku.

Rumahmu di mana?

Bagaimana?

Kamu baik sekali.

En el idioma español

¿Quieres quedarte en mi casa?

¿No te importa?

Me alegro si te quedas en mi casa.

¿Dónde esta tu casa?

¿Así que como?

Eres muy amable.

Para ofrecer a alguien de quedarse a su casa, puede decir *Kamu mau tinggal di rumahku?* en español ¿Te quedarías en mi casa? o en forma completa *Apakah kamu mau tinggal di rumahku?* en español ¿Quieres quedarte en mi casa?.

Si Usted acepta la oferta, puede responder directo *Oke* en español Bueno, *Ya, saya mau* en español Sí, lo quería, *Baiklah* en español Esta bien, o *Tentu saja* en español Si, por supuesto.

Si Usted rechaza la oferta, puede responder *Maaf, tidak bisa* en español Lo siento, no puedo o responder cortésmente como los siguientes ejemplos:

Kamu mau tinggal di rumahku? o en español ¿Quieres quedarte en mi casa?

Saya mau, tapi tidak bisa o en español Quiero, pero no puedo

Maaf sekali, ya. Terima kasih o en español Disculpame, gracias

Antes de terminar este programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", vamos a escuchar la conversación otra vez:

Joko : *Kamu mau tinggal di rumahku?*

Tony : *O, apakah tidak apa-apa?*

Joko : *Ya, Aku senang kalau kamu tinggal di rumahku. Bagaimana?*

Tony : *Oke. Kamu baik sekali. Terima kasih.*

Este fue "Vamos a hablar idioma indonesio" de hoy, esperamos con la edición de nuestro programa, Ustedes aprendan mejor el idioma indonesio.

Como ejercicio, envíenos su grabación de voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico voi@voinews.id. Habrá premios interesantes para los remitentes seleccionados.

Por favor describa un objeto turístico en su país, mencionando el nombre del país y del objeto turístico, la localización y el clima en ese lugar en idioma indonesio.

Por ejemplo:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

Hasta mañana con otro tema interesante. Gracias y *sampai jumpa*.

Música de Cierre

Tema: La dirección de la casa (*Alamat Rumah*)

Música de Apertura

Encantado de poder reunirnos de nuevo en el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio”, un programa que presenta el vocabulario de Indonesia y les guía para hablar en indonesio. El programa de “Vamos a hablar idioma indonesio” es una colaboración de RRI World Service-La Voz de Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Alamat Rumah* que en español significa La dirección de la casa.

Música

A continuación, daré un ejemplo de una conversación titulada *Alamat rumah* (La dirección de la casa).

La ubicación está dentro del área del Templo de Prambanan. Tony irá a la casa de Joko. El pregunta por la dirección de Joko.

La conversación:

Tony: *Di mana alamat rumahmu?*

Joko: *Jalan Garuda Nomor 5, Sleman.*

Tony: *Oke. Besok aku ke sana.*

Joko: *Aku tunggu, ya.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, presentaré el vocabulario y la frase relacionados con el tema de hoy, que es *Alamat rumah* (La dirección de la casa).

Diré las frases 2 (dos) veces y ustedes pueden repetir después de mí.

En el idioma indonesio

Rumahmu

Di mana alamat rumahmu?

Jalan Garuda Nomor 5.

Besok aku ke sana.

Aku tunggu, ya.

En el idioma español

Su casa/Tu casa

¿Dónde está su domicilio?/

¿Dónde está tu domicilio?

Calle Garuda número 5

Mañana voy allí.

Esperaré, si.

Música

Para averiguar la dirección de alguien, puede preguntar *Di mana kamu tinggal?* o ¿Dónde está la dirección de su casa?. Si desea saber la dirección de la oficina,

pregunte *Di mana alamat kantormu?* o ¿Dónde está la dirección de su oficina?. Para responder a esa pregunta, por ejemplo, diga *Jalan Garuda nomor 5, Sleman* o Calle Garuda número 5, Sleman. Otro ejemplo con una oración completa, *Alamat rumahku ada di Jalan Aster nomor 2, Senayan, Jakarta* o La dirección de mi casa está en la calle Aster número 2, Senayan, Yakarta.

Ponga atención a la siguiente conversación:

En el idioma indonesio

Tony: *Di mana kamu tinggal?*

Joko: *Di Yogyakarta.*

Tony: *Di mana alamat rumahmu?*

Joko: *Jalan Garuda Nomor 5, Sleman, Yogyakarta.*

En el idioma español

¿Dónde vive?/¿Dónde vives?

En Yogyakarta.

¿Dónde está tu domicilio?

Calle Garuda número 5, Sleman, Yogyakarta.

En el diálogo anterior, ha escuchado la palabra *rumahmu* (su casa, en español). Aquí la palabra *Mu* (Su, en español) es el pronombre posesivo y la abreviatura de la palabra *kamu* (Usted o Tu). *Rumahmu* (Su casa o Tu casa) es igual a *rumah kamu* (Su casa o Tu casa). Así que es la forma *Ku* (Mi, en español). Aquí la palabra *Ku* (Mi, en español) es el pronombre posesivo y la abreviatura de la palabra *aku* (Yo). *Rumahku* (Mi casa) es igual a *rumah aku* (mi casa) y también lo mismo que *rumah saya* (mi casa). Para entender mejor esto, estudie el uso de los pronombres posesivos en el idioma indonesio.

Música

Antes de terminar el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio” de hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

En el idioma indonesio

Tony: *Di mana alamat rumahmu?*

Joko: *Jalan Garuda Nomor 5, Sleman.*

Tony: *Oke. Besok aku ke sana.*

Joko: *Aku tunggu, ya.*

En el idioma español

¿Dónde está tu domicilio?

Calle Garuda número 5, Sleman.

Bueno. Mañana voy allí.

Esperaré, si.

Música

Este fue el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio” de la edición de hoy. Esperamos que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más del idioma indonesio.

Para practicar, envíe su grabación de voz en indonesio: a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id. Habrá un premio atractivo para los remitentes seleccionados.

El ejercicio es describir una de las atracciones turísticas de su país, mencionando el nombre del país, el nombre de los lugares turísticos, la ubicación y el clima en ese lugar. Si quieren brindar más información. Por favor, háganlo.

Por ejemplo:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

Nos veremos de nuevo mañana con otro tema diferente. Gracias por su atención. Hasta luego

Música de Cierre

Tema: Alquilar la bicicleta (*Menyewa Sepeda*)

Música de apertura

Encantado de poder reunirnos de nuevo en el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio”, un programa que presenta el vocabulario de Indonesia y les guía para hablar en indonesio. El programa de Vamos a hablar idioma indonesio es una colaboración de la Radio República de Indonesia, RRI, la Voz de Indonesia de la Estación de Radiodifusión Extranjera con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Menyewa Sepeda* o en español significa Alquilar la bicicleta.

Música

A continuación, daré un ejemplo de una conversación titulada *Menyewa Sepeda* (Alquilar la bicicleta).

La ubicación está dentro del área del Templo de Prambanan. Tony todavía estaba dando vueltas en el área del Templo de Prambanan. Él vio un lugar para alquilar una bicicleta. Decidió ir en bicicleta por el área del templo de Prambanan.

Tony : *Saya mau menyewa sepeda.*
Penjaga sepeda : *Silakan, Pak. Mau berapa jam?*
Tony : *Berapa harga sewa per jamnya?*
Penjaga sepeda : *Empat puluh ribu rupiah.*
Tony : *Satu jam saja.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, presentaré el vocabulario y la frase relacionados con el tema de hoy, que es *Menyewa Sepeda* (Alquilar la bicicleta). Diré 2 (dos) veces y pueden repetir después de mí.

En el idioma indonesio

sepeda
menyewa
Saya mau menyewa sepeda.
Mau berapa jam?
Berapa harga sewa per jamnya?

Satu jam saja.

En el idioma español

La bicicleta
Alquilar
Quiero alquilar una bicicleta.
¿Por cuántas horas?
¿Cuánto cuesta el alquiler por hora?/
¿Cuál es el precio del alquiler por hora?
Solo una hora.

Música

Cuando desee alquilar un vehículo, por ejemplo, una bicicleta, diga *Saya mau menyewa sepeda* lo que significa quiero alquilar una bicicleta. Puede cambiar la palabra *sepeda* lo que significa bicicleta, dengan *mobil* lo que significa en automóvil, *motor* que significa motor u otro tipo de vehículo. Los vehículos generalmente se alquilan por hora, por día o por mes. Para saber el precio del alquiler, pregunte *Berapa harga sewa per jamnya?* lo que significa ¿Cuál es el precio del alquiler por hora?, si *per hari*, *Berapa harga sewa per harinya?* lo que significa, si por día, ¿Cuánto cuesta el alquiler por día? y si *per bulan*, *Berapa harga sewa per bulannya?* y si por mes, ¿Cuánto cuesta el alquiler por mes? Después de conocer el precio del alquiler, puede decir *Saya akan sewa satu hari saja* lo que significa Voy a alquilar un día solamente.

Otro ejemplo,

Saya mau menyewa mobil lo que significa que quiero alquilar un auto. *Berapa harga sewa per harinya?* que significa ¿Cuál es el precio del alquiler por día?. *Lima ratus ribu rupiah* lo que significa Quinientos mil rupias. *Oke, saya akan menyewa tiga hari* lo que significa Está bien, voy a alquilar tres días.

Música

Antes de terminar el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio” hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Tony : *Saya mau menyewa sepeda.*

Penjaga sepeda : *Silakan, Pak. Mau berapa jam?*

Tony : *Berapa harga sewa per jamnya?*

Penjaga sepeda : *Empat puluh ribu rupiah.*

Tony : *Satu jam saja.*

Música

Este fue el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio” de la edición de esta vez. Esperemos que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe su grabación de voz en indonesio: a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id. Habrá un premio atractivo para los remitentes seleccionados.

El ejercicio es describir una de las atracciones turísticas de su país, mencionando el nombre del país, el nombre de los lugares turísticos, la ubicación y el clima en ese lugar. Si quieren brindar más información Por favor, háganlo.

Por ejemplo:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

Nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego.

Música de cierre

Tema: ¿Que significa *deer* en el idioma indonesio? (*Apa Deer dalam Bahasa Indonesia?*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", es un programa que introduce palabras y expresiones indonesias y le guía a conversar en el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre la Voz de Indonesia y el Ministerio de la Educacion y la Cultura de la Republica Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Apa 'Deer' Dalam Bahasa Indonesia?* o se traduce en español ¿Que significa 'deer' en el idioma indonesio?.

A continuación, voy a presentarles la conversación del tema *Apa 'Deer' Dalam Bahasa Indonesia?* o se traduce en español ¿Que significa 'deer' en el idioma indonesio?.

La conversación tiene lugar en el área del templo de Prambanan. Tony anda en bicicleta y ve Nina - la guía, mirando un ciervo. Tony se acerca y la saluda.

Tony : *Wah, deer ini lucu, ya?*

Nina : *Ya.*

Tony : *Apa deer dalam bahasa Indonesia?*

Nina : *Rusa.*

Tony : *Maaf, bagaimana ejaannya?*

Nina : *R-u-s-a, rusa.*

Tony : *O, rusa.*

Despues de escuchar la conversacion, ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema de hoy es *Apa 'Deer' Dalam Bahasa Indonesia?*o se traduce en español ¿Que significa 'deer' en el idioma indonesio?. Digo las palabras 2 veces y se pueden repetir las después de mí:

En el idioma indonesio

Apa deer dalam bahasa Indonesia?

Bagaimana ejaannya?

En el idioma español

¿Qué significa *deer* en el idioma indonesio?

¿Cómo deletrearlo?

Quizas, quería saber unas palabras o un termino en el idioma indonesio. Para preguntar a alguien una palabra en idioma indonesio, por ejemplo del idioma ingles 'deer', diga: *Apa 'deer' dalam bahasa Indonesia?* en español ¿Qué significa 'deer' En el idioma indonesio? o lo que usan en la conversación diaria *Apa bahasa Indonesianya 'deer'?* en español ¿Que es la significa de 'deer' en indonesio?.

Si Usted queria saber la ortografía de una palabra o el nombre de alguien, puede preguntar *Bagaimana ejaannya?* en español ¿Cómo deletrearlo?.

Por ejemplo:

Apa 'cat' dalam bahasa Indonesia? o en español ¿Qué significa 'cat' en el idioma indonesio?

Kucing o en español gato.

Maaf, bagaimana ejaannya? o en español Disculpa, ¿cómo deletrearlo?

K-u-c-i-n-g en español g-a-t-o.

Otro ejemplo:

Apa bahasa Indonesianya 'dog'? o en español ¿Qué es la significa de 'dog' en el idioma indonesio?

Anjing o en español perro.

Maaf, bagaimana ejaannya? o en español Disculpa, ¿cómo deletrearlo?

A-n-j-i-n-g o en español p-e-r-r-o.

Antes de terminar este programa de "Vamos a hablar idioma indonesio, vamos a escuchar la conversación otra vez:

Tony : *Wah, deer ini lucu, ya?*

Nina : *Ya.*

Tony : *Apa deer dalam bahasa Indonesia?*

Nina : *Rusa.*

Tony : *Maaf, bagaimana ejaannya?*

Nina : *R-u-s-a, rusa.*

Tony : *O, rusa.*

Este fue vamos a hablar idioma indonesioa, esperamos con la edición de nuestro programa "Vamos a hablar idioma indonesio", Ustedes aprenderían mejor el idioma indonesio.

Como ejercicio, envíenos su grabación de voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico voi@voinews.id. Habrá premios interesantes para los remitentes seleccionados.

Por favor describa un objeto turístico en su país, mencionando el nombre del país y del objeto turístico, la localización y el clima en ese lugar en idioma indonesio.

Por ejemplo:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

Hasta mañana con otro tema interesante. Gracias y *sampai jumpa*.

Música de cierre

Tema: Tomar el autobús de la ciudad (*Naik Bus Kota*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta el vocabulario de Indonesia y les guía para hablar en indonesio. El programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" es una colaboración de RRI World Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Naik Bus Kota* o en español significa Tomar el autobús de la ciudad.

Música

A continuación, daré un ejemplo de una conversación titulada *Naik Bus Kota* (Tomar el autobús de la ciudad)

La ubicación está dentro del área del Templo de Prambanan. Toni quiere tomar Trans-Jogja.

Tony : *Bagaimana cara ke halte Trans-Jogja?*

Pemandu Wisata : *Anda dapat naik becak.*

Tony : *Di mana pangkalan becak?*

Nina : *Di dekat pintu keluar.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, presentaré el vocabulario y la frase relacionados con el tema de hoy, que es *Naik Bus Kota* (Tomar el autobús de la ciudad).

Diré 2 (dos) veces y pueden repetir después de mí.

En el idioma indonesio

Bagaimana cara ke halte Trans-Jogja?

Anda dapat naik becak.

Di mana pangkalan becak?

Di dekat pintu keluar.

En el idioma español

¿Cómo llegar a la parada Trans-Jogja?

Puede tomar un bicitaxis.

¿Dónde está la base de bicitaxis?

Cerca de la salida.

Música

Si desea preguntar cómo obtener una ubicación, digamos, ¿Cómo ir a ... y luego mencione el lugar que desea conocer? Por ejemplo, si desea ir a la terminal, ¿Cómo

ir a la terminal?, después de haber escuchado su pregunta, tal vez la respuesta que vaya a escuchar es que puede tomar un triciclo o en tren. Además, si desea conocer la ubicación de la base de bicitaxis, ojek o taxi, pregunte: ¿Dónde está la base de bicitaxis o dónde está la base de Ojek?

Ejemplo:

Mira las siguientes conversaciones:

En el idioma indonesio

Tony: *Bagaimana cara ke bandara?*

Nina: *Anda dapat naik kereta.*

Tony: *Di mana stasiun kereta?*

Nina: *Di seberang jalan.*

En el idioma español

¿Como llegar al aeropuerto?

Puede tomar el tren.

¿Dónde está la estación de tren?

Al otro lado de la calle.

Música

Antes de terminar el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Tony : *Bagaimana cara ke halte Trans-Jogja?*

Pemandu Wisata : *Anda dapat naik becak.*

Tony : *Di mana pangkalan becak?*

Nina : *Di dekat pintu keluar.*

Música

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" de la edición de esta vez. Esperemos que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe su grabación de voz en indonesio: a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id. Habrá un premio atractivo para los remitentes seleccionados.

El ejercicio es describir uno de los objetos turísticos de su país, mencionando el nombre del país, el nombre de los lugares turísticos, la ubicación y el clima en ese lugar. Si quieren brindar más información Por favor, háganlo.

Por ejemplo:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

Nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego.

Música de cierre

Tema: ¿Ya donde llega? (*Sudah Sampai Mana?*)

Nos encontramos en el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio”, es un programa que introduce palabras y expresiones indonesias y le guía a conversar en el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre la Voz de Indonesia y el Ministerio de la Educacion y la Cultura de la Republica Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Sudah Sampai Mana?* o se traduce en español ¿Ya donde llega?.

A continuación, voy a presentarles la conversación del tema *Sudah Sampai Mana?* o se traduce en español ¿Ya donde llega?.

Tony ya ha estado esperando un taxi en línea (el servicio de reservas) por 10 minutos, pero no ha llegado. Así que Tony llamó al conductor y el conductor es una mujer.

Tony : *Sudah sampai mana?*

Sopir : *Saya sudah di Malioboro. Macet, Pak.*

Tony : *Berapa lama saya harus menunggu?*

Sopir : *Sebentar lagi, Pak. Mungkin lima menit.*

Después de escuchar la conversación, ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema de hoy es *Sudah Sampai Mana?* o se traduce en español ¿Ya donde llega? Digo las palabras dos veces y se pueden repetir las después de mí:

En el idioma indonesio

Sudah sampai mana?

macet

Berapa lama?

Berapa lama saya harus menunggu?

Sebentar lagi, Pak. Mungkin lima

menit.

En el idioma español

¿Donde has llegado?

Estoy en el atasco

¿Cuánto tiempo?

¿Cuánto tiempo debo esperar?

Un momento. En 5 minutos tal vez.

Para preguntar la ubicación de alguien que esta de camino, diga: *Sudah sampai mana?* en español ¿Ya donde llega?. Para responder la pregunta, si ya ha llegado en el lugar de destino, diga: *Saya sudah sampai* en español He llegado. Si casi llega al lugar de destino, puede decir *Saya hampir sampai* o en español Casi llego al destino o *Sebentar lagi sampai* o en español Llegando en un momento o también diga el nombre de la ubicación.

Otro ejemplo:

*Sudah sampai mana?*o en español ¿Ya donde llega?

Sudah sampai jalan Thamrin o en español Ya estoy en la calle Thamrin.

*Berapa lama dari sana ke sini?*o en español ¿Cuánto tiempo llega de allá par aquí?

Antes de terminar este programa de Vamos a hablar idioma indonesio, vamos a escuchar la conversación otra vez:

Tony : *Sudah sampai mana?*

Sopir : *Saya sudah di Malioboro. Macet, Pak.*

Tony : *Berapa lama saya harus menunggu?*

Sopir : *Sebentar lagi, Pak. Mungkin lima menit.*

Este fue el programa de vamos a hablar idioma indonesio de hoy, esperamos con la edición de nuestro programa "Vamos a hablar idioma indonesio", ustedes aprenderían mejor el idioma indonesio.

Como ejercicio, envíenos su grabación de voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico voi@voinews.id. Habrá premios interesantes para los remitentes seleccionados.

Por favor describa un objeto turístico en su país, mencionando el nombre del país y del objeto turístico, la localización y el clima en ese lugar en idioma indonesio. Si quería dar mas información, diga por favor.

Por ejemplo:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

Hasta mañana con otro tema interesante. Gracias y *sampai jumpa*.

Música de cierre

Tema: Pasar por el supermercado (*Singgah di Toko Swalayan*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio”, un programa que presenta el vocabulario de Indonesia y les guía para hablar en indonesio. El programa de “Vamos a hablar idioma indonesio” es una colaboración de RRI World Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Singgah di Toko Swalayan* o en español significa Pasar por el supermercado.

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Singgah di Toko Swalayan* (Pasar por el supermercado).

Tony: *Maaf, bisa berhenti dahulu di toko itu?*

Sopir: *Baik, Pak.*

Tony: *Tolong tunggu sebentar, Bu!*

Sopir: *Ya, Pak. Silakan.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar el vocabulario y la frase relacionados con el tema de hoy, que es *Singgah di Toko Swalayan* (Pasar por el supermercado). Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlo después de mí.

En el idioma indonesio

berhenti

toko

anjungan tunai mandiri (ATM)

Maaf, bisa berhenti dahulu di toko itu?

Tolong tunggu sebentar, ya!

En el idioma español

detener

la tienda

El Cajero automático (ATM)

Lo siento, se puede parar en la tienda primero?

Por favor, espera un momento, ¡sí!

Música

Cuando esté en camino, si desea pedirle al conductor que se detenga en un lugar, diga: *Maaf, bisa berhenti dahulu di toko itu?* Que significa Lo siento, ¿puede detenerse primero en esa tienda? o también puede decir *Tolong berhenti dahulu di toko itu*; (¡por favor deténgase en esa tienda primero!) Hay otra frase para esto, es decir, con la palabra *singgah* (pasar por). Por ejemplo, ¿puede pasar por la tienda?

Luego, para pedirle a otra persona que espere, por ejemplo, *Tunggu sebentar* (¡espere un momento!) o en la oración interrogante, ¿puede esperar un minuto?

Por ejemplo:

En el idioma indonesio

Tony : *Tolong mampir dulu di ATM, ya!*

Sopir : *Baik, Pak.*

Tony : *Bisa tunggu sebentar?*

Sopir : *Ya, akan saya tunggu.*

En el idioma español

Por favor pasa por el cajero automático, ¡sí!

Bueno, señor.

Puede esperar un minuto.

Sí voy a esperar.

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a hablar idioma indonesio hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Tony: *Maaf, bisa berhenti dahulu di toko itu?*

Sopir: *Baik, Pak.*

Tony: *Tolong tunggu sebentar, Bu!*

Sopir: *Ya, Pak. Silakan.*

Música

Este fue el programa de Vamos a hablar idioma indonesio de la edición de esta vez. Esperemos que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma Indonesio.

Para practicar, envíe su grabación de voz en indonesio: a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id. Habrá un premio atractivo para los remitentes seleccionados. El ejercicio es describir uno de los objetos turísticos de su país, mencionando el nombre del país, el nombre de los lugares turísticos, la ubicación y el clima en ese lugar. Si quieren brindar más información, por favor, háganlo.

Por ejemplo:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudek adalah makanan khas Yogyakarta.

Nos veremos de nuevo mañana con un tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego.

Música de cierre

Tema: El número de casa (*Nomor Rumah*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta el vocabulario de Indonesia y les guía a ustedes para hablar en indonesio. El programa es una colaboración de RRI World Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Nomor Rumah* o en español significa El número de casa.

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Nomor Rumah* (El número de casa).

Sopir : *Permisi, maaf mau tanya.*

Laki-laki: *Ya?*

Sopir : *Yang mana rumah nomor lima?*

Laki-laki: *Maaf, saya tidak tahu. Saya bukan orang sini.*

Sopir : *O, maaf.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar el vocabulario y la frase relacionados con el tema de hoy, que es *Nomor Rumah* (El número de casa). Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

En el idioma indonesio

Permisi, maaf mau tanya.

Yang mana?

Yang mana rumah nomor lima?

Saya tidak tahu.

Saya bukan orang sini.

En el idioma español

Disculpe, lo siento, quiero preguntar

¿Cuál?

¿Cuál es la casa número cinco?

No lo se.

No soy la persona de aquí.

Música

Para solicitar una opción, pueden usar la palabra de pregunta, *yang mana* lo que significa Cuál. En el diálogo, el conductor pregunta *Yang mana rumah nomor 5?* lo que significa ¿Cuál es la casa número cinco ?. La frase *nomor lima* puede reemplazarse con el nombre del propietario de la casa, como, *Pak Joko. Yang mana rumah Pak Joko?* lo que significa ¿Cuál es la casa del Sr. Joko?

Además, en el diálogo, la persona a quien el conductor le preguntó respondió *Saya tidak tahu* lo que significa no lo sé. *Saya bukan orang sini* lo que significa No soy la persona de aquí. La frase *Saya bukan orang sini* significa que no vive en ese barrio.

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a aprender el idioma indonesio hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Sopir : *Permisi, maaf mau tanya.*

Laki-lak i: *Ya?*

Sopir : *Yang mana rumah nomor lima?*

Laki-lak i: *Maaf, saya tidak tahu. Saya bukan orang sini.*

Sopir : *O, maaf.*

Música

Este fue el programa " Vamos a hablar idioma indonesio " en esta edición. Esperamos que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma Indonesio.

Para practicar, envíe su grabación de voz en indonesio: a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id. Habrá un premio atractivo para los remitentes seleccionados.

El ejercicio es describir uno de los objetos turísticos de su país, mencionando el nombre del país, el nombre de los lugares turísticos, la ubicación y el clima en ese lugar. Si quieren brindar más información. por favor, háganlo.

Por ejemplo:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

Nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tema: ¿Cuál es la casa de señor Joko? (*Yang Mana Rumah Pak Joko?*)

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", es un programa que introduce palabras y expresiones indonesias y le guía a conversar en el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre la Voz de Indonesia y el Ministerio de la Educacion y la Cultura de la Republica Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Yang Mana Rumah Pak Joko?* o se traduce en español ¿Cuál es la casa de señor joko?

A continuación, voy a presentarles la conversación del tema *Yang Mana Rumah Pak Joko?* o se traduce en español ¿Cual es la casa de señor joko?.

Tony y el taxista llegan a la calle Garuda y buscando la casa de Joko. El taxista pregunta de nuevo al residente allí por la casa de Joko.

Sopir : *Permisi, maaf mau tanya.*

Warga : *Ya?*

Sopir : *Yang mana rumah Pak Joko?*

Warga : *O, itu di sana, rumah yang berwarna biru.*

Sopir : *O, terima kasih, Pak.*

Warga : *Sama-sama.*

Despues de escuchar la conversacion, ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema de hoy es *Yang Mana Rumah Pak Joko?* o se traduce en español ¿Cuál es la casa de señor joko? Digo las palabras dos veces y se pueden repetirlas después de mí:

En el idioma indonesio

Permisi, mau tanya.

Yang mana rumah Pak Joko?

warna

berwarna

Itu di sana, rumah yang berwarna biru.

En el idioma español

Disculpa, quiero preguntar

¿Cuál es la casa de señor Joko?

el color

del color

Esa allí, la casa del color azul.

En el dialogo, el taxista pregunta al residente: *Yang mana rumah pak Joko?* en español ¿Cuál es la casa de señor Joko?. El residente responde indicando y mencionando el color de la casa de Joko: *Itu di sana, rumah yang berwarna biru* en español Esa, allí la casa del color azul. Si Usted le preguntan tal cuestión, puede responder dando las características o cosas alrededor de la casa, por ejemplo: *Itu di sana, yang dekat pohon mangga* o en español Esa, allí cerca del árbol de mango.

Otro ejemplo:

Yang mana rumah Pak Joko? o en español ¿Cuál es la casa de señor Joko?
Yang besar, yang dua lantai o en español la grande, la casa de 2 pisos.

Antes de terminar este programa de "Vamos a Hablar Idioma indonesio", vamos a escuchar la conversación otra vez:

Sopir : *Permisi, maaf mau tanya.*
Warga : *Ya?*
Sopir : *Yang mana rumah Pak Joko?*
Warga : *O, itu di sana, rumah yang berwarna biru.*
Sopir : *O, terima kasih, Pak.*
Warga : *Sama-sama.*

Este fue el programa "Vamos a hablar idioma indonesio". Esperamos que con la edición de nuestro programa "Vamos a hablar idioma indonesio", ustedes aprenderían mejor el idioma indonesio.

Como ejercicio, envíenos su grabación de voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico voi@voinews.id. Habrá premios interesantes para los remitentes seleccionados.

Por favor describa un objeto turístico en su país, mencionando el nombre del país y del objeto turístico, la localización y el clima en ese lugar en idioma indonesio. Si quería dar mas información, diga por favor.

Por ejemplo:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

Hasta mañana con otro tema interesante. Gracias y *sampai jumpa*.

Música de cierre

Tema: Pagar el taxi (*Membayar Taksi*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta el vocabulario de Indonesia y les guía a ustedes para hablar en indonesio. El programa "Vamos a hablar idioma indonesio" es una colaboración de RRI World Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Membayar Taksi* o en español significa Pagar el taxi.

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Membayar Taksi* (Pagar el taxi).

Ubicación: en la calle Garuda

Antecedentes de situación: Tony llega frente a la casa de Joko. Tony pagó la tarifa del taxi.

Sopir : *Pak. Kita sudah sampai.*

Tony : *O, berapa ongkosnya?*

Sopir : *Empat puluh ribu.*

Tony : *Ini uangnya. Ambil saja kembaliannya.*

Sopir : *Terima kasih, Pak.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar el vocabulario y la frase relacionados con el tema de hoy, que es *Membayar Taksi* (Pagar el taxi). Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlo después de mí.

En el idioma indonesio

Kita sudah sampai.

Berapa ongkosnya?

Empat puluh ribu

Ini uangnya. Ambil saja kembaliannya.

Terima kasih, Pak.

En el idioma español

Hemos llegado.

¿Cuánto?

Cuarenta mil

Aquí está el dinero. Toma el cambio.

Gracias, Señor.

Música

Cuando aborda el taxi en línea, generalmente la tarifa de un taxi en línea ha aparecido en la aplicación. Pero no importa seguir preguntando para asegurarse

de si hay un cambio de precio o no, ¿Cuánto cuesta la tarifa? Cuando pague la tarifa, es posible que desee dar una propina al conductor o ser forzado a darlo porque el conductor no tiene ningún cambio. Para tales situaciones, diga Tome el cambio o simplemente tome el cambio del dinero.

Por Ejemplo:

En el idioma indonesio	En el idioma español
Tony : <i>Ini uangnya.</i>	Aquí está el dinero.
Taxista : <i>Maaf, tidak ada kembalian. Ada uang pas?</i>	Lo siento, no hay cambio, ¿tiene dinero fijo?
Tony : <i>Ambil saja kembaliannya.</i>	Toma el cambio

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a aprender el idioma indonesio hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Taxista: *Pak. Kita sudah sampai.*

Tony : *O, berapa ongkosnya?*

Taxista: *Empat puluh ribu.*

Tony : *Ini uangnya. Ambil saja kembaliannya.*

Taxista: *Terima kasih, Pak.*

Música

Este fue el programa de Vamos a hablar idioma indonesio de la edición de esta vez. Esperamos que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe su grabación de voz en indonesio: a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id. Habrá un premio atractivo para los remitentes seleccionados

El ejercicio es describir uno de los objetos turísticos de su país, mencionando el nombre del país, el nombre de los lugares turísticos, la ubicación y el clima en ese lugar. Si quieren brindar más información, por favor, háganlo.

Por ejemplo:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

Nos veremos de nuevo mañana con un tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego.

Música de cierre

Tema: Visitar la casa de alguien como invitado (*Bertamu*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta el vocabulario de Indonesia y les guía a ustedes para hablar en indonesio. El programa "Vamos a hablar idioma indonesio" es una colaboración de RRI World Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de la Educación y la Cultura de la República Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Bertamu* o en español significa Visitar la casa de alguien como invitado.

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Bertamu* (Visitar la casa de alguien como invitado).

Tony está frente a la casa de Joko. Era la primera vez que Tony visitaba la casa de Joko.

Tony : *Permisi. Permisi.*

Dinda: Ya?

Tony : *Apakah benar ini rumah Joko?*

Dinda: *Ya, benar. Tony, ya? Teman Mas Joko?*

Tony : *Ya, Joko ada?*

Dinda: *Ada. Silakan masuk.*

Tony : *Terima kasih.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar el vocabulario y la frase relacionados con el tema de hoy, que es *Bertamu* (Visitar la casa de alguien como invitado) . Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

En el idioma Indonesio

Rumah Joko.

Apakah benar ini?

rumah Joko?

Teman Mas Joko?

Joko ada?

Silakan.

Silakan masuk.

Significa en español

La casa de Joko.

¿Es esta realmente la casa de Joko?

¿ El Amigo de Joko?

¿Está Joko por allí?

Por favor.

Por favor entra.

Música

Cuando visita la casa de alguien, pero quiere asegurarse de que la dirección es correcta o no, puede confirmarla *Apakah benar ini rumah Joko?* (2 veces en indonesio), lo que significa ¿Es esta realmente la casa de Joko?. Esta frase puede ser utilizado también para otros contextos de conversación para confirmar la propiedad.

Ejemplo:

Apakah benar ini ponsel kamu?

(lo que significa ¿Es este realmente tu teléfono?)

Apakah benar ini uang kamu?

(lo que significa ¿Es esto realmente tu dinero?)

Además, cuando desee saber si la persona que está buscando está en su casa o no, diga *Joko ada?*, lo que significa que ¿Está Joko? o en la oración completa *Apakah Joko ada?*, lo que significa ¿Está Joko por allí?. Si la persona está allí, el anfitrión lo dejará entrar diciendo: *Silakan masuk* lo que significa, Por favor entra.

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a aprender el idioma indonesio hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Tony : *Permisi. Permisi.*

Dinda: Ya?

Tony : *Apakah benar ini rumah Joko?*

Dinda: *Ya, benar. Tony, ya? Teman Mas Joko?*

Tony : *Ya, Joko ada?*

Dinda: *Ada. Silakan masuk.*

Tony : *Terima kasih.*

Música

Después de escuchar la conversación anterior sobre *Bertamu*, les daremos una práctica que, por supuesto, está relacionada con las palabras aprendidas existentes. El ejercicio esta vez es describir su hogar mencionando la dirección, el color de la casa, el número de pisos (si hay más de un piso) y algo alrededor de la casa, como árboles, cercas o cualquier otra cosa.

Por ejemplo:

Alamat rumah saya adalah Jalan Jambu Nomor 4. Warna rumah saya putih dengan pagar berwarna hitam. Rumah saya mempunyai dua lantai. Di depan rumah saya ada pohon mangga.

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" en esta edición. Esperemos que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe su grabación de voz en indonesio: a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id.

Nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tema: Entre por favor (*Silakan Masuk*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", es un programa que introduce palabras y expresiones Indonecias y le guía a conversar En el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre la Voz de Indonesia y el Ministerio de la Educacion y la Cultura de la Republica Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Silakan Masuk* o se traduce en español Entre Por Favor.

A continuación, voy a presentarles la conversación del tema *Silakan Masuk* o se traduce en español Entre Por Favor:

Joko se encuentra con Tony y le presenta a Dinda - su esposa a Tony. Joko invita a Tony a tomar el café que esta servido par el.

Joko : *Silakan minum kopinya.*

Tony: *Terima kasih. Hm, enak.*

Joko : *Ya. Itu kopi luwak.*

Tony: *Kamu tidak minum?*

Joko : *Saya sedang puasa.*

Tony : *O, maaf.*

Despues de escuchar la conversacion, ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema de hoy es *Silakan Masuk* o se traduce en español Entre Por Favor. Digo las palabras dos veces y se pueden repetirlas después de mí:

En el idioma indonesio

kopi

Silakan minum kopinya.

enak

Itu kopi luwak.

Kamu tidak minum?

Saya sedang puasa.

En el idioma español

El Café

Tenga el café por favor.

Buen

Esto es café Luwak.

Por que no tomas el café?

Estoy en ayuno.

Para que alguien beba, entre, siéntese En el idioma indonesio, pueden Ustedes usar la palabra *Silakan* que significa Por favor. Los ejemplos para usarlo cuando recibiendo invitados son siguiente:

Silakan minum kopinya que beba por favor.

Silakan masuk que significa entre por favor.

Silakan duduk que significa siéntese por favor.

Cuando Usted permiten a hacer algo, pero no puede o quiere hacerlo, se puede declinar cortésmente.

Por ejemplo:

Silakan masuk que significa Entre por favor.

Maaf di sini saja. Saya hanya sebentar que significa Lo siento, me quedare aquí. Estoy aquí solo por un momento.

Ejemplo en otra situación:

Silakan coba kuenya que significa pruebe el pastel, por favor.

Maaf, saya sedang puasa que significa estoy en ayuno.

En este momento los musulmanes en Indonesia y en todo el mundo practican el ayuno desde el alba hasta que se pone el sol. En Indonesia, el ayuno diario dura 12 horas durante el mes de Ramadan (un mes).

Antes de terminar este programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", vamos a escuchar la conversación otra vez:

Joko : *Silakan minum kopinya.*

Tony: *Terima kasih. Hm, enak.*

Joko : *Ya. Itu kopi luwak.*

Tony: *Kamu tidak minum?*

Joko : *Saya sedang puasa.*

Tony : *O, maaf.*

Despues de escuchar la conversación sobre *Silakan masuk*, vamos a hacer ejercicio, relacionado con las palabras aprendidas.

Por favor describa su casa, mencionando la dirección, el color de la casa, cantidad de pisos (si hay mas de un piso) y lo que esta alrededor de la casa (árbol,valla u otros).

Por ejemplo: *Alamat rumah saya adalah Jalan Jambu Nomor 4. Warna rumah saya putih dengan pagar berwarna hitam. Rumah saya mempunyai dua lantai. Di depan rumah saya ada pohon mangga.*

Este fue el programa de vamos a hablar idioma indonesio, esperamos con la edición de nuestro programa "Vamos a hablar idioma indonesio", Ustedes aprenderían mejor el idioma indonesio.

Como ejercicio, envíenos su grabación de voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico voi@voinews.id. Habrá un premio interesante para los remitentes seleccionados. El nombre del ganador se anunciará en noviembre de 2018.

Hasta mañana con otro tema interesante. Gracias y *sampai jumpa*.

Música de cierre

Tema: Pasar la noche en la casa de un amigo (*Menginap di Rumah Teman*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta el vocabulario de Indonesia y les guía a ustedes para hablar en indonesio. El programa "Vamos a hablar idioma indonesio" es una colaboración de RRI World Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de la Educación y la Cultura de la República Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Menginap Di Rumah Teman* o en español significa Pasar la noche en la casa de un amigo.

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Menginap di Rumah Teman* (Pasar la noche en la casa de un amigo).

Joko muestra la habitación de Tony y lo invita a descansar.

Joko : *Tony, ini kamar kamu.*

Tony : *O, terima kasih.*

Joko : *Semoga kamu betah tinggal di sini.*

Tony : *Saya pasti betah.*

Joko : *Silakan beristirahat, ya.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar el vocabulario y la frase relacionados con el tema de hoy, que es *Menginap di rumah teman* (Pasar la noche en la casa de un amigo). Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

Significa en indonesio

Ini kamar kamu.

betah

Semoga kamu betah tinggal di sini.

Saya pasti betah.

Silakan beristirahat.

Significa en español

Esta es su habitación.

Sentirse en casa

Espero que se sienta como en su casa aquí.

Definitivamente me siento como en casa.

Por favor descanse.

Música

Para transmitir la esperanza, las palabras comúnmente usadas, entre otras, son, *Semoga* lo que significa Ojalá. y *Mudahan-mudahan* lo que significa Ojalá. Por ejemplo, *Semoga kamu betah tinggal di sini* lo que significa Ojalá que se sienta como en su casa aquí. o *Mudah-mudahan kamu betah tinggal di sini.* lo que significa Espero que se sienta como en su casa. Otro ejemplo, *Semoga kita bisa bertemu lagi* lo que significa Espero que podamos encontrarnos nuevamente. La respuesta a las expectativas transmitidas por otros, varía. Pero en resumen, pueden responder con la palabra *Amin* lo que significa Amén. Otro ejemplo: *Mudah-mudahan saya bisa ke Indonesia* lo que significa, Ojalá que pueda ir a Indonesia, y pueden responderlo: *Amin* lo que significa Amen. *Saya tunggu* lo que significa Lo espero. Si cualquiera dice *Semoga kamu lulus.*) lo que significa Ojalá que pase el examen. Pueden responderlo *Amin.* lo que significa Amén.

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a aprender el idioma indonesio hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Joko : *Tony, ini kamar kamu.*

Tony : *O, terima kasih.*

Joko : *Semoga kamu betah tinggal di sini.*

Tony : *Saya pasti betah.*

Joko : *Silakan beristirahat, ya.*

Música

Después de haber escuchado la conversación anterior sobre *Menginap di rumah teman* (Pasar la noche en la casa de un amigo), les daremos los ejercicios, que por supuesto están relacionados con las palabras que han aprendidos.

Por Ejemplo:

Alamat rumah saya adalah Jalan Jambu Nomor 4. Warna rumah saya putih dengan pagar berwarna hitam. Rumah saya mempunyai dua lantai. Di depan rumah saya ada pohon mangga.

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" en esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe su grabación de voz en indonesio: a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id.

Habrá un regalo en la forma de un paquete atractivo para el afortunado ganador. Los ganadores serán anunciados en noviembre de 2018.

Nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tema: Sientanse como si fuera en casa (*Anggap Saja Rumah Sendiri*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", es un programa que introduce palabras y expresiones Indonesias y le guía a conversar En el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre RRI World Service-Voice of Indonesia y el Ministerio de la Educacion y la Cultura de la Republica Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Anggap Saja Rumah Sendiri* o se traduce en español Sientanse como si fuera en casa.

A continuación, voy a presentarles la conversación del tema *Anggap Saja Rumah Sendiri* o se traduce en español Sientanse como si fuera en casa.

Tony se queda en la casa de Joko. Dinda, la esposa de Joko, esta saliéndolo quiere que Tony se sienta comodo quedándose en su casa.

Dinda: *Tony, kami akan keluar sebentar.*

Tony : *O, ya. Silakan.*

Dinda: *Kalau mau minum, silakan ambil sendiri.*

Tony : *Ya.*

Dinda: *Anggap saja rumah sendiri.*

Tony : *Terima kasih.*

Despues de escuchar la conversacion, ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema de hoy es *Anggap Saja Rumah Sendiri* o se traduce en español Sientanse como di fuera en casa. Digo las palabras 2 veces y se pueden repetirlas después de mí:

En el idioma indonesio

Kami akan ke luar sebentar.

Kalau

*Kalau kamu mau minum, silakan
ambil sendiri, ya.*

Anggap saja rumah sendiri.

En el idioma español

Vamos a salir.

Si

Si quieres beber, por favor tomate
una bebida.

Sientanse como en casa.

Si Ustedes quiere invitar amigo a visitar su casa, para servirse, pueden decir *Silakan ambil sendiri* en español Tenga por favor, con frase adicional *Anggap saja rumah sendiri* en español Sientanse como di fuera en casa.

A continuación, en un dialogo hay una palabra *Kalau* en la frase *Kalau kamu mau minum, silakan ambil sendiri* en español Si quieres beber, por favor tomate una bebida. Hay algunas palabras *Kalau* usadas, una de ellas esta usada como la frase

condicional. Por ejemplo: *Kalau saya pergi, kamu akan sendirian di rumah* o en español Si me vaya, tu este solo en casa. Otro ejemplo: *Saya senang kalau bisa pergi ke Indonesia* o en español Me encantaría poder venir a Indonesia.

En el dialogo, expresan lo siguiente *Kami akan ke luar sebentar* o en español Vamos a salir por un momento. No confundas el pronombre *Kamu* o en español Tu con el pronombre *Kami* en español Nosotros.

Otro ejemplo:

Kami akan pergi ke rumah kamu besok o en español ¿Nos iremos a tu casa mañana.

Kapan kamu akan ke rumah kami? o en español ¿Cuándo vendras a nuestra casa.

Antes de terminar este programa de Vamos a hablar idioma indonesio, vamos a escuchar la conversación otra vez:

Dinda: *Tony, kami akan keluar sebentar.*

Tony : *O, ya. Silakan.*

Dinda: *Kalau mau minum, silakan ambil sendiri.*

Tony : *Ya.*

Dinda: *Anggap saja rumah sendiri.*

Tony : *Terima kasih.*

Despues de escuchar la conversación mencionada anteriormente, vamos a darles ejercicio relacionado con las palabras aprendidas. Por favor describa su casa mencionando la dirección, el color de la casa, el piso (por una casa de mas de un piso) y la cosa alrededor de la casa, tales como: el árbol, la cerca u otros.

Por ejemplo:

Alamat rumah saya adalah Jalan Jambu Nomor 4. Warna rumah saya putih dengan pagar berwarna hitam. Rumah saya mempunyai dua lantai. Di depan rumah saya ada pohon mangga.

Como ejercicio, envíenos su grabación de voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico voi@voinews.id. Habrá un premio de regalo interesante para el remitente seleccionado. El ganador anunciaremos en noviembre de 2018.

Este fue nuestro programa de Vamos a hablar idioma indonesio. Esperamos que la edición de hoy sea útil para conocer mejor idioma indonesio. Hasta mañana con otro tema interesante. Gracias y *sampai jumpa*.

Música de cierre

Tema: Vamos a comer (*Ayo, Makan!*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta el vocabulario de Indonesia y les guía a ustedes para hablar en indonesio. El programa "Vamos a hablar idioma indonesio" es una colaboración de RRI World Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de la Educación y la Cultura de la República Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Ayo Makan* o en español significa Vamos a comer.

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Ayo Makan* (Vamos a comer).

Ubicación: El Comedor

Antecedentes de la situación: Tony se queda en la casa de Joko, Dinda, la esposa de Joko invita a Tony a comer.

Dinda: *Tony, ayo, makan!*

Tony : *Ya. Terima kasih.*

Dinda: *Maaf, ya, teman nasinya seadanya.*

Tony : *Tidak, ini banyak sekali.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar el vocabulario y la frase relacionados con el tema de hoy, a saber, *Ayo makan* (Vamos a comer). Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

Significa en indonesio

Ayo, makan!

Nasi

teman nasinya

seadanya.

Ini banyak sekali.

Significa en español

Vamos a comer.

El Arroz

Amigo, el arroz tal como

es.

Esto es mucho.

Música

La palabra *ayo* se usa para invitar a otros. Por ejemplo, *Ayo makan!* (¡Vamos a comer!). Para responder a la invitación de amigos, generalmente se usa la palabra *yuk*. Para contestar la invitación de personas recién conocidas o no tan cercanas,

usualmente se usa la palabra *baik* (bueno) o *Ya* (sí). Si quiere rechazar la invitación, diga *tidak, terima kasih* (no, gracias).

Ejemplo:

Joko : *Tony, ayo berangkat.*

Tony : *Yuk.*

Ejemplo para rechazar la invitación:

Dinda: *Tony, ayo makan.*

Tony, vamos a comer.

Tony : *Tidak, terima kasih. Saya masih kenyang.*

No, gracias. Todavía estoy lleno/satisfecho

Información:

El arroz es uno de los alimentos básicos más consumidos por los indonesios. Muchos consideran que el arroz es el alimento principal, de modo que existe la expresión de que todavía no come, si aún no come arroz.

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a hablar idioma indonesio hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Dinda: *Tony, ayo, makan!*

Tony : *Ya. Terima kasih.*

Dinda: *Maaf, ya, teman nasinya seadanya.*

Tony : *Tidak, ini banyak sekali.*

Música

Después de haber escuchado la conversación anterior, les daremos los ejercicios que, por supuesto, están relacionados con las palabras que han aprendidos.

Este ejercicio consiste en describir su casa mencionando la dirección, el color de la casa, el número de pisos (si hay más de un piso) y algo alrededor de la casa, como árboles, cercas o cualquier otra cosa.

Ejemplo:

Alamat rumah saya adalah Jalan Jambu Nomor 4. Warna rumah saya putih dengan pagar berwarna hitam. Rumah saya mempunyai dua lantai. Di depan rumah saya ada pohon mangga.

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" de esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe su grabación de voz en indonesio: a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id.

Habrá un regalo en la forma de un paquete atractivo para el afortunado ganador. Los ganadores serán anunciados en noviembre de 2018.

Nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tema: Pedir perdón (*Mohon Maaf*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta el vocabulario de Indonesia y les guía a ustedes para hablar en indonesio. El programa "Vamos a hablar idioma indonesio" es una colaboración entre RRI World Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de la Educación y la Cultura de la República Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Mohon Maaf* en español significa Pedir perdón.

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Mohon Maaf* (Pedir perdón).

Hace tres días fue la fiesta de Eid Mubarak. Tony vino a celebrar en la casa de Joko. Le felicitó "Feliz Eid Mubarak" a Joko, incluyendo a Dinda, la esposa de Joko.

Tony : *Selamat hari raya Idulfitri.*

Joko : *Terima kasih. Saya mohon maaf atas semua kesalahan saya.*

Tony : *Sama-sama. Saya juga minta maaf, ya.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar el vocabulario y la frase relacionados con el tema de hoy, a saber, *Mohon Maaf* (Pedir perdón). Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

Significa en indonesio

Idulfitri

Selamat hari raya Idulfitri.

Kesalahan

Saya mohon maaf atas semua kesalahan saya.

Saya juga minta maaf, ya.

Significa en español

Eid Mubarak

Feliz Eid Mubarak.

La equivocación

Me disculpo por todos mis equivocaciones/ errores.

También me disculpo, sí.

Música

Para expresar felicitaciones por la celebración de algo, como fiestas religiosas u otro día importante, usa la palabra *Selamat* que significa Feliz. Por ejemplo, *Selamat hari raya Idulfitri* lo que significa Feliz Idulfitri/Feliz Eid Mubarak. *Selamat Tahun Baru* lo que significa Feliz Año Nuevo. *Selamat ulang tahun* lo que significa Feliz cumpleaños.

Además, en el día de Eid Mubarak, los musulmanes se disculpan unos a otros. La frase utilizada es *Saya mohon maaf atas semua kesalahan saya* lo que significa Me disculpo por todos mis errores/mis equivocaciones. Dicha frase también se puede usar todos los días si comete un error, por ejemplo, si accidentalmente pisó el pie de otra persona. Puede decir *Saya minta maaf* lo que significa Me disculpo o *Maaf ya* lo que significa Lo siento.

La frase *mohon maaf* lo que significa Pedir perdón, suena más respetuosa que *minta maaf*, lo que significa Pedir perdón. La frase de Pedir perdón usualmente se usan con amigos o se usan en una situación relajada. Mientras tanto, la frase *mohon maaf* usualmente se usan con más frecuencia en situaciones formales o cuando realmente comete errores y quiere que le perdonen.

Otro nombre de Idulfitri/Eid Mubarak es Lebaran. En este día, los musulmanes visitan casas de familia, parientes y vecinos para bersilaturahmi (para hacer una visita social y demostrar amistad / buena relación) Se disculpan por cualquier fechoría, ya sea intencional o involuntaria

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a aprender el idioma indonesio hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Tony : *Selamat hari raya Idulfitri.*

Joko : *Terima kasih. Saya mohon maaf atas semua kesalahan saya.*

Tony : *Sama-sama. Saya juga minta maaf, ya.*

Música

Después de haber escuchado la conversación anterior sobre *Mohon Maaf*, les daremos los ejercicios, que por supuesto están relacionados con las palabras que ustedes han aprendidos.

El ejercicio esta vez es describir su hogar mencionando la dirección, el color de la casa, el número de pisos (si hay más de un piso) y algo alrededor de la casa, como árboles, cercas o cualquier otra cosa.

Por Ejemplo:

Alamat rumah saya adalah Jalan Jambu Nomor 4. Warna rumah saya putih dengan pagar berwarna hitam. Rumah saya mempunyai dua lantai. Di depan rumah saya ada pohon mangga.

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" en esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe su grabación de voz en indonesio: a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id. Habrá un regalo en la forma de un paquete atractivo para el afortunado ganador.

Estimados radioescuchas, nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tema: ¿Dónde esta la cuchara? (*Sendok di Mana?*)

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", es un programa que introduce palabras y expresiones Indonesias y le guía a conversar En el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre RRI World Service-Voice of Indonesia con el Ministerio de la Educacion y la Cultura de la Republica Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Sendok Di Mana?* o se traduce en español ¿Dónde esta la cuchara?

Música de apertura

A continuación, voy a presentarles la conversación del tema *Sendok Di Mana?* o se traduce al español ¿Donde esta la cuchara?

La familia de Joko esta celebrando el Eid al-Fitr. Tony ayuda Joko y Dinda preparar la mesa de banquete, pero Tony no sabe donde se coloca la cuberteria.

Tony : *Dinda, di mana piring?*

Dinda: *Di lemari yang di bawah wastafel.*

Tony : *Oke. Mmmm, kalau sendok dan garpu?*

Dinda: *Sendok dan garpu ada di laci yang dekat kulkas.*

Tony : *O. Hm, garpunya tidak ada.*

Música

Despues de escuchar la conversacion, ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema de hoy es *Sendok di Mana?* o se traduce en español ¿Donde Esta La Cuchara?. Digo las palabras 2 veces y se pueden repetirlas después de mí:

En el idioma indonesio

Di mana piring?

Di lemari yang di bawah wastafel.

Kalau sendok dan garpu?

Sendok dan garpu ada di laci yang dekat kulkas.

Garpunya tidak ada.

En el idioma español

¿Dónde estan los platos?

Estan en el armario debajo del lavado.

¿Dónde estan las cucharas y los tenedores?

Las cucharas y los tenedores están dentro del cajón que esta cerca del refrigerador.

No se encuentra tenedores.

Música

Muchas palabras relacionadas con cubertería, tales como: *sendok* o en español la cuchara; *piring* o en español el plato; *garpu* o en español el tenedor; *sendok sayur* o en español el cucharón; *mangkuk* o en español 'el cuenco.

Ustedes ya han aprendido a preguntar la localización de algo o alguien con la palabra *Di mana?* o en español ¿Dónde?.

Pregunta: *Di mana sendok dan garpu?* o en español ¿Dónde están la cuchara y el tenedor?

Respuesta: *Sendok dan garpu ada di laci* o en español la cuchara y el tenedor están dentro del cajón.

Si hay muchos cajones, pueden Ustedes usar la conjunción *yang* en español significa que.

Por ejemplo:

Sendok dan garpu ada di laci yang dekat kulkas o en español 'la cuchara y el tenedor están dentro del cajón, que esta cerca del refrigerador'.

Centong nasi ada di lemari yang kecil o en español 'el cucharón de arroz esta dentro de la alacena pequeña'.

Si ustedes no encuentran lo que buscan, puede usar la frase *tidak ada* o en español nada. Por ejemplo *Sendoknya tidak ada* o en español no hay cuchara.

En el restaurante de la comida sundanesa, se sirve un cuenco contiene agua para lavar la mano, antes y después de comer, porque los sundaneses comen con los dedos de las manos (sin cuchara ni tenedor), excepto por comer sopa.

Música

Antes de terminar este programa de Vamos a hablar idioma indonesio, vamos a escuchar la conversación otra vez:

Tony : *Dinda, di mana piring?*

Dinda: *Di lemari yang di bawah wastafel.*

Tony : *Oke. Mmmm, kalau sendok dan garpu?*

Dinda: *Sendok dan garpu ada di laci yang dekat kulkas.*

Tony : *O. Hm, garpunya tidak ada.*

Música

Después de escuchar la conversación anterior sobre *Sendok di Mana?*, vamos a darles un ejercicio con las palabras relacionadas.

Por favor describa su casa, mencionando la dirección, el color de la casa, el número de pisos (para una casa de más de un piso) y algo que está alrededor de la casa, tales como: el árbol, la cerca u otro en idioma indonesio.

Por ejemplo:

Alamat rumah saya adalah Jalan Jambu Nomor 4. Warna rumah saya putih dengan pagar berwarna hitam. Rumah saya mempunyai dua lantai. Di depan rumah saya ada pohon mangga.

Este fue el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio” esperamos con la edición de nuestro programa “Vamos a hablar idioma indonesio”, Ustedes aprenderían mejor el idioma indonesio.

Por favor, envíenos su grabación de voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico voi@voinews.id. Habrá un premio interesante para el remitente seleccionado. El ganador se anunciará en noviembre de 2018.

Hasta mañana con otro tema interesante. Gracias y *sampai jumpa*.

Música de cierre

Tema: Té dulce (*Teh Manis*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta el vocabulario de Indonesia y les guía a ustedes para hablar en indonesio. El programa "Vamos a hablar idioma indonesio" es una colaboración de RRI World Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de la Educación y la Cultura de la República Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Teh manis* o en español significa Té Dulce.

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Teh Manis* (Té dulce).

Ubicación: la casa de Joko

Antecedentes de la situación: la familia de Joko celebra Lebaran. Tony ayuda a Joko y Dinda a preparar comida y también té dulce. Dinda probó su dulce té.

Dinda: *Tehnya kurang manis.*

Tony : *O, aku akan ambil gula.*

Dinda: *Biar aku saja.*

Tony : *Oke. Tadi gulanya aku simpan di dekat kompor. Maaf.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar el vocabulario y la frase relacionados con el tema de hoy, a saber, *Teh Manis* (Té dulce). Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

Significa en indonesio

Tehnya kurang manis.

gula

Aku akan ambil gula.

Biar aku saja.

Tadi gulanya aku simpan di dekat kompor.

Significa en español

El té es menos dulce.

El Azúcar

Tomaré el azúcar.

Déjame tomarlo.

Anteriormente, guardé el azúcar cerca de la estufa.

Música

En el diálogo, Dinda dijo *Biar aku saja* (Déjame hacerlo) cuando Tony dijo que tomaría el azúcar. La frase se usa cuando se ofrece como voluntario o como alguien para ayudar a otros. Sin embargo, solo se usa en situaciones informales.

Por ejemplo, *Biar saya saja yang memotong kue* (permítanme cortar el pastel). Otro ejemplo, *Biar dia saja yang mengambil pisau* (Déjalo tomar el cuchillo).

Luego escucha *tehnya kurang manis*, (el té es menos dulce), luego también escucha la palabra *gulanya* (su azúcar). La palabra *Nya* (Su) en la palabra *tehnya* (su té) y *gulanya* (su azúcar) se refiere al té y azúcar significado por hablantes o significa, definido. La forma de este tipo se encuentra comúnmente en el lenguaje cotidiano, como en las reuniones anteriores, Tony dijo *garpunya tidak ada* (no hay tenedor), lo que significa que el tenedor que estaba buscando no existe.

Información:

La gente de Java generalmente trata a los invitados a beber con té dulce. Tal vez sea demasiado dulce para las personas que no les gustan los alimentos dulces o bebidas. Si está en un restaurante y pide té dulce, pero no demasiado dulce, dice: *gulanya sedikit saja* (ponga un poco de azúcar) o *gulanya satu sendok teh saja* (ponga solo una cucharadita azúcar). Si no quiere usar azúcar, solicite un té sin azúcar llamado *teh tawar* (té fresco).

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a aprender el idioma indonesio hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Dinda: *Tehnya kurang manis.*

Tony : *O, aku akan ambil gula.*

Dinda: *Biar aku saja.*

Tony : *Oke. Tadi gulanya aku simpan di dekat kompor. Maaf.*

Música

Después de haber escuchado la conversación anterior sobre les daremos los ejercicios que, por supuesto, están relacionados con las palabras que han aprendidos.

Este ejercicio consiste en describir su casa mencionando la dirección, el color de la casa, el número de pisos (si hay más de un piso) y algo alrededor de la casa, como árboles, cercas o cualquier otra cosa.

Por ejemplo:

Alamat rumah saya adalah Jalan Jambu Nomor 4. Warna rumah saya putih dengan pagar berwarna hitam. Rumah saya mempunyai dua lantai. Di depan rumah saya ada pohon mangga.

Este fue el programa "Vamos a hablar idioma indonesio" en esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe su grabación de voz en indonesio: a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id.

Habrá un regalo en la forma de un paquete atractivo para el afortunado ganador. Los ganadores serán anunciados en noviembre de 2018.

Nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tema: Él es mi hermano (*Dia Adikku*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta el vocabulario de Indonesia y les guía a ustedes para hablar en indonesio. El programa "Vamos a hablar idioma indonesio" es una colaboración de la Radio República de Indonesia - la Voz de Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de la Educación y la Cultura de la República Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Dia Adikku (Laki-Laki)* o en español significa Él es mi hermano.

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Dia Adikku (Laki-Laki)* (Él es mi hermano).

En la sala familiar de la casa de Joko, Tony está mirando el álbum de fotos de boda de Joko y Dinda. En el álbum hay fotos de la familia de Dinda.

Tony : *Foto keluarga siapa ini?*

Dinda: *Itu foto keluargaku. Itu ayah dan ibuku.*

Tony : *O, lalu yang berkumis itu kakakmu?*

Dinda: *Bukan. Dia adikku. Kakakku yang di samping kiri ibuku.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar el vocabulario y la frase relacionados con el tema de hoy, a saber, *Dia Adikku (Laki-Laki)* (Él es mi hermano). Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

Significa en indonesio

Foto keluarga siapa ini?

Itu foto keluargaku.

Itu ayah dan ibuku.

berkumis

Yang berkumis itu

kakakmu?

Dia adikku (laki-laki).

Kakakku yang di samping

kiri ibuku.

Significa en español

¿De quién es esta foto familiar?

Esa es mi foto familiar.

Son mi mamá y mi papá.

Con bigote

¿Uno con bigote es tu hermano?

Él es mi hermano.

Mi hermana está del lado izquierdo de mi madre.

Música

En el diálogo escuchó, *Dia adikku* lo que significa Es mi hermano. En indonesio, el término para saudara perempuan o saudara laki-laki yang lebih tua (2 veces en indonesio), significa hermana mayor o hermano mayor y saudara yang lebih muda, se llama *Adik*, significa hermano menor/hermana menor. Si desea agregar información, puede decir *Dia kakak perempuan saya* lo que significa es mi hermana. Si está hablando de su familia, puede decir: *Kakak saya yang perempuan akan menikah.* lo que significa Mi hermana mayor se va a casar. La frase Mi hermana indica que usted tiene más de un hermano mayor y en este caso, usted tiene hermano mayor y hermana mayor. Además, en el diálogo había una palabra *berkumis* lo que significa el bigote. La palabra *berkumis* es una derivada de la palabra *kumis* o el bigote más el prefijo o el sufijo de *ber*. El prefijo *ber* en la palabra *berkumis* significa Tener. Por lo tanto, *berkumis* significa Tener bigote.

Otro ejemplo:

berambut hitam, lo que significa, tener pelo negro.

bermata coklat, lo que significa tienen ojos marrones.

berhidung mancung, lo que significa tener sharp nose y.

berjanggut, lo que significa tener barba.

Adaptado a cada escritorio.

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a aprender el idioma indonesio hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Tony : *Foto keluarga siapa ini?*

Dinda: *Itu foto keluargaku. Itu ayah dan ibuku.*

Tony : *O, lalu yang berkumis itu kakakmu?*

Dinda: *Bukan. Dia adikku. Kakakku yang di samping kiri ibuku.*

La Música

Después de haber escuchado la conversación anterior sobre *Dia Adikku (Laki- Laki)* (Él es mi hermano), les daremos los ejercicios, que por supuesto están relacionados con las palabras que ustedes han aprendidos.

El ejercicio esta vez es describir su hogar mencionando la dirección, el color de la casa, el número de pisos (si hay más de un piso) y algo alrededor de la casa, como árboles, cercas o cualquier otra cosa.

Por ejemplo:

Alamat rumah saya adalah Jalan Jambu Nomor 4. Warna rumah saya putih dengan pagar berwarna hitam. Rumah saya mempunyai dua lantai. Di depan rumah saya ada pohon mangga.

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" en esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe su grabación de voz en indonesio: a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id.

Habrá un regalo en la forma de un paquete atractivo para el afortunado ganador. Los ganadores serán anunciados en noviembre de 2018.

Estimados radioescuchas, nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tema: Mi hermano con gafas (*Kakakku Berkacamata*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", es un programa que introduce palabras y expresiones Indonesias y le guía a conversar En el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre RRI World Service-Voice of Indonesia y la Agencia de Desarrollo del Idioma del Ministerio de la Educacion y la Cultura de la Republica Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Kakakku Berkacamata* o se traduce en español Mi Hermano Con Gafas.

Música

A continuación, voy a presentarles la conversación del tema *Kakakku Berkacamata* o se traduce en español Mi Hermano Con Gafas.

En la sala de la casa de Joko, Tony esta mirando el álbum de fotos de la boda de Joko y Dinda. En el álbum ve una foto de la familia de Dinda.

Tony : *Siapa anak yang berbaju merah ini?*

Dinda: *Dia keponakanku, anak kakak pertamaku. Kakak pertamaku yang berkacamata.*

Música

Despues de escuchar la conversacion, ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema de hoy es *Kakakku Berkacamata* o se traduce en español Mi Hermano Con Gafas. Digo las palabras 2 veces y se pueden repetirlas después de mí:

En el idioma indonesio

Siapa anak yang berbaju merah ini?

Dia keponakanku.

Anak kakak pertamaku.

Kakak pertamaku yang berkacamata.

En el idioma español

¿Quién es esta niña pequeña vestida de rojo?

Ella es mi sobrina

Es la hija de mi primer hermano.

Mi primer hermano con gafas.

Música

En describir la foto de la familia, suele mencionar la relación familiar, como hermano/hermana y sobrino/sobrina, el vestido, físico o otros caracteres especiales. En el encuentro anterior, Tony ha dicho *Yang berkumis* o en español

'del bigote'. La verba *Yang berkumis* o en español del bigote significa *yang punya kumis* o español que tiene bigote.

Ahora tenga en cuenta la siguiente frase:

Siapa anak yang berbaju merah ini? La palabra *berbaju* es la declinación de sustantivo *baju* con prefix *ber-*. Así, *Berbaju* significa *memakai baju* o en español se viste. Así como el significado de palabra *berkacamata* que significa *memakai kacamata* o en español con gafas.

Vamos a ver el siguiente ejemplo:

Kakak pertamaku berjanggut dan berkacamata o en español Mi primer hermano con barba y gafas.

En la conversación informal, la frase se habla *Kakak pertamaku punya janggut dan pakai kacamata* o en español ¿Mi primer hermano con bigote y gafas. Prefix *ber-* que significa *punya* o *pakai* a menudo se usada en forma literal o i norma verbal normal.

El primer hijo se llama *Sulung*. Mientras, el ultimo hijo se llama *Bungsu*. Pueden utilizar este termino cuando describe su familia.

Música

Este fue "Vamos a hablar idioma indonesio" de hoy esperamos que la edición de nuestro programa de Vamos a hablar idioma indonesio sea util para ustedes.

Antes de terminar este programa de Vamos a hablar idioma Indonesio, vamos a escuchar la conversación otra vez:

Tony : *Siapa anak yang berbaju merah ini?*

Dinda: *Dia keponakanku, anak kakak pertamaku. Kakak pertamaku yang berkacamata.*

Música

Despues de escuchar la conversación anterior sobre *Kakakku Berkacamata*, vamos a darles un ejercicio con las palabras relacionadas.

Como el ejercicio, por favor describa su familia.

Por ejemplo:

Saya mempunyai satu orang kakak perempuan dan satu orang kakak laki-laki. Kakak perempuan saya berkacamata. Kakak laki-laki saya berkumis. Kakak perempuan saya mempunyai seorang anak perempuan. Dia suka memakai baju merah. Anak kakak laki-laki saya dua orang. Mereka semua memakai kacamata.

Como ejercicio, por favor, envíenos su grabación de voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico voi@voinews.id. Habrá un premio interesante para el remitente seleccionado. El ganador se anunciará en noviembre de 2018.

Hasta mañana con otro tema interesante. Gracias y *sampai jumpa*.

Música de cierre

Tema: El tercer niño (*Anak Ketiga*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa “Vamos a hablar idioma indonesio”, un programa que presenta el vocabulario de Indonesia y les guía a ustedes para hablar en indonesio. El programa “Vamos a hablar idioma indonesio” es una colaboración de RRI World Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de la Educación y la Cultura de la República Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Anak ketiga* o en español significa El tercer niño.

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Anak ketiga* (El tercer niño).

Lugar de origen: habitación familiar en la casa de Joko.

Antecedentes de la situación: Tony está mirando el álbum de fotos de la boda de Joko y Dinda. En el álbum hay una foto de la familia de Dinda.

Tony : *Kamu anak keberapa?*

Dinda: *Aku anak ketiga dari empat bersaudara. Kakak dan adikku semuanya laki-laki*

Tony : *Jadi, Kamu satu-satunya anak perempuan di keluargamu?*

Dinda: *Ya.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar el vocabulario y la frase relacionados con el tema de hoy, a saber, *Anak Ketiga* (El tercer niño). Voy a decir 2 (dos) veces lentamente y pueden repetirlos después de mí.

Significa en indonesio

Kamu anak keberapa?

Aku anak ketiga.

Anak ketiga dari empat bersaudara.

Kakak dan adikku semuanya laki-laki.

Kamu satu-satunya anak perempuan di keluargamu.

Significa en español

¿En qué orden de niño eres?

Soy un tercer niño.

El tercer hijo de 4 hermanos.

Mis hermanos mayores y menores son varones.

Eres la única hija en tu familia.

Música

Cuando desee saber en qué orden del niño en la familia de la persona con la que está hablando, diga *kamu anak keberapa?* (¿En qué orden de niño está usted en la familia?) Si le preguntan, responda la pregunta mencionando en qué orden de niño está usted y seguido por el número de hijos de sus padres.

Por ejemplo:

Tony : *Kamu anak keberapa?*

¿En qué orden de niño eres?

Dinda : *Aku anak ketiga dari empat bersaudara.*

Soy el tercer hijo de 4 hermanos.

Entonces, los padres de Dinda tienen 4 hijos. Si el interlocutor no menciona el número de sus hermanos y aún desea averiguarlo, proporcione preguntas de seguimiento, como el siguiente ejemplo:

Tony : *Kamu anak keberapa?*

¿En qué orden de niño eres?

Dinda : *Ketiga.*

El tercer hijo

Tony : *Dari berapa bersaudara?*

De cuántos hermanos?

Dinda : *Empat.*

Cuatro

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a hablar idioma indonesio de hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Tony : *Kamu anak keberapa?*

Dinda: *Aku anak ketiga dari empat bersaudara. Kakak dan adikku semuanya laki-laki*

Tony : *Jadi, Kamu satu-satunya anak perempuan di keluargamu?*

Dina : *Ya.*

Música

Después de haber escuchado la conversación anterior sobre *Anak Ketiga* (El tercer niño), les daremos los ejercicios que, por supuesto, están relacionados con las palabras que ustedes han aprendidos.

El ejercicio esta vez es para describir a su familia.

Por ejemplo:

Saya mempunyai satu orang kakak perempuan dan satu orang kakak laki-laki. Kakak perempuan saya berkacamata. Kakak laki-laki saya berkumis. Kakak perempuan saya mempunyai seorang anak perempuan. Dia suka memakai baju merah. Anak kakak laki-laki saya dua orang. Mereka semua memakai kacamata.

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" en esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe su grabación de voz en indonesio: a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id.

Habrá un regalo en la forma de un paquete atractivo para el afortunado ganador. Los ganadores serán anunciados en noviembre de 2018.

Nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tema: Somos gemelos (*Kami Kembar*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa “Vamos a hablar idioma indonesio”, un programa que presenta el vocabulario de Indonesia y les guía a ustedes para hablar en indonesio. El programa “Vamos a hablar idioma indonesio” es una colaboración de RRI World Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de la Educación y la Cultura de la República Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Kami Kembar* o en español significa Somos gemelos.

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Kami Kembar* (Somos Gemelos). En la sala de estar de la casa de Joko, Tony y Dinda estaban hablando de su familia.

Dinda: *Kamu anak keberapa?*

Tony : *Aku anak bungsu dari dua bersaudara. Sebenarnya, kami kembar. Dia hanya sepuluh menit lebih tua daripada aku.*

Dinda: *Kakakmu laki-laki atau perempuan?*

Tony : *Perempuan. Namanya Emily.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar el vocabulario y la frase relacionados con el tema de hoy, a saber, *Kami Kembar* (Somos gemelos/as). Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

Significa en indonesio

Kamu anak keberapa?

Aku anak bungsu dari dua bersaudara.

Sebenarnya, kami kembar

Dia (perempuan) hanya sepuluh menit lebih tua daripada aku.

Significa en español

¿De qué orden vienes en tu familia?
Soy el más joven de dos hermanos.

En realidad, somos gemelos

Ella es solo diez minutos mayor que yo.

Música

En el diálogo, ustedes han escuchado: *Dia hanya 10 menit lebih tua daripada aku* lo que significa Ella es solo diez minutos mayor que yo. Para comparar algo, el par de palabras utilizables es *lebih* (más) *daripada* (que)

Por Ejemplo:

Aku lebih tinggi daripada kakakku. (lo que significa Soy más alto que mi hermana)
Aku lebih beruntung daripada dia. (lo que significa Yo era más afortunado que ella).

En el lenguaje de la conversación, la palabra *daripada* (en lugar de) a menudo se reemplaza por la palabra *dari* (de). Preste atención al uso de la palabra *dari* (de) en el siguiente ejemplo. *Ibuku lebih langsing dariku*, (2 veces en indonesio) lo que significa que Mi madre es más delgada que yo.

Aku 2 tahun lebih muda dari sepupuku. lo que significa que soy 2 años menor que mi primo. La palabra *dari* dentro del contexto de esa oración no es un estándar de forma de la palabra en lugar de y se usa solo en el lenguaje de deconversaciones informales. *de* y se usa solo en conversaciones informales en el lenguaje.

Otros ejemplos:

Adikmu lebih tinggi daripada kamu, huh? lo que significa Tu hermano es más alto que tú, ¿eh?. *Ya, tetapi aku terlihat lebih muda dari dia.* lo que significa, Sí, pero me veo más joven que él.

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a aprender el idioma indonesio hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Dinda: *Kamu anak keberapa?*

Tony : *Aku anak bungsu dari dua bersaudara. Sebenarnya, kami kembar. Dia Hanya sepuluh menit lebih tua daripada aku.*

Dinda: *Kakakmu laki-laki atau perempuan?*

Tony : *Perempuan. Namanya Emily.*

Música

Después de haber escuchado la conversación anterior sobre *Kami Kembar* (Somos Gemelos), les daremos los ejercicios, que por supuesto están relacionados con las palabras que ustedes han aprendidos.

El ejercicio esta vez es para describir a su familia respondiendo las siguientes preguntas:

¿Cuántos miembros de tu familia?

¿De qué orden vienes en tu familia?

¿Cuántos hermanos tienes?

¿Cuál es la diferencia entre tu edad y tu hermano?

Por ejemplo:

Anggota keluarga saya berjumlah empat orang. Saya anak pertama dari dua bersaudara. Saya mempunyai satu adik laki-laki. Dia dua tahun lebih muda daripada saya.

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" en esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe la grabación de su voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id.

Habrá un regalo en la forma de un paquete atractivo para el afortunado ganador. Los ganadores serán anunciados en noviembre de 2018.

Estimados radioescuchas, nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tema: ¿Te Refieres al abuelo de su tío? (*Maksudmu, Kakek Pamannya?*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", es un programa que introduce palabras y expresiones Indonesias y le guía a conversar En el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre RRI World Service-Voice of Indonesia y la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de la Educacion y la Cultura de la Republica Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Maksudmu, Kakek Pamannya?* o se traduce en español ¿Te refieres al abuelo de su tío?

Música

A continuación, voy a presentarles la conversación del tema *Maksudmu, Kakek Pamannya?* o se traduce en español ¿Te refieres al abuelo de su tío?

En la sala de la casa de Joko, Tony y Dinda están discutiendo de su familia:

Tony : *Siapa orang yang berseragam tentara ini?*

Dinda: *Dia paman Mas Joko. Namanya Andri. Pamannya seorang tentara seperti kakeknya.*

Tony : *Maksudmu, kakek pamannya atau kakek Joko?*

Dinda: *Kakek Mas Joko.*

Música

Despues de escuchar la conversacion, ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema de hoy es *maksudmu, kakek pamannya?* o se traduce en español ¿te refieres al abuelo de su tío?. Digo las palabras 2 veces y se pueden repetir las después de mí:

En el idioma indonesio

Siapa orang yang berseragam tentara ini?

Dia paman Mas Joko.

Namanya Om Andri.

Pamannya seorang tentara, seperti kakeknya.

Maksudmu, kakek pamannya atau kakek Joko?

En el idioma español

¿Quién es este hombre en uniforme?

Es el tío de Joko.

Su nombre es el Tío Andri.

Es el soldado, como su abuelo.

Te refieres al abuelo de su tío o el abuelo de Joko?

Música

Si Usted no entiende lo que habla alguien, Usted puede confirmarlo, como Tony lo hizo, *Maksudmu, kakek pamannya atau kakek Joko?* o en español Te refieres al abuelo de su tío o el abuelo de Joko? Otro ejemplo es: *Apakah maksud Anda orang ini adalah paman Anda?* o en español ¿Quieres decir que este es tu tío?

Otro ejemplo:

A: *Kelas akan dimulai malam Selasa* o en español la clase comenzará por la noche del martes

B: *Maaf. Maksud Ibu, Selasa malam atau Senin malam?* o en español Mi disculpa. Señora se refiere el Martes por la noche o Lunes por la noche

A: *Senin malam* o en español el lunes por la tarde.

A continuación en el dialogo usted escucha *Pamannya seorang tentara* la palabra *Pamannya* se deriva de *paman* o en español tío y *nya* o en español su. La sufiks *nya* o su en este contexto significa lo que pertenece a el. La frase *pamannya seorang tentara* se puede cambiar con *paman dia seorang tentara* o en español el tío de el es un soldado.

En la conversación informal, la frase se habla *Kakak pertamaku punya janggut dan pakai kacamata* o en español ¿Mi primer hermano con bigote y gafas. Prefix *ber-* que significa *punya* o *pakai* a menudo se usada en forma literal o i norma verbal normal.

El primer hijo se llama *Sulung*. Mientras, el ultimo hijo se llama *Bungsu*. Pueden utilizar este termino cuando describiéndose su familia.

Música

Asi, esperamos que con la edición de nuestro programa Vamos a Hablar Idioma pueda ser util para ustedes.

Antes de terminar este programa de Vamos a hablar idioma indonesio, vamos a escuchar la conversación otra vez:

Tony : *Siapa orang yang berseragam tentara ini?*

Dinda: *Dia paman Mas Joko. Namanya Andri. Pamannya seorang tentara seperti kakeknya.*

Tony : *Maksudmu, kakek pamannya atau kakek Joko?*

Dinda: *Kakek Mas Joko.*

Música

Después de escuchar la conversación anterior sobre *Kakakku Berkacamata*, vamos a darles un ejercicio con las palabras relacionadas.

Como el ejercicio, por favor describa su familia.

Por ejemplo:

Saya mempunyai satu orang kakak perempuan dan satu orang kakak laki-laki. Kakak perempuan saya berkacamata. Kakak laki-laki saya berkumis. Kakak perempuan saya mempunyai seorang anak perempuan. Dia suka memakai baju merah. Anak kakak laki-laki saya dua orang. Mereka semua memakai kacamata.

Como ejercicio, por favor, envíenos su grabación de voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico voi@voinews.id. Habrá un premio interesante para el remitente seleccionado. El ganador se anunciará en noviembre de 2018.

Hasta mañana con otro tema interesante. Gracias y *sampai jumpa*.

Música de Cierre

Tema: *¿Cuánto tiempo habéis estado casados? (Sudah Berapa Lama Kalian Menikah?)*

Música de apertura

Nos encontramos en el programa "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta el vocabulario de Indonesia y les guía a ustedes para hablar en indonesio. El programa "Vamos a hablar idioma indonesio" es una colaboración de RRI World Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de la Educación y la Cultura de la República Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Sudah Berapa Lama Kalian Menikah?* o en español significa ¿Cuánto tiempo habéis estado casados?

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Sudah Berapa Lama Kalian Menikah?* (¿Cuánto tiempo habéis estado casados?) En la sala de estar en la casa de Joko, Tony y Dinda estaban hablando de su familia mientras miraban las fotos de la familia.

Tony : *Sudah berapa lama kalian menikah?*

Dinda: *Sepuluh tahun.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar el vocabulario y la frase relacionados con el tema de hoy, a saber, *Sudah Berapa Lama Kalian Menikah?* (¿Cuánto tiempo habeis estado casados?). Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

Significa en indonesio

menikah

Sudah berapa lama kalian menikah?

Sepuluh tahun.

Significa en español

Casado

¿Cuánto tiempo habeis estado casados?

Diez años

Música

Para preguntar acerca de la duración de los eventos o actividades que aún ocurren, use la frase *Sudah berapa lama?* lo que significa ¿Cuánto tiempo ha pasado? Ejemplos como el diálogo, *Sudah berapa lama kalian menikah?* lo que significa (¿Cuánto tiempo habeis estado casados? Otro ejemplo, *Sudah berapa lama kalian belajar bahasa?* lo que significa ¿Cuánto tiempo habeis estado estudiando en indonesio?) Esta pregunta indica la situación en que la persona a la que se solicita sigue aprendiendo el Idioma indonesio Las respuestas a tales preguntas generalmente mencionan la duración, el tiempo, es decir, minutos, horas, días, semanas, meses y años.

Ejemplo:

Sudah berapa lama kamu tinggal di Indonesia lo que significa ¿Cuánto tiempo has estado viviendo en Indonesia. Pueden responder, por ejemplo, *Lima tahun* lo que significa Cinco años Pero también hay una respuesta no con números. Por ejemplo: *Sudah berapa lama kamu menunggu?* lo que significa ¿Cuánto tiempo has estado esperando? Pueden responder con: *Baru sebentar*) lo que significa Solo un momento. Aunque no se responde con números, *kata sebentar* lo que significa la palabra de un momento aún indica la duración del tiempo. Además, en el diálogo escuchas la palabra *kalian* lo que significa vosotros

Por ejemplo:

Sudah berapa lama kalian menikah? lo que significa ¿Cuánto tiempo habeis estado casados? La palabra *kalian* lo que significa vosotros usado para saludar a las personas que están invitadas a hablar con más de una persona. La palabra *kalian* lo que significa vosotros usado para saludar a dos o más personas que son jóvenes o que hablan la misma edad. Pero la palabra *kalian* lo que significa vosotros no se utiliza en reuniones oficiales.

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a aprender el idioma indonesio hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Tony : *Sudah berapa lama kalian menikah?*

Dinda: *Sepuluh tahun.*

Música

Después de haber escuchado la conversación anterior sobre *Sudah Berapa Lama Kalian Menikah?* (¿Cuánto tiempo habéis estado casados?), les daremos los ejercicios, que por supuesto están relacionados con las palabras que ustedes han aprendidos.

El ejercicio esta vez es para describir a su familia respondiendo las siguientes preguntas: *Berapa jumlah anggota keluarga Anda?* ¿Cuántos miembros de tu familia?

Anda anak keberapa? ¿De qué orden vienes en tu familia?

Berapa jumlah saudara Anda? ¿Cuántos hermanos tienes?

Berapa perbedaan umur Anda dan saudara Anda? ¿Cuál es la diferencia entre tu edad y tu hermano?

Por ejemplo:

Anggota keluarga saya berjumlah empat orang. Saya anak pertama dari dua bersaudara. Saya mempunyai satu adik laki-laki. Dia dua tahun lebih muda daripada saya.

Este fue el programa "Vamos a hablar idioma indonesio" en esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe la grabación de su voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id.

Habrá un regalo en la forma de un paquete atractivo para el afortunado ganador. Los ganadores serán anunciados en noviembre de 2018.

Estimados radioescuchas, nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tema: ¿Cuántos años tuvisteis cuando os casasteis? (*Berapa Umur Kalian Waktu Menikah?*)

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", es un programa que introduce palabras y expresiones Indonesias y le guía a conversar En el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre RRI World Service-Voice of Indonesia y el Ministerio de la Educacion y la Cultura de la Republica Indonesia. Nuestro tema de hoy es *berapa umur kalian waktu menikah?* o se traduce en español ¿cuántos años tuvisteis cuando os casasteis?

Música de apertura

A continuación, voy a presentarles la conversación del tema *Berapa Umur Kalian Waktu Menikah?* o se traduce en español ¿Cuántos años tuvisteis cuando os casasteis?

En la sala de Joko, Tony y Dinda están mirando fotografías de la boda de Joko y Dinda:

Tony : *Berapa umur kalian waktu menikah?*

Dinda: *Aku dua satu dan Mas Joko dua lima. O, ya, kapan kamu akan menikah?*

Tony : *Ha ha ha, ... saya tidak punya pacar. Jadi, belum tahu kapan saya akan menikah.*

Despues de escuchar la conversacion, ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema de hoy es *Berapa Umur Kalian Waktu Menikah?* o se traduce en español ¿Cuántos años tuvisteis cuando os casasteis?. Digo las palabras 2 veces y se pueden repetirlas después de mí:

En el idioma indonesio

Berapa umur kalian waktu menikah?

Aku dua satu dan Mas Joko dua lima.

pacar

Saya tidak punya pacar.

Jadi belum tahu kapan saya akan menikah.

En el idioma español

¿Cuántos años tuvisteis cuando os casasties?

Yo tuve veinte un año y Mas
Joko tuvo veinte cinco años.
la Novia

No tengo novia.

Así, no se cuando me casare.

Si Ustedes escucha, *Berapa umur kalian waktu menikah?* o en español ¿Cuántos años tuvisteis cuando os casasteis?". La palabra *waktu* en este contexto tiene sinónimo *ketika* o en español *cuando*. Las palabras *waktu* y *ketika* en la frase se usan para identificar el mismo tiempo.

Por ejemplo:

Saya menikah ketika berumur dua puluh satu tahun o en español nos casamos cuando tuvimos veinti un año.

Dia pergi ketika hujan o en español Se fue cuando estaba lloviendo.

Joko menelpon waktu saya sedang tidur o en español Joko llamó cuando estaba durmiendo.

Waktu kecil, apa cita-cita kamu? o en español ¿Cuándo eras pequeño, cuál era tu ideal?

La palabra *waktu* suele usada en la conversación, mientras la palabra *ketika* usada en una situación formal o en escrita.

A continuación, al responder la pregunta de Tony, Dinda dijo: *Aku dua satu dan Mas Joko dua lima*, en el dialogo la palabra nominal *puluh* es a menudo eliminada.

Por ejemplo:

Dua puluh lima menjadi dua lima o en español Veinti cinco, se convierte en dos cinco.

Delapan puluh dua menjadi delapan dua o en español Ochenta y dos, se convierte en Ocho dos.

Berapa jumlah teman sekelasmu? o en español 'Cuántas personas tus compañeros?

Dua empat o en español 'Dos cuatro'

Antes de terminar este programa de "Vamos a Hablar idioma indonesio", vamos a escuchar la conversación otra vez:

Tony : *Berapa umur kalian waktu menikah?*

Dinda: *Aku dua satu dan Mas Joko dua lima. O, ya, kapan kamu akan menikah?*

Tony : *Ha ha ha, ... saya tidak punya pacar. Jadi, belum tahu kapan saya akan menikah.*

Despues de escuchar la conversación anterior sobre *Berapa Umur Kalian Waktu Menikah?* o se traduce en español ¿Cuántos años tuvisteis cuando os casasteis? vamos a darles un ejercicio con las palabras aprendidas.

Como el ejercicio, por favor describa su familia con las siguientes preguntas:

En el idioma indonesio

Berapa jumlah anggota keluarga Anda?

Anda anak keberapa?

Berapa jumlah saudara Anda?

En el idioma español

¿Cuántos son ustedes en la familia?

¿Niño qué número eres tú?

¿Cuántos hermanos tienes?

Berapa perbedaan umur Anda dan saudara Anda?

¿Cuanto es la diferencia de la edad tuya y tu hermanos

Por ejemplo:

Anggota keluarga saya berjumlah empat orang. Saya anak pertama dari dua bersaudara. Saya mempunyai satu adik laki-laki. Dia dua tahun lebih muda daripada saya.

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", Ustedes aprenderían mejor el idioma indonesio.

Como ejercicio, por favor, envíenos su grabación de voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico voi@voinews.id. Habrá un premio interesante para el remitente seleccionado. El ganador se anunciara en noviembre de 2018.

Hasta mañana con otro tema interesante. Gracias y *sampai jumpa*.

Música de cierre

Tema: Trabajo (*Pekerjaan*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta el vocabulario de Indonesia y les guía a ustedes para hablar en indonesio. El programa "Vamos a hablar idioma indonesio" es una colaboración de RRI World Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de la Educación y la Cultura de la República Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Saya Manajer* o en español significa Soy gerente.

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Saya manajer* (Soy gerente).

En la sala de estar en la casa de Joko, Tony y Dinda estaban hablando de su familia mientras miraban las fotos de la familia.

En la sala de estar en la casa de Joko, Tony presentó a Joko a su hermano Endah. Endah es un estudiante. Una vez conocidos, están conversando.

Endah : *Kak Tony kerja di mana?*

Tony : *Di bank.*

Endah : *O, di bank. Sebagai apa?*

Tony : *Sebagai teller.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar el vocabulario y la frase relacionados con el tema de hoy, a saber, *Saya Manajer* (Soy gerente). Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

Significa en indonesio

Kak Tony kerja di mana?

Di bank.

Sebagai apa?

Sebagai teller.

Significa en español

¿Dónde trabaja Hermano Tony,?

En el banco.

¿Como que?

Como cajero

Música

Para preguntar dónde trabaja alguien, diga *Kamu kerja di mana?* lo que significa ¿En dónde trabajas?/¿A qué se dedica. Si quieren hablar más formalmente, diga: *Ibu bekerja di mana?* (2 veces en indonesio) lo que significa En dónde trabaja la

Señora?/¿A qué se dedica la Señora? En indonesio, la llamada a *Ibu* (La Señora) se dirige a mujer cuya edad es relativamente mayor que la persona que llama o una llamada respetuosa a una mujer, independientemente de la diferencia de edad. Para hombres, generalmente se llama *Bapak* (El Señor).

Si le dan una pregunta como esa, puede nombrar la ciudad o el nombre del lugar de trabajo, como una empresa, una agencia y una oficina. Por Ejemplo:

Aku kerja di Jakarta. lo que significa trabajo en Yakarta.

Saya bekerja di perusahaan elektronik. lo que significa trabajo en una empresa de electrónica.

Saya bekerja di lembaga pemerintah. lo que significa Trabajo en una agencia gubernamental.

Saya bekerja di perusahaan swasta. lo que significa trabajo en una empresa privada.

Si no trabaja, diga *Saya tidak bekerja.* lo que significa No trabajo o en una conversación cotidiana; diga *Aku enggak kerja* lo que significa No trabajo. La palabra de *enggak* significa lo mismo que no. La palabra *enggak* solo se usa para la variedad de conversaciones y no es formal.

En el diálogo, Tony solo mencionó dónde trabajó sin mencionar su posición, por lo que Endah hizo una pregunta de seguimiento, *Sebagai apa?* lo que significa "¿Como que?". En la oración completa, la pregunta es " *Anda bekerja di bank sebagai apa?*" lo que significa como qué trabajas en un banco? La respuesta a esa pregunta es mencionar tu posición u ocupación.

Por Ejemplo:

sebagai teller lo que significa Como cajero.

sebagai manajer lo que significa Como gerente.

sebagai direktur lo que significa Como Director.

Si desea presentarse a sí mismo y a su trabajo, puede decir: *Halo, Saya Orin. Saya bekerja di rumah sakit sebagai dokter.* lo que significa Hola, soy Orin . Trabajo en el hospital como médico.

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a hablar idioma indonesio hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Endah : *Kak Tony kerja di mana?*

Tony : *Di bank.*

Endah : *O, di bank. Sebagai apa?*

Tony : *Sebagai teller.*

Música

Después de haber escuchado la conversación anterior sobre *Saya manajer* (Soy gerente), les daremos los ejercicios, que por supuesto están relacionados con las palabras que ustedes han aprendidos.

¿Cuántos son los miembros de tu familia?

¿De qué orden vienes en tu familia?

¿Cuántos hermanos tienes?

¿Cuál es la diferencia entre tu edad y tu hermano?

Ejemplo para tu ejercicio:

Anggota keluarga saya berjumlah empat orang. Saya anak pertama dari dua bersaudara. Saya mempunyai satu adik laki-laki. Dia dua tahun lebih muda daripada saya.

Este fue el programa "Vamos a hablar idioma indonesio" en esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe la grabación de su voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id. Habrá un regalo en la forma de un paquete atractivo para el afortunado ganador. Los ganadores serán anunciados en noviembre de 2018.

Estimados radioescuchas, nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tema: Quiere ser un profesor (*Ingin Menjadi Dosen*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa “Vamos a hablar idioma indonesio”, un programa que presenta el vocabulario de Indonesia y les guía a ustedes para hablar idioma indonesio. El programa “Vamos a hablar idioma indonesio” es una colaboración de RRI World Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de la Educación y la Cultura de la República Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Ingin menjadi dosen* o en español significa Quiere ser un profesor.

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Ingin menjadi dosen* (Quiere ser un profesor).

Antecedentes: En la casa de Joko.

Situación: Tony y Endah están hablando de trabajo.

Tony : *Setelah lulus kuliah, kamu akan bekerja di mana?*

Endah : *Belum tahu, sepertinya aku akan lanjut kuliah ke S-2.*

Tony : *S-2. Apa itu?*

Endah : *O, S-2 singkatan dari strata dua. Kuliah magister atau master.*

Tony : *O.*

Endah : *Aku ingin menjadi dosen.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar el vocabulario y la frase relacionados con el tema de hoy, a saber, *Ingin menjadi dosen* (Quiere ser un conferenciante). Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

Significa en indonesio

Setelah lulus kuliah, kamu akan bekerja di mana?

Belum tahu.

Sepertinya aku akan lanjut kuliah S-2.

S-2 singkatan dari strata dua.

Kuliah magister atau master.

Aku ingin menjadi dosen.

Significa en español

Después de graduarse de la universidad, ¿dónde trabajarás?

Aún no lo sé

Parece que voy a ir a la universidad del programa S-2

S-2 significa estratos 2

Conferencia magistral o maestría

Quiero ser un conferenciante

Música

El nivel de educación en la universidad es S-1 significa Strata one, S-2 significa strata dos y S-3 significa strata tres. Tenga en cuenta su uso en las siguientes oraciones. ¿En qué año ingresas S-1?, ¿dónde estudiarás S-2? Es estudiante de S-3 en Inglaterra. Estoy tomando un S-2 en Australia.

Además, en Indonesia muchas abreviaturas. Para preguntar las abreviaturas en el idioma, por ejemplo, ¿qué es la abreviatura de S-2? la abreviatura de SMA. Para responder, puede decir que S-2 significa Strata dos. SMA significa *Sekolah Menengah Atas* (La escuela secundaria superior).

Algunas abreviaturas que puede necesitar al describir su historial educativo. TK significa *Taman Kanak-kanak* (el jardín de infantes), SD significa *Sekolah Dasar* (Escuela primaria), SMP significa *Sekolah Menengah Pertama* (la escuela secundaria mediana) significa Junior High School. SMA significa *Sekolah Menengah Atas* (la escuela secundaria superior).

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a aprender el idioma indonesio hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Tony : *Setelah lulus kuliah, kamu akan bekerja di mana?*

Endah : *Belum tahu, sepertinya aku akan lanjut kuliah ke S-2.*

Tony : *S-2. Apa itu?*

Endah : *O, S-2 singkatan dari strata dua. Kuliah magister atau master.*

Tony : *O.*

Endah : *Aku ingin menjadi dosen.*

Música

Después de haber escuchado la conversación anterior sobre *Ingin menjadi dosen* (Quiere ser un profesor), les daremos los ejercicios, que por supuesto están relacionados con las palabras que ustedes han aprendidos

El ejercicio esta vez es para describir a su familia respondiendo las siguientes preguntas:

¿Cuántos son los miembros de tu familia?

¿De qué orden del hijo vienes en tu familia?

¿Cuántos hermanos y hermanas tienes?

¿Cuál es la diferencia entre tu edad y tu hermano?

Por ejemplo:

Anggota keluarga saya berjumlah empat orang. Saya anak pertama dari dua bersaudara. Saya mempunyai satu adik laki-laki. Dia dua tahun lebih muda daripada saya.

Este fue el programa "Vamos a hablar idioma indonesio" en esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe la grabación de su voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id.

Habrá un regalo en la forma de un paquete atractivo para el afortunado ganador. Los ganadores serán anunciados en noviembre de 2018.

Estimados radioescuchas, nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tema: Hora de trabajo (*Jam Kerja*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta el vocabulario de Indonesia y les guía a ustedes para hablar en indonesio. El programa "Vamos a hablar idioma indonesio" es una colaboración de RRI World Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de la Educación y la Cultura de la República Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Jam kerja* significa Hora de trabajo.

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Jam kerja* (Hora de trabajo).

Antecedentes: en la casa de Joko.

Situación: Tony y Endah están hablando sobre el trabajo de Joko.

Tony : *Di sini biasanya mulai kerja pukul berapa?*

Endah : *Biasanya mulai pukul 7.30 dan selesai pukul 4 sore.*

Tony : *Istirahat pukul berapa?*

Endah : *Istirahat pukul 12 sampai pukul 1 siang.*

Tony : *O, jadi, istirahat satu jam, ya?*

Endah : *Ya.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar el vocabulario y la frase relacionados con el tema de hoy, a saber, *jam kerja* (Hora de trabajo). Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

Significa en indonesio

Di sini biasanya mulai kerja jam berapa?

Biasanya mulai pukul 7.30 dan selesai pukul 4 sore.

Istirahat pukul berapa?

Istirahat pukul 12 sampai pukul 1 siang.

O, jadi istirahat satu jam, ya?

Significa en español

¿A qué hora suele comenzar a trabajar aquí?

El promedio comienza a las 7.30 y termina a las 4 p.m.

¿A qué hora es el descanso?

El descanso es de las doce a la una en punto.

Oh, entonces es una hora de descanso, ¿eh?

Música

En el diálogo, han escuchado *Di sini biasanya mulai kerja jam berapa?* (¿A qué hora suele comenzar a trabajar aquí?). La palabra *biasanya* (usualmente) es una de las informaciones que muestra la intensidad /la frecuencia. La siguiente es una secuencia de información que muestra la intensidad/la frecuencia, comenzando con la más frecuente: *selalu* (siempre), *biasanya* (usualmente), *sering* (a menudo), *kadang-kadang* (a veces), *jarang* (rara vez) y *tidak pernah* (nunca).

Ejemplos de su uso:

Saya selalu berangkat kerja pukul tujuh.

Siempre voy a trabajar a las siete en punto.

Mereka biasanya pulang kerja jam 4 sore.

Por lo general, llegan a casa del trabajo a las 4 p.m.

Aku sering pergi ke sekolah pukul tujuh.

A menudo voy a la escuela a las siete.

Dia kadang-kadang pulang pukul sepuluh malam.

A veces llega a casa a las diez en punto.

Tony jarang datang terlambat.

Tony rara vez llega tarde.

En realidad, hay otros adverbios, pero la palabra *selalu* (siempre), *biasanya* (generalmente), *sering* (a menudo), *kadang-kadang* (a veces) y *tidak pernah* (nunca) son las palabras que se usan a menudo en las conversaciones cotidianas.

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a aprender el idioma indonesio hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Tony : *Di sini biasanya mulai kerja pukul berapa?*

Endah : *Biasanya mulai pukul 7.30 dan selesai pukul 4 sore.*

Tony : *Istirahat pukul berapa?*

Endah : *Istirahat pukul 12 sampai pukul 1 siang.*

Tony : *O, jadi, istirahat satu jam, ya?*

Endah : *Ya.*

Música

Después de haber escuchado la conversación anterior sobre *jam kerja* (Hora de trabajo), les daremos los ejercicios, que por supuesto están relacionados con las palabras que ustedes han aprendidos.

El ejercicio de este tiempo es describir su trabajo mencionando su nombre, la profesión, el lugar de trabajo, el tiempo de trabajo, es decir, el día, la hora de trabajo y la hora de descanso.

Ejemplo:

Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

Este fue el programa "Vamos a hablar idioma indonesio" en esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe la grabación de su voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id.

Habrá un regalo en la forma de un paquete atractivo para el afortunado ganador. Los ganadores serán anunciados en noviembre de 2018.

Estimados radioescuchas, nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tema: ¿Qué estás buscando? (*Cari Apa?*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa "Vamos a hablar en indonesio", un programa que presenta el vocabulario de Indonesia y les guía a ustedes para hablar idioma indonesio. El programa "Vamos a hablar idioma indonesio" es una colaboración de RRI World Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Cari apa?* o en español significa ¿Qué estás buscando?

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Cari apa?* (¿Qué está buscando?). En la calle Malioboro, Tony y Endah van de compras en una tienda de batik en la calle Malioboro.

Pramuniaga : *Cari apa? Silakan.*

Tony : *Ada selendang?*

Pramuniaga : *Ada. Ini selendangnya. Silakan pilih. Mau yang mana?*

Tony : *Yang warna cokelat.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar el vocabulario y la frase relacionados con el tema de hoy, a saber, *Cari apa?* (¿Qué estás buscando?). Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

Significa en indonesio

Cari apa?

Silakan.

Ada selendang?

ada

Ini selendangnya

Silakan pilih.

Mau yang mana?

Yang warna cokelat.

Significa en español

Qué estás buscando

Por favor

¿Hay una bufanda?

hay

Esta es la bufanda

Por favor, elige.

¿Cuál quieres?

La marrón.

Música

La expresión para dar opciones es, *Silakan pilih.* lo que significa Por favor, elige. Si hay dos o tres opciones, puede decir: *Mau beli celana atau kemeja?* , lo que

significa ¿Quiere comprar pantalones o camisetas? *Mau kopi, teh atau susu?* lo que significa ¿Quiere café, té o leche? Si recibe una pregunta como esa, su respuesta puede comenzar con la palabra *mau* lo que significa querer o con la frase *Saya mau* lo que significa quiero.

Por ejemplo:

Vendedor : *Mau beli kaus atau kemeja?*

lo que significa ¿Quiere comprar la camiseta o la camisa?

Tony : *Saya mau beli kemeja.*

lo que significa quiero comprar una camisa.

Otras preguntas que se utilizan comúnmente para dar opciones son *Mau pilih yang mana?* lo que significa ¿Cuál elije? o *Mau yang mana?* lo que significa ¿Cuál quiere? En varias conversaciones, las dos oraciones se usan comúnmente. Puede usar la palabra *pilih*, (2x en indonesio) que significa elegir. *Mau pilih yang mana?* lo que significa, ¿cuál quiere elegir? o sin usar la palabra *pilih*, *Mau yang mana?* lo que significa ¿Cuál quiere?

Ejemplo:

Vendedor : *Mau beli kaus atau kemeja?*

lo que significa ¿Quiere comprar la camiseta o la camisa?

Tony : *Yang hitam.*

lo que significa El negro.

Otro ejemplo:

Vendedor : *Mau yang mana?*

lo que significa ¿cuál quiere?

Tony : *Mau yang itu.*

lo que significa quiero ese.

Otro ejemplo:

Vendedor : *Mau yang mana?*

lo que significa ¿cuál quiere?

Tony : *Saya mau yang panjang.*

lo que significa quiero el largo.

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a hablar idioma indonesio hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Pramuniaga : *Cari apa? Silakan.*

Tony : *Ada selendang?*

Pramuniaga : *Ada. Ini selendangnya. Silakan pilih. Mau yang mana?*

Tony : *Yang warna coklat.*

Música

Después de haber escuchado la conversación anterior sobre *Saya manajer* (Soy gerente), les daremos los ejercicios, que por supuesto están relacionados con las palabras que ustedes han aprendidos

El ejercicio esta vez es describir su trabajo mencionando su nombre, profesión, lugar de trabajo, tiempo de trabajo, a saber: días, horas de trabajo y horas de descanso.

Por ejemplo:

Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

Este fue el programa "Vamos a hablar idioma indonesio" en esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe la grabación de su voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id. Habrá un regalo en la forma de un paquete atractivo para el afortunado ganador. Los ganadores serán anunciados en noviembre de 2018.

Estimados radioescuchas, nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tema: Comprar una camisa (*Membeli Kemeja*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que presenta el vocabulario de Indonesia y les guía a ustedes para hablar en indonesio. El programa "Vamos a hablar en indonesio" es una colaboración entre RRI World Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Membeli kemeja* o en español significa comprar una camisa.

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Membeli kemeja* (comprar una camisa).

Configuración de lugar: Tienda de batik en Jalan Malioboro

Situación : Endah está ayudando a Tony para regatear la ropa.

Endah : *Kemeja itu berapa harganya?*

Pramuniaga : *Seratus dua puluh ribu.*

Endah : *Delapan puluh ribu, ya?*

Pramuniaga : *Belum bisa. Seratus saja.*

Endah : *Oke. Saya ambil satu.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar el vocabulario y la frase relacionados con el tema de hoy, a saber, *membeli kemeja* (comprar una camisa). Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

Significa en indonesio

Kemeja itu berapa harganya?

Seratus dua puluh ribu.

Delapan puluh ribu.

Seratus saja.

Oke. Saya ambil satu.

Significa en español

¿Cuánto cuesta la camisa?

Ciento veinte mil

Ochenta mil

Solo cien

De acuerdo, tomo uno

Música

En el diálogo, usted escuchó al vendedor mencionando el precio de la camisa, ciento veinte mil. Endah regateó el precio de la camisa, diciendo: *Delapan puluh*

ribu ? (Significa ¿Ocho mil?) Cuando regatea, puede mencionar el precio que quiere en forma de preguntas, como Seratus ribu saja, ya? (Significa Cien mil, ¿sí?)

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a hablar idioma indonesio de hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Endah : *Kemeja itu berapa harganya?*

Pramuniaga : *Seratus dua puluh ribu.*

Endah : *Delapan puluh ribu, ya?*

Pramuniaga : *Belum bisa. Seratus saja.*

Endah : *Oke. Saya ambil satu.*

Música

Después de haber escuchado la conversación anterior sobre *membeli kemeja* (comprar una camisa), les daremos los ejercicios, que por supuesto están relacionados con las palabras que ustedes han aprendidos.

El ejercicio esta vez es describir su trabajo mencionando su nombre, profesión, lugar de trabajo, tiempo de trabajo, a saber: días, horas de trabajo y horas de descanso.

Por ejemplo:

Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

Este fue el programa "Vamos a hablar idioma indonesio" en esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe la grabación de su voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id. Habrá un regalo en la forma de un paquete atractivo para el afortunado ganador. Los ganadores serán anunciados en noviembre de 2018.

Estimados radioescuchas, nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tema: ¿Hay una bufanda rectangular? (*Ada Syal Segi Empat?*)

Música de apertura

Encantado de poder reunirse de nuevo en Vamos a hablar idioma indonesio, un programa que introduce el vocabulario indonesio y les guiará a conversar en el idioma indonesio. Este programa del idioma indonesio es una colaboración de RRI World Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Idioma del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *ada syal segi empat?* o en español significa ¿Hay una bufanda rectangular ?

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *ada syal segi empat?* (¿Hay una bufanda rectangular?). Tony estaba en un centro comercial con Endah. Hay un vendedor en una tienda que ofrece bufandas .

Pramuniaga: *Silakan, Kak, syalnya. Ada yang segitiga dan segi empat. Boleh lihat dulu.*

Endah : *Hm. Boleh lihat yang segi empat?*

Pramuniaga: *Boleh. Ini barangnya.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar la frase y el vocabulario relacionados con el tema de hoy, a saber *ada syal segi empat?* lo que significa ¿Hay una bufanda rectangular? (menciona en indonesio y traduce a su respectivo idioma). Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

Significa en indonesio

Silakan syalnya.

segitiga

segi empat

Boleh lihat dulu.

Boleh lihat yang segi empat?

Boleh.

Ini barangnya.

Significa en español

Por favor la bufanda.

triángulo

rectángulo

Mira primero.

¿Se puede ver un rectángulo?

Puede.

Este es el artículo.

Música

En actividades de compra y venta, pueden mencionar la forma del artículo que desean comprar, a saber:

segitiga lo que significa Triángulo
segi empat lo que significa Rectángulo

bulat lo que significa redondo
dan lain-lain
lo que significa y así sucesivamente.

En el diálogo, el vendedor mencionó la forma de la bufanda. Hay triángulos y rectángulos. Endah quería ver una bufanda rectangular. Ella le preguntó al vendedor diciendo: *Boleh lihat yang segi empat?* significa ¿Puedo ver el rectángulo?

Otro ejemplo:

Endah y Tony están eligiendo platos.

Tony: *Kamu mau piring kotak atau bulat?*
lo que significa quieres plato de caja o plato redondo
Endah: *Saya mau yang bulat.*
lo que significa quiero un rondo.

Mencionamos sobre formas no solo cuando hacemos compras. En conversación en el contexto:

Bentuk wajahnya bulat.
lo que significa la forma de su cara es redonda.

Apakah kamu melihat lampu saya yang kotak?
lo que significa ¿Ves mi lampara en forma de caja?

Aku mau penghapus yang berbentuk bintang.
lo que significa quiero un borrador en forma de estrella.

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a hablar idioma indonesio de hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Pramuniaga: *Silakan, Kak, syalnya. Ada yang segitiga dan segi empat. Boleh lihat dulu.*
Endah : *Hm. Boleh lihat yang segi empat?*
Pramuniaga: *Boleh. Ini barangnya.*

Música

Después de haber escuchado la conversación anterior sobre *ada syal segi empat?*, lo que significa ¿Hay una bufanda rectangular? Les daremos a ustedes los ejercicios, que por supuesto están relacionados con las palabras que ustedes han aprendidos

El ejercicio esta vez es para describir su trabajo al mencionar su nombre, profesión, lugar de trabajo, tiempo de trabajo, es decir, el día, las horas de trabajo y el descanso.

Contoh:

Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" en esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio. Para practicar, envíe la grabación de su voz en indonesio a nuestradirección de correo electrónico a voi@voinews.id.

Habrá un regalo en la forma de un paquete atractivo para el afortunado ganador. Los ganadores serán anunciados en noviembre de 2018.

Estimados radioescuchas, nos veremos de nuevomañana con el temadiferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tema: ¿Es talla L disponible? (*Ada Ukuran L?*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", es un programa que introduce palabras y expresiones indonesias y le guía a conversar en el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre RRI World Service-Voice of Indonesia y el Ministerio de la Educación y la Cultura de la República Indonesia. Nuestro tema de hoy es *ada ukuran L?* o se traduce en español ¿es talla L disponible?

Música

A continuación, voy a presentarles la conversación del tema *ada ukuran L ?* o se traduce en español ¿Es talla L disponible?

Tony está en el centro comercial junto con Endah. Él está seleccionando una camisa de batik para sí mismo.

Pramuniaga : *Cari kemeja untuk siapa?*

Tony : *Untuk saya.*

Pramuniaga : *Ini cukup?*

Tony : *Sepertinya kebesaran. Ada ukuran L?*

Pramuniaga : *Saya cari dulu, ya.*

Después de escuchar la conversación, ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema de hoy es *ada ukuran L ?* o se traduce en español ¿Es talla L disponible? Digo las palabras 2 veces y se pueden repetir después de mí:

En el idioma indonesio

Cari kemeja untuk siapa?

Untuk saya.

Ini cukup?

besar

kebesaran

terlalu besar

Sepertinya kebesaran.

Ada ukuran L?

Saya cari dulu ya.

En el idioma español

¿Usted está buscando una camisa para quién?

Para mí.

¿Esta le queda?

Es grande

Es demasiado grande

Es tan grande

Parece demasiado grande.

¿Es talla L disponible?

Dejame revisar primero.

Música

Cuando Ustedes compran ropa, probablemente dicen la talla. En el dialogo, Tony pide a la vendedora la talla L *ada ukuran L* ?o en español ¿Es talla L disponible?

Otros ejemplos:

Joko : *Tolong belikan blus untuk Dinda?*

o en español Por favor compre una blusa para Dinda.

Endah: *Apa ukurannya?*

o en español ¿Cual es su talla?

Joko : *M.*

o en español Media.

Mientras tanto para pantalones se dice en numero:

Tony : *Ada celana panjang?*

o en español ¿Hay pantalones?

Vendedora: *Nomor berapa?*

o en español ¿De cual numero?

Tony : *30.*

o en español Treinta.

A continuación, en el dialogo Usted escucha que Tony dijo: *Sepertinya kebesaran.* La palabra *Kebesaran* significa demasiado grande. Asi como la palabra *Kekecilan* o en español demasiado pequeño.

Por ejemplo:

Endah: *Kausnya cukup?* en español '¿Le queda la camiseta?'

Tony : *Kekecilan* o en español 'Es demasiado pequeña.

La palabra *Kebesaran* o en español Demasiado grande y *Kekecilan* o en español Demasiado pequeño, se usa solamente en la conversación informal. Formalmente se usa *terlalu besar* o en español tan grande y *terlalu kecil* o en español tan pequeño.

Música

Antes de terminar nuestro programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", vamos a escuchar la conversación otra vez:

Pramuniaga : *Cari kemeja untuk siapa?*

Tony : *Untuk saya.*

Pramuniaga : *Ini cukup?*

Tony : *Sepertinya kebesaran. Ada ukuran L?*

Pramuniaga : *Saya cari dulu, ya.*

Música

Después de escuchar la conversación anterior sobre *ada ukuran L* ¿o se traduce en español ¿es talla L disponible?, vamos a darles un ejercicio con las palabras aprendidas.

Como el ejercicio, por favor describa su trabajo, diciendo su nombre, la profesión, la oficina, diciéndolo: el día, las horas de trabajo y tiempo de trabajo y pererif:

Por ejemplo:

Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

Este fue el programa de vamos a hablar idioma indonesio de hoy, esperamos con la edición de nuestro programa "Vamos a hablar idioma indonesio", Ustedes aprenderían mejor el idioma indonesio.

Como ejercicio, por favor, envíenos su grabación de voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico voi@voinews.id. Habrá un premio interesante para el remitente seleccionado. El ganador se anunciara en noviembre de 2018.

Hasta mañana con otro tema interesante. Gracias y *sampai jumpa*.

Música de Cierre

Tema: Hay una calderilla/Hay un sencillo (*Ada Uang Kecil*)

Música de apertura

Encantado de poder reunirse de nuevo en "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que introduce el vocabulario indonesio y les guiará a conversar en el idioma indonesio. Este programa del idioma indonesio es una colaboración de RRI World Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Lenguaje del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *ada uang kecil* o en español significa Hay una calderilla/ Hay un sencillo.

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Ada uang kecil* (Hay una calderilla/Hay un sencillo).

Configuración de lugar: centro comercial

Situación: Tony estaba en un centro comercial con Endah. Pagará por el llavero. El precio del llavero es de doce mil rupiahs y Tony dio cien mil rupiahs.

Conversación:

Pramuniaga : *Harganya dua belas ribu rupiah.*

Tony : *Ini uangnya.*

Pramuniaga : *Aduh, ada uang pas? Saya belum punya kembalian.*

Tony : *O, ada.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar el vocabulario y la frase relacionados con el tema de hoy, a saber, *Ada uang kecil* (Hay una calderilla/Hay un sencillo). Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

Significa en indonesio

Harganya dua belas ribu.

Ini uangnya.

Aduh, ada uang pas?

Saya belum ada kembalian.

Oh, ada.

Significa en español

Cuesta doce mil.

Este es el dinero.

Ouch, ¿Tiene la cantidad exacta de dinero?

No tengo cambio todavía.

Oh, hay.

En la conversación, la vendedora dijo: Aduh, ada uang pas? (Ouch, ¿Tiene la cantidad exacta de dinero?) Saya belum ada kembalian (Aún no tengo cambio). *Uang pas* es la cantidad de dinero que coincide con el precio del artículo. Algunas veces los vendedores también piden *uang kecil* (una calderilla/un sencillo. Por ejemplo, el precio de los bienes es de doce mil rupias, pero el comprador da mil rupias.

Tony : *Ini uangnya.*

Este es el dinero.

Kasir: *Ada uang kecil?*

¿Hay una calderilla/Hay un sencillo?

Uang kecil (Una calderilla) significa que el nominal es menor que el dado. Debido a que el precio de los bienes es de doce mil rupias, pueden dar quince mil rupias o veinte mil rupias para que el cambio no sea demasiado.

Si no tiene *uang pas* (la cantidad exacta de dinero) o *uang kecil* (Una calderilla/un sencillo), diga, Lo siento, no la hay o Lo siento, no la/lo tengo.

Tony : *Ini uangnya.*

: Este es el dinero

Kasir : *Ada uang kecil?*

¿Hay una calderilla/Hay un sencillo?

Tony : *Maaf, tidak ada.*

Lo siento, no la/lo tengo.

Cuando está en Indonesia, siempre debe llevar uang tunai (efectivo) y *uang kecil* (calderilla/sencillo). En los mercados tradicionales, en las tiendas e incluso en varios quioscos en los centros comerciales, los pagos suelen usar efectivo. Solo en supermercados o en ciertos quioscos que pueden realizar transacciones utilizando tarjetas.

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a aprender el idioma indonesio hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Pramuniaga : *Harganya dua belas ribu rupiah.*

Tony : *Ini uangnya.*

Pramuniaga : *Aduh, ada uang pas? Saya belum punya kembalian.*

Tony : *O, ada.*

Música

Después de haber escuchado la conversación anterior sobre *Ada uang kecil* (Hay una calderilla/Hay un sencillo), les daremos los ejercicios, que por supuesto están relacionados con las palabras que ustedes han aprendidos.

El ejercicio esta vez es describir su trabajo mencionando su nombre, profesión, lugar de trabajo, tiempo de trabajo, a saber: días, horas de trabajo y horas de descanso.

Por ejemplo :

Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" en esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe la grabación de su voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id. Habrá un regalo en la forma de un paquete atractivo para el afortunado ganador. Los ganadores serán anunciados en noviembre de 2018.

Estimados radioescuchas, nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de Cierre

Tema: Voy a la farmacia (*Saya Mau Pergi ke Apotek*)

Nos encontramos en el programa de "Vamos a Hablar idioma indonesio", es un programa que introduce palabras y expresiones indonesias y le guía a conversar en el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre RRI World Service-Voice of Indonesia y el Ministerio de la Educacion y la Cultura de la Republica Indonesia. Nuestro tema de hoy es *saya mau pergi ke apotek* o se traduce en español voy a la farmacia.

A continuación, voy a presentarles la conversación del tema *saya mau pergi ke apoteko* o se traduce en español voy a la farmacia.

Dinda va a comprar medicina, porque ella enferma, pero Joko la ve.

Joko : *Mau ke mana?*

Dinda : *Saya mau ke apotek, membeli obat.*

Saya nggak enak badan.

Tony : *Saya saja yang membeli obat. Kamu tidur saja.*

Dinda : *Baiklah.*

Después de escuchar la conversación, ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema de hoy es *saya mau pergi ke apotek* o se traduce en español voy a la farmacia. Digo las palabras 2 veces y se pueden repetir las después de mí:

En el idioma indonesio

Mau ke mana?

Saya mau ke apotik

Mau membeli obat

Saya nggak enak badan

Saya saja yang membeli obatnya.

Kamu tidur saja

En el idioma español

¿A dónde vas?

Voy a la farmacia

Quiero comprar medicamentos

No me siento bien

Dejame comprar los medicamentos para ti.

Y tu, solo duerme un poco.

En el dialogo que ustedes ya han escuchado, cuando Dinda sale de la casa, Joko la vio y le pregunto *Mau ke mana?* o en español ¿A donde vas?. Si quiere saber a donde alguien va, solo pregunta *Mau ke mana?* o en español ¿A dónde vas? En formal *Anda akan pergi ke mana?* o en español ¿A dónde ira usted? La respuesta es *Saya mau ke ...* o en español Ire a ... (continuarlo con el nombre de lugar destinado).

Por ejemplo:

Saya mau ke apotek en español Voy a la farmacia

Mau ke apotek en español a la farmacia

Pero si le pregunta *Anda akan pergi ke mana?* o en español ¿A donde ira Usted.

Puede responderlo como siguiente:

Saya akan pergi ke apotek o en español Ire a la farmacia o solo

Ke apotek o en español A la farmacia.

A continuación, también ustedes ha escuchado a Dinda mencionando la palabra *Nggak* de la frase *Saya nggak enak badan* o en español No me siento bien. La palabra *Nggak* es el sinónimo de la palabra *Tidak* en conversación informal.

Por ejemplo:

Saya nggak sakit es igual que *Saya tidak sakit* o en español No estoy enfermo.

Saya nggak bisa tidur es igual que *Saya tidak bisa tidur* o en español No puedo dormir.

En la conversación diaria, la palabra *Nggak* se usa mas a menudo que *Tidak*

Antes de terminar nuestro programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", vamos a escuchar la conversación otra vez:

Joko : *Mau ke mana?*

Dinda : *Saya mau ke apotek, membeli obat.*

Saya nggak enak badan.

Tony : *Saya saja yang membeli obat. Kamu tidur saja.*

Dinda : *Baiklah.*

Despues de escuchar la conversación anterior sobre *saya mau pergi ke apotek* o se traduce al español voy a la farmacia, vamos a darles un ejercicio con las palabras aprendidas.

Como el ejercicio, por favor describa su trabajo, diciendo su nombre, la profesión, la oficina, diciéndolo: el dia, las horas de trabajo y tiempo de trabajo y pererif:

Por ejemplo:

Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" en esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Como ejercicio, por favor, envíenos su grabación de voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico voi@voinews.id. Habrá un premio interesante para el remitente seleccionado. El ganador se anunciara en noviembre de 2018.

Hasta mañana con otro tema interesante. Gracias y *sampai jumpa*.

Música de cierre

Tema: La medicina contra la gripe (*Obat Flu*)

Música de apertura

Encantado de poder reunirse de nuevo en "Vamos a hablar idioma indonesio", un programa que introduce el vocabulario indonesio y les guiará a conversar en el idioma indonesio. Este programa del idioma indonesio es una colaboración de RRI World Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Lenguaje del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Obat Flu* o en español significa La medicina contra la gripe.

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Obat Flu* (La medicina contra la gripe) (Menciones idioma indonesio y traduzca a cada idioma).

Lugar: Farmacia

Situación de fondo: Joko estaba en la farmacia para comprar medicamentos.

Conversación

Joko : *Ada obat flu?*

Apoteker : *Ada. Untuk anak-anak atau orang dewasa?*

Joko : *Untuk orang dewasa.*

Apoteker : *Perlu vitamin juga?*

Joko : *Tidak. Terima kasih.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar la frase y el vocabulario relacionados con el tema de hoy, a saber *Obat Flu* lo que significa La medicina contra la gripe menciona en indonesio y traduzca a su respectivo idioma). Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

Significa en indonesio

obat

Ada obat Flu?

Untuk anak-anak atau orang dewasa.

Perlu vitamin juga?

Tidak, terima kasih.

Significa en español

La Medicina

¿Hay alguna medicina contra la gripe?

Para niños o adultos.

Necesita vitaminas también.

No, gracias.

En una conversación, escuchaste al farmacéutico preguntando: *untuk anak-anak atau orang dewasa?* (¿para niños o adultos?) y Joko respondió: *Untuk orang dewasa.* (Para adultos). Si el medicamento que va a comprar es para niños, diga *Untuk anak-anak* (Para niños). *Kata anak-anak memiliki dua makna.* (La palabra de los niños tiene dos significados).

Presta atención a la siguiente oración.

Yang pertama, Anak-anak saya sedang sakit.

El primero, Mis hijos están enfermos.

Yang kedua, obat ini hanya untuk anak-anak, bukan untuk orang dewasa.

El segundo, Este medicamento es solo para niños, no para adultos.

Las palabras *anak-anak* (los niños) en la oración *Anak-anak saya sedang sakit* (Mis hijos están enfermos) son en plural, tienen más de un hijo, mientras que las palabras de los niños en la oración, *Obat ini untuk anak-anak* (esta medicina para niños) significa que no han entrado en la edad adulta.

Otro ejemplo, el uso de las palabras de los niños que están en plural, *Anak-anak sedang bermain di taman.* (Los niños están jugando en el parque). El ejemplo del uso de palabras de los niños que significa inmaduro, *Masa anak-anak adalah masa yang indah.* (La infancia es un momento maravilloso).

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a hablar idioma indonesio de hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Joko : *Ada obat flu?*

Apoteker : *Ada. Untuk anak-anak atau orang dewasa?*

Joko : *Untuk orang dewasa.*

Apoteker : *Perlu vitamin juga?*

Joko : *Tidak. Terima kasih.*

Música

Después de haber escuchado la conversación anterior sobre *Obat flu*, lo que significa La medicina contra la gripe. Les daremos a ustedes los ejercicios, que por supuesto están relacionados con las palabras que ustedes han aprendidos.

El ejercicio esta vez es para describir su trabajo al mencionar su nombre, profesión, lugar de trabajo, tiempo de trabajo, es decir, el día, las horas de trabajo y el descanso. Por ejemplo:

Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" en esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe la grabación de su voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id.

Habrá un regalo en la forma de un paquete atractivo para el afortunado ganador. Los ganadores serán anunciados en noviembre de 2018.

Estimados radioescuchas, nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tema: A un médico general (*Ke Dokter Umum*)

Música de apertura

Encantado de poder reunirse de nuevo en Vamos a hablar el idioma indonesio, un programa que introduce el vocabulario indonesio y les guiará a conversar en el idioma indonesio. Este programa del idioma indonesio es una colaboración de RRI World Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Lenguaje del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Ke Dokter Umum* o en español significa a un médico general.

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *ke dokter umum* (a un médico general). Tony está enfermo. Fue llevado por Joko para ver a un doctor. Tony estaba en la mesa de registro y el oficial le pidió la identidad.

Petugas : *Anda mau berobat ke dokter umum atau dokter gigi?*

Tony : *Dokter umum.*

Petugas : *Siapa nama Anda?*

Tony : *Tony Hatfield.*

Petugas : *Umur?*

Tony : *28 tahun.*

Petugas : *Anda WNA (warga negara asing)?*

Tony : *Ya.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar la frase y el vocabulario relacionados con el tema de hoy, a saber *Ke Dokter Umum* lo que significa a un médico general. Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

Significa en indonesio

*Anda mau berobat ke dokter umum
atau ke dokter gigi?*

dokter umum

dokter gigi

Siapa nama Anda?

Berapa umur Anda?

28 tahun

Anda WNA (warga negara asing)?

Significa en español

¿Quieres ir a un médico general o a un dentista?

El Médico General.

El Dentista.

¿Cuál es su nombre?

¿Cuántos años tiene?

28 (veintiocho) años.

¿Es un ciudadano extranjero?

Música

Cuando se registre para recibir tratamiento, se le pedirá que complete el formulario de inscripción o el oficial le preguntará la identidad como en el diálogo. Además de su identidad, también se le preguntará acerca del médico destinado. Si solo hay dos médicos en la clínica, por ejemplo, solo hay médicos generalistas y dentistas, se le puede preguntar: *Anda mau berobat Ke Dokter Umum?* lo que significa ¿Quiere ir al médico general? o *Dokter Gigi?* lo que significa el dentista?

Si visita un policlínico o incluso un hospital, es posible que se le pregunte *Mau ke dokter apa?* lo que significa ¿Qué médico desea ver? Cuando se le pregunte de esa manera, puede responder *Saya mau ke dokter* lo que significa Quiero ver a un médico y luego menciona al médico con el que se encontrará.

Ejemplo:

Saya mau ke dokter umum lo que significa Quiero ir a un médico general *Saya mau ke dokter gigi* lo que significa Quiero ir al dentista *Saya mau ke dokter mata* lo que significa Quiero ir a un oftalmólogo.

Otro ejemplo:

Saya mau berobat ke Dokter Umum lo que significa, Quiero ir al médico general. *Saya sakit perut* lo que significa, Tengo un dolor de estómago. *Saya mau ke dokter nanti malam* lo que significa, Quiero ver al doctor esta noche.

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a hablar idioma indonesio de hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Petugas : *Anda mau berobat ke dokter umum atau dokter gigi?*

Tony : *Dokter umum.*

Petugas : *Siapa nama Anda?*

Tony : *Tony Hatfield.*

Petugas : *Umur?*

Tony : *28 tahun.*

Petugas : *Anda WNA (warga negara asing)?*

Tony : *Ya.*

Música

Después de haber escuchado la conversación anterior sobre *Ke Dokter Umum*, lo que significa A un médico general. Les daremos a ustedes los ejercicios, que por supuesto están relacionados con las palabras que ustedes han aprendidos antes.

El ejercicio esta vez es para describir su trabajo al mencionar su nombre, profesión, lugar de trabajo, tiempo de trabajo, es decir, el día, la hora de trabajo y la hora del descanso.

Por ejemplo:

Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" en esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe la grabación de su voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id.

Habrá un regalo en la forma de un paquete atractivo para el afortunado ganador. Los ganadores serán anunciados en noviembre de 2018.

Estimados radio escuchas, nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tema: Tomar medicina tres veces al Día (*Minum Obat Tiga Kali Sehari*)

Música de apertura

Encantado de poder reunirnos de nuevo en Vamos a hablar el idioma indonesio, un programa que introduce el vocabulario indonesio y les guiará a conversar En el idioma indonesio. Este programa del idioma indonesio es una colaboración de RRI World Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Lenguaje del Ministerio de la Educación y la Cultura de la República Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Minum obat tiga kali sehari* o en español significa Tomar medicina tres veces al día.

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Minum Obat Tiga Kali Sehari* (Tomar medicina tres veces al día). (Mencione su idioma indonesio y traduzca a cada idioma).

Tony está enfermo, ha sido examinado por un médico. Ahora él está en la farmacia para pagar la medicina

Apoteker : *Bapak Tony. Bapak Tony.*

Tony : *Ya, saya.*

Apoteker : *Ini obat untuk Anda. Ini obat diare, ini obat mual, dan ini vitamin. Minum obat ini setelah makan.*

Tony : *Baik. Berapa kali sehari saya harus minum obat ini?*

Apoteker : *Tiga kali sehari. Semoga lekas sembuh.*

Tony : *Terima kasih.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar la frase y el vocabulario relacionados con el tema de hoy, a saber *minum obat tiga kali sehari* lo que significa "Tomar medicina tres veces al día". Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

Significa en indonesio

Ya, saya.

Ini obat untuk Anda.

Ini obat diare, ini obat mual, dan ini vitamin.

Significa en español

Sí, yo.

Esta es la medicina para Usted.

Esta es la medicina para la diarrea, esta es la medicina para las náuseas, y esta es la vitamina.

Minum obat ini setelah makan.

Toma este medicamento después de comer.

Berapa kali sehari saya harus minum obat ini?

¿Con qué frecuencia debo tomar el medicamento?

Tiga kali sehari.

Tres veces al día.

Semoga lekas sembuh!

¡Mejorate pronto!

Música

Si desea preguntar sobre la frecuencia de hacer algo y en un momento determinado, comience con *berapa kali sehari*, lo que significa cuántas veces al día o *berapa kali seminggu* lo que significa cuántas veces a la semana? *Berapa kali sebulan*, lo que significa cuántas veces al mes *berapa kali setahun* , lo que significa , cuántas veces al año.

Otro ejemplo:

Berapa kali sehari saya harus minum obat ini? lo que significa ¿Con qué frecuencia debo tomar el medicamento?

Berapa kali seminggu Anda berolahraga? lo que significa Cuántas veces a la semana hace ejercicio?

El ejemplo de la frase de noticias que indica la frecuencia de hacer algo:

Saya harus minum obat ini tiga kali sehari. lo que significa debo tomar este medicamento tres veces al día.

Saya berolahraga dua kali seminggu. lo que significa hago ejercicio dos veces a la semana.

Además, para dar instrucciones al tomar medicamento, puede usar estas expresiones

Minum obat ini tiga kali sehari. lo que significa tomar este medicamento tres veces al día.

Minum obat ini sebelum makan. lo que significa tome este medicamento antes de comer.

Ini antibiotik. Obat ini harus habis. lo que significa Esto es antibióticos. Este medicamento debe usarse.

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a hablar idioma indonesio de hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más

Apoteker : *Bapak Tony. Bapak Tony.*

Tony : *Ya, saya.*

Apoteker : *Ini obat untuk Anda. Ini obat diare, ini obat mual, dan ini vitamin. Minum obat ini setelah makan.*

Tony : *Baik. Berapa kali sehari saya harus minum obat ini?*

Apoteker : *Tiga kali sehari. Semoga lekas sembuh.*

Tony : *Terima kasih.*

Música

Después de haber escuchado la conversación anterior sobre *Minum Obat Tiga Kali Sehari*, lo que significa No coma la comida picante. Les daremos a ustedes los ejercicios, que por supuesto están relacionados con las palabras que ustedes han aprendidos.

El ejercicio esta vez es para describir su trabajo al mencionar su nombre, profesión, lugar de trabajo, tiempo de trabajo, es decir, el día, la hora de trabajo y la hora del descanso.

Por ejemplo:

Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" en esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe la grabación de su voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id.

Habrá un regalo en la forma de un paquete atractivo para el afortunado ganador. Los ganadores serán anunciados en noviembre de 2018.

Estimados radio escuchas, nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tema: Empecé a mejorar (*Saya Mulai Membaik*)

Música de apertura

Encantado de poder reunirse de nuevo en Vamos a hablar el idioma indonesio, un programa que introduce el vocabulario indonesio y les guiará a conversar En el idioma indonesio. Este programa del idioma indonesio es una colaboración de RRI World Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Lenguaje del Ministerio de la Educación y la Cultura de la República Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Saya mulai membaik*" en español significa Empecé a Mejorar.

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Saya mulai membaik* (Empecé a mejorar).

Situación: Tony está enfermo. Ayer Tony fue tratado. Dinda quiere saber su condición hoy.

Dinda : *Bagaimana keadaanmu hari ini?*

Tony : *Mulai membaik walaupun masih lemas.*

Endah : *Masih sakit perut?*

Tony : *Sedikit, tetapi saya sudah tidak bolak-balik ke toilet.*

Endah : *Syukurlah.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar la frase y el vocabulario relacionados con el tema de hoy, a saber *Saya mulai membaik* lo que significa Empecé a mejorar. Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

Significa en indonesio

Bagaimana keadaanmu hari ini?

Mulai membaik.

walaupun masih lemas.

Masih sakit perut?

Sedikit, tetapi saya sudah tidak bolak-balik ke toilet.

Syukurlah.

Significa en español

¿Cómo estás hoy?

Comienza a de mejorar.

a pesar que todavía es débil.

¿Aún tienes dolor de estómago?

Un poco, pero no he ido una y otra vez al baño.

Gracias a Dios.

Música

En el diálogo, para preguntar las personas que están enfermas , diga ¿Cómo estás hoy? Si te preguntanlas , puedes responder como en los siguientes ejemplos.

Saya merasa semakin sakit.

Me siento más enfermo.

Masih sama seperti kemarin. Masih sakit.

Igual que ayer. Todavía está enfermo.

Mulai membaik.

Comencé a mejorar.

Masih sedikit sakit, tetapi lebih baik daripada kemarin.

Todavía está un poco enfermo, pero es mejor que ayer.

Saya sudah sembuh.

Me he recuperado.

Saya sudah sehat kembali

Estoy sano de nuevo

Luego, en el diálogo, escuchaste a Tony diciendo la palabra *bolak-balik* (ida y vuelta). No he ido y venido al baño. Además del contexto de la oración, la palabra *bolak-balik* (ida y vuelta) puede usarse en otros contextos. Ejemplo: *Fotokopi dokumen ini bolak balik agar menghemat kertas.* (Fotocopie este documento de una y otra vez para ahorrar el papel).

Música

Antes de terminar el programa de Vamosa a hablar idioma indonesio hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversaciónunavez más

Dinda : *Bagaimana keadaanmu hari ini?*

Tony : *Mulai membaik walaupun masih lemas.*

Endah : *Masih sakit perut?*

Tony : *Sedikit, tetapi saya sudah tidak bolak-balik ke toilet.*

Endah : *Syukurlah.*

Música

Después de haber escuchado la conversación anterior sobre *Saya mulai membaik*, lo que significa. Les daremos a ustedes los ejercicios, que por supuesto están relacionados con las palabras que ustedes han aprendidos.

El ejercicio esta vez es para describir su enfermedad diciendo que ha estado enfermo, ¿cuándo? ¿Cuánto tiempo? ¿Cómo te sentiste? ¿Dónde buscaste tratamiento? ¿Cuántas veces tuvo que tomar medicamentos?

Por ejemplo:

Nama saya Danu. Saya pernah sakit gigi dua bulan yang lalu. Selama dua minggu saya merasa pusing dan saya berobat di rumah sakit Medika. Saya harus minum obat tiga kali sehari.

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" en esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe la grabación de su voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id.

Habrá un regalo en la forma de un paquete atractivo para el afortunado ganador. Los ganadores serán anunciados en noviembre de 2018.

Estimados radio escuchas, nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tema: ¿Qué playa es buena? (*Pantai Apa yang Bagus?*)

Música de apertura

Encantado de poder reunirse de nuevo en Vamos a hablar idioma indonesio, un programa que introduce el vocabulario indonesio y les guiará a conversar en el idioma indonesio. Este programa del idioma indonesio es una colaboración RRI World Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Lenguaje del Ministerio de la Educación y la Cultura de la República Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Pantai apa yang bagus?* o en español significa ¿Qué playa es buena?

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Pantai apa yang bagus?* (¿Qué playa es buena?). (Mencione su idioma indonesio y traduzca a cada idioma).

Tony: *Joko aku mau ke pantai. Menurut kamu pantai apa yang bagus?*

Joko: *Pantai Parangtritis, pantai yang paling terkenal di Yogyakarta.*

Tony: *O, begitu.*

Joko: *Bagaimana kalau kita pergi bersama?*

Tony: *Wah, ide bagus. Terima kasih.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar la frase y el vocabulario relacionados con el tema de hoy, a saber *Pantai Apa Yang Bagus?* lo que significa ¿Qué playa es buena?.

Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

Significa en indonesio

Aku mau ke pantai.

Menurut kamu pantai apa yang bagus?

Pantai Parangtritis, pantai yang paling terkenal di Yogyakarta.

O, begitu.

Bagaimana kalau kita pergi bersama?

Wah, ide bagus.

Significa en español

Quiero ir a la playa

¿Qué playa crees que es buena?

Playa Parangtritis es la playa más famosa de Yogyakarta.

Oh, ya veo.

¿Qué pasa el vamos juntos?

Guau, buena idea

Terima kasih.

Gracias

Música

En el diálogo, escucharon que Tony preguntó: *Menurut kamu pantai mana yang bagus?* (2 veces en indonesio), lo que significa ¿Qué playa crees que es buena?

Para solicitar opiniones o recomendaciones de otros, pueden comenzar con frases:

Menurut kamu, lo que significa ¿Qué crees?

Menurut Anda, lo que significa ¿Qué cree?

Otros ejemplos:

Menurut kamu pantai mana yang bagus?

Menurut kamu pantai mana yang bagus? lo que significa ¿Qué playa crees que es buena?

Menurut ibu/mama baju yang mana yang cocok?

Menurut ibu/mama baju yang mana yang cocok? lo que significa ¿Qué ropa cree la madre que es adecuada?

Menurut Anda buku apa yang menarik?

Menurut Anda buku apa yang menarik? lo que significa ¿Qué libro cree que es interesante?

Para responder a estas preguntas, pueden mencionar de inmediato lo que recomienda. Por ejemplo:

Menurut kamu pantai apa yang bagus?

Menurut kamu pantai apa yang bagus? lo que significa ¿Qué playa crees que es buena?

Pantai Parangtritis.

Pantai Parangtritis que significa Playa de Parangtritis.

Menurutku Pantai Parangtritis.

Menurutku Pantai Parangtritis lo que significa que es la Playa de Parangtritis.

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a hablar idioma indonesio de hoy, para más detalles, escuchemos la conversación una vez más.

Tony: *Joko aku mau ke pantai. Menurut kamu pantai apa yang bagus?*

Joko: *Pantai Parangtritis, pantai yang paling terkenal di Yogyakarta.*

Tony: *O, begitu.*

Joko: *Bagaimana kalau kita pergi bersama?*

Tony: *Wah, ide bagus. Terima kasih.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar la frase y el vocabulario relacionados con el tema de hoy, a saber *Pantai apa yang bagus?* lo que significa ¿Qué playa es buena?. (menciona en indonesio y traduzca a su respectivo idioma). Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

El ejercicio esta vez es para describir la enfermedad que ha sufrido al mencionar:

ama penyakitnya

nombre de la enfermedad

kapan Anda mengalami sakit tersebut?

cuando experimentaste el dolor

berapa lama Anda sakit?

cuánto tiempo has estado enfermo

bagaimana rasanya?

¿Cómo te sientes ?

ke mana Anda berobat?

¿Dónde buscas tratamiento?

berapa kali sehari Anda harus minum obat?

¿Cuántas veces tienes que tomar medicamentos?

Po ejemplo:

Nama saya Danu. Saya pernah sakit gigi dua bulan yang lalu. Selama dua minggu saya merasa pusing dan saya berobat di rumah sakit Medika. Saya harus minum obat tiga kali sehari.

Este fue el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio” de hoy en esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe la grabación de su voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id.

Habrá un regalo en la forma de un paquete atractivo para el afortunado ganador. Los ganadores serán anunciados en noviembre de 2018.

Estimados radio escuchas, nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tema: La playa mas conocida en Yogyakarta (*Pantai yang Paling Terkenal di Yogyakarta*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio”, es un programa que introduce palabras y expresiones Indonesias y le guía a conversar En el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre RRI World Service-Voice of Indonesia y el Ministerio de la Educacion y la Cultura de la Republica Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Pantai yang Paling Terkenal di Yogyakarta* o se traduce en español La Playa Mas Conocida En Yogyakarta.

A continuación, voy a presentarles la conversación del tema *Pantai yang Paling Terkenal di Yogyakarta* o se traduce en español La Playa Mas Conocida En Yogyakarta.

Tony y Joko viajaran a la playa Parangtritis:

Tony : *Kamu bilang bahwa Pantai Parangtritis adalah pantai yang terkenal.*

Joko : *Ya, terkenal di Yogyakarta.*

Tony : *Seperti apa pantainya?*

Joko : *Pantainya bersih dan pemandangannya indah. Kamu bisa melihat matahari terbenam di sana.*

Tony : *Menarik. Aku tidak sabar untuk ke sana.*

Despues de escuchar la conversación, ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema de hoy es *Pantai Yang Paling Terkenal Di Yogyakarta* o se traduce en español La Playa Mas Conocida En Yogyakarta. Digo las palabras 2 veces y se pueden repetirlas después de mí:

En el idioma indonesio

pantai

Kamu bilang bahwa Pantai Parangtritis adalah pantai yang paling terkenal.

Ya, paling terkenal di Yogyakarta.

Seperti apa pantainya?

Pantainya bersih dan pemandangan indah.

Kamu bisa melihat matahari terbenam di sana.

Menarik.

En el idioma español

La Playa

Dices que playa Parangtritis es la playa mas conocida.

Si, la mas conocida en Yogyakarta.

¿Cómo es la playa?

La playa esta limpia y la vista hermosa.

Alli, tu puedes ver el atardecer.

Interesante.

Aku tidak sabar untuk ke sana.

No puedo esperar para llegar allí.

En el dialogo, Ustedes escuchan Tony pregunta *Seperti apa pantainya?* En el idioma indonesio *Seperti apa?* o en español ¿Cómo es? se usa para describir algo, un lugar o alguien, por ejemplo:

Seperti apa kampusmu? o en español ¿Cómo es tu campus?

Seperti apa kakak perempuanmu? o en español ¿Cómo es tu hermana?

Seperti apa jeruk bali itu? o en español ¿Cómo es la naranja de Ba

A continuación, para describir algo, suele usar adjetivos de circunstancias o atmosfera como las siguientes frases:

indah o en español Hermoso.

bersih o en español Limpio.

kotor o en español Sucio.

sepi o en español Solitario.

ramai o en español Abarrotado.

Por ejemplo:

Pantainya bersih o en español la playa esta limpia;

Pemandangannya indah" o en español la vista es hermosa;

Udaranya segar o en español el aire es fresco;

Tempatnya ramai o en español el lugar es abarrotado.

Antes de terminar nuestro programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", vamos a escuchar la conversación otra vez:

Tony : *Kamu bilang bahwa Pantai Parangtritis adalah pantai yang terkenal.*

Joko : *Ya, terkenal di Yogyakarta.*

Tony : *Seperti apa pantainya?*

Joko : *Pantainya bersih dan pemandangannya indah. Kamu bisa melihat matahari terbenam di sana.*

Tony : *Menarik. Aku tidak sabar untuk ke sana.*

Despues de escuchar la conversación anterior sobre *Pantai yang Paling Terkenal di Yogyakarta* o se traduce en español la Playa mas conocida en Yogyakarta, vamos a darles un ejercicio con las palabras aprendidas.

Como el ejercicio, esta vez es describir la enfermedad que ha sufrido: nombre de la enfermedad, cuándo lo consiguió, cuánto tiempo ha estado enferma, como lo se sintió, a donde tuvo el tratamiento, cuántas veces al día tomo medicinas.

Por ejemplo:

Nama saya Danu. Saya pernah sakit gigi dua bulan yang lalu. Selama dua minggu saya merasa pusing dan saya berobat di rumah sakit Medika. Saya harus minum obat tiga kali sehari.

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" de hoy, esperamos con la edición de nuestro programa "Vamos a hablar idioma indonesio", Ustedes aprenderían mejor el idioma indonesio.

Como ejercicio, por favor, envíenos su grabación de voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico voi@voinews.id. Habrá un premio interesante para el remitente seleccionado. El ganador se anunciara en noviembre de 2018.

Hasta mañana con otro tema interesante. Gracias y *sampai jumpa*.

Música de cierre

Tema: Planea ir a casa (*Rencana Pulang*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio”, es un programa que introduce palabras y expresiones Indonesias y le guía a conversar En el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre RRI World Service-Voice of Indonesia y el Ministerio de la Educacion y la Cultura de la Republica Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Rencana Pulango* en español significa Planea ir a casa.

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Rencana Pulang* (Planea ir a casa). (Mencione su idioma indonesio y traduzca a cada idioma).

Figura : Tony y Joko
Configuración de lugar: la casa de Joko

Situación: Tony y Joko irán a Parangtritis Beach. Tony le preguntó a Joko sobre la visita planeada.

Tony : *Pukul berapa kita akan berangkat besok?*

Joko : *Pukul sembilan.*

Tony : *Apakah kita akan menginap?*

Joko : *Tidak. Kita akan pulang setelah makan malam.*

Tony : *Siapa saja yang akan ikut?*

Joko : *Dinda dan Endah akan ikut ke sana.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar la frase y el vocabulario relacionados con el tema de hoy, a saber *Rencana pulang* lo que significa Planea ir a casa. Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

Significa en indonesio

*Pukul berapa kita akan berangkat
besok?*

Pukul sembilan pagi.

Apakah kita akan menginap?

Significa en español

¿A qué hora saldremos mañana?

A las nueve en punto

¿Nos quedaremos a pasar la
noche?

Kita akan pulang setelah makan malam.
Siapa saja yang akan ikut?
Dinda dan Endah akan ikut ke sana.

Regresaremos a casa después de la cena
¿Quién se unirá?
Dinda y Endah vendrán allí.

Música

El diálogo que escuchaste contiene planes para que hagan Tony y Joko. Cuando se habla de un plan o algo que se hará, la palabra *akan* (el futuro) generalmente se usa. El ejemplo de su uso es en oraciones de preguntas.

Pukul berapa kita akan berangkat besok?
¿A qué hora saldremos mañana?
Dengan siapa kamu akan ke Indonesia?
¿Con quién vas a ir a Indonesia?
Kamu akan tinggal di mana?
¿Dónde vivirás?
Apa saja yang harus saya bawa?
¿Qué debería llevar?

El siguiente es un ejemplo del uso de la palabra “akan” en una oración afirmativa.

Kita akan pulang setelah makan malam.
Nos iremos a casa después de la cena.

Saya akan ke Indonesia bulan depan.
Iré a Indonesia el próximo mes

Dia akan menelpon saya besok.
Él me llamará mañana.

Música

Antes de terminar el programa de Vamosaaprender el idioma indonesio hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Tony : *Pukul berapa kita akan berangkat besok?*
Joko : *Pukul sembilan.*
Tony : *Apakah kita akan menginap?*
Joko : *Tidak. Kita akan pulang setelah makan malam.*
Tony : *Siapa saja yang akan ikut?*
Joko : *Dinda dan Endah akan ikut ke sana.*

Música

Después de haber escuchado la conversación anterior sobre *Rencana Pulang*, lo que significa Planea ir a casa. Les daremos a ustedes los ejercicios, que por supuesto están relacionados con las palabras que ustedes han aprendidos.

El ejercicio esta vez es para describir su enfermedad diciendo: ¿Qué ha estado enfermo? Cuando? Cuánto tiempo? Cómo se siente? ¿Dónde buscó tratamiento? ¿Cuántas veces al día tienes que tomar medicamentos?

Por ejemplo:

Nama saya Danu. Saya pernah sakit gigi dua bulan yang lalu. Selama dua minggu saya merasa pusing dan saya berobat di rumah sakit Medika. Saya harus minum obat tiga kali sehari.

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" en esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe la grabación de su voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id.

Habrá un regalo en la forma de un paquete atractivo para el afortunado ganador. Los ganadores serán anunciados en noviembre de 2018.

Estimados radio escuchas, nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tema: Viajar a la playa de Parangtritis (*Berwisata ke Pantai Parangtritis*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", es un programa que introduce palabras y expresiones Indonesias y le guía a conversar En el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre RRI World Service-Voice of Indonesia y la Agencia de Desarrollo del Idioma del Ministerio de la Educacion y la Cultura de la Republica Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Berwisata ke Pantai Parangtritis* o en español significa Viajar a la playa de Parangtritis.

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Berwisata ke Pantai Parangtritis* (Viajar a la playa de Parangtritis).

Tony y la familia de Joko viajan a la playa de Parangtritis.

Tony : *Permisi, Mbak. Permainan apa saja yang ada di sini?*

Bagian informasi : *Di sini hanya ada paralayang, ATV, dan selancar.*

Tony : *Ada yang lain?*

Bagian informasi : *Tidak ada, tapi Anda bisa melihat pantai sambil naik delman.*

Tony : *Baik. Terima kasih, ya.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar la frase y el vocabulario relacionados con el tema de hoy, a saber *Berwisata ke pantai Parangtritis* lo que significa Viajar a la playa de Parangtritis. Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

Significa en indonesio

Permisi.

Permainan apa yang ada di sini?

Di sini hanya ada paralayang, ATV, dan selancar.

Ada yang lain?

Anda bisa melihat pantai sambil naik delman.

Banyak saya tidak ingat semua.

Significa en español

Disculpe

¿Qué juegos hay aquí?

Solo hay parapente, ATV y surfeando aquí.

¿Hay algo más?

Pueden ver la playa mientras viajan en un carro tirado por caballos.

Muchos, no recuerdo todo.

Fasilitas apa saja yang disediakan hotel?

¿Qué servicios ofrece el hotel?

Música

En el diálogo, escucharon que Tony preguntó, *Permainan apa saja yang ada di sini?* lo que significa ¿Qué juego hay aquí?. Cualquier expresión se usa generalmente para obtener información sobre formas, tipos, listas de nombres o características de algo.

Por ejemplo

Pantai apa saja yang ada di Yogyakarta ¿Qué playa hay en Jogja?

Fasilitas apa saja yang disediakan hotel? ¿Qué servicios ofrece el hotel?

Además, si quieren asegurarse de que todavía hay otras instalaciones que no pueden haber sido mencionadas, pueden preguntar *Ada yang lain?* lo que significa ¿Algo más? o ¿Hay más?

Por ejemplo:

Saya mengatakan, Di Yogyakarta ada pantai Parangtritis, pantai Drini dan Pantai Jogan. lo que significa Digo, En Yogyakarta hay una playa de Parangtritis, una playa de Drini y una playa de Jogan. Pueden preguntar: *Oh, ada lagi?* lo que significa Oh, ¿hay más? Como no se recuerda todo, puedo responder: *Banyak. Tetapi saya tidak ingat semua* lo que significa muchos. Pero no me recuerdo todo.

Luego, en el diálogo escucharon: *Anda bisa melihat pantai sambil naik delman.* (Pueden ver la playa mientras viajan en un carro tirado por caballos). La palabra *sambil* (mientras) es una conjunción utilizada para describir dos trabajos hechos al mismo tiempo.

Por ejemplo:

Saya melihat matahari terbenam sambil makan jagung bakar.

Vi el atardecer mientras comía maíz tostado.

Dia makan sambil menonton televisi.

Comió mientras veía la televisión.

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a hablar idioma indonesio hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Tony : *Permisi, Mbak. Permainan apa saja yang ada di sini?*
Bagian informasi : *Di sini hanya ada paralayang, ATV, dan selancar.*
Tony : *Ada yang lain?*
Bagian informasi : *Tidak ada, tapi Anda bisa melihat pantai sambil naik delman.*
Tony : *Baik. Terima kasih, ya.*

Música

Después de haber escuchado la conversación anterior sobre *Berwisata ke Pantai Parangtritis*, lo que significa Viajar a la playa de Parangtritis. Les daremos a ustedes los ejercicios, que por supuesto están relacionados con las palabras que ustedes han aprendidos.

El ejercicio esta vez es para describir la enfermedad que ha sufrido al mencionar:

nombre de la enfermedad
cuando experimentaste el dolor
¿cuánto tiempo has estado enfermo?
¿cómo se siente?
¿dónde buscas tratamiento?
¿cuántas veces al día tienes que tomar medicamentos?

Por ejemplo:

Nama saya Danu. Saya pernah sakit gigi dua bulan yang lalu. Selama dua minggu saya merasa pusing dan saya berobat di rumah sakit Medika. Saya harus minum obat tiga kali sehari.

Este fue el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio” en esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio

Para practicar, envíe la grabación de su voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id.

Habrá un regalo en la forma de un paquete atractivo para el afortunado ganador. Los ganadores serán anunciados en noviembre de 2018.

Estimados radio escuchas, nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tema: Aprender el surf (*Belajar Berselancar*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", es un programa que introduce palabras y expresiones Indonesias y le guía a conversar En el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre RRI World Service-Voice of Indonesia y el Ministerio de la Educacion y la Cultura de la Republica Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Belajar Berselancar* o se traduce en español Aprender el Surf.

Música

A continuación, voy a presentarles la conversación del tema *Belajar Berselancar* o se traduce en español Aprender el Surf.

Tony y la familia de Joko están en vacaciones en la playa de Parangtritis:

Tony : *Joko, apakah kamu bisa berselancar?*

Joko : *Aku tidak bisa. Kamu bisa?*

Tony : *Ya, aku bisa.*

Joko : *Wah, aku mau belajar. Tolong ajari aku berselancar, ya. Bisa?*

Tony : *Oke. Ayo kita cari tempat sewa papan selancar.*

Despues de escuchar la conversación, ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema de hoy es *Belajar Berselancar* o se traduce en español Aprender el Surf. Digo las palabras 2 veces y se pueden repetirlas después de mí:

En el idioma Indonesio

belajar berselancar

Apakah kamu bisa berselancar?

Aku tidak bisa. Kamu bisa?

Aku mau belajar berselancar

Tolong ajari aku berselancar ya.

Bisa?

Ayo kita cari tempat sewa papan selancar

Apakah kamu bisa berenang?

Berbicara bahasa Indonesia

Sedikit.

En el idioma español

Aprender el surf

¿Puedes practicar el surf?

Yo no me puedo. Y tu puedes?

Quiero aprender el surf

Por favor, enseñeme a practicar surf. ¿Puedes?

Vamos a encontrar un alquiler de tabla de surf.

¿Tu puedes nadar?

Hablar idioma Indonesio

Un poco.

Música

En el dialogo, escuchan que Tony pregunto *Apakah kamu bisa berselancar?* o en español ¿Puedes practicar el surf?. En la conversación del idioma Indonesio, la frase *Apakah kamu bisa?* o en español ¿Puedes tu? Se usa para preguntar la habilidad de alguien a hacer. Asi, si quiere saber información de habilidad del alguien para hacer un algo, pueden preguntar *Apakah kamu bisa ...?* o en español ¿Puedes tu ...? seguido de un verbo.

Por ejemplo:

Apakah kamu bisa berenang? o en español ¿Puedes nadar?

Apakah kamu bisa berbahasa Indonesia? o en español ¿Puedes hablar idioma Indonesio?

La repuesta por estas preguntas son como siguiente:

Bisa o en español Me puedo

Sedikit o en español Un poco

Tidak bisa o en español No puedo

A continuación, el el dialogo Ustedes también escuchan Endah menciono la palabra *Biar* de la frase *Minum obat dulu biar cepat sembuh* o en español Tome la medicina primero para mejorarse pronto. La palabra *Biar* que significa Dejarse, en este contexto es el sinónimo de las palabras *Agar* o *Supaya* que en en español significa Para o para que, en idioma indonesio se utiliza en varias conversaciones.

Por ejemplo:

Si alguien pregunta *Apakah kamu bisa berbicara bahasa Indonesia?* o en español ¿Puedes hablar idioma Indonesio?, lo responde *Ya, sedikit* o en español Si, un poco.

Luego, en el dialogo Joko dijo *Tolong ajari aku berselancar* o en español Por favor enséñeme practicar el surf. La frase *Tolong ajari aku* o en espanol Por favor enséñeme, se usa para pedirle a alguien que enseñe algo.

Por ejemplo:

Tolong ajari aku berenang o en español Por favor enséñeme nadar.

Pero para que sea más educado, puedes decir:

Bisa ajari saya berenang? o en español ¿Puedes enseñarme nadar?

Boleh minta tolong untuk mengajari saya berselancar? o en español ¿Puedo pedirte que me enseñes a practicar el surf?

Música

Antes de terminar nuestro programa de "Vamos a hablar idioma Indonesio", vamos a escuchar la conversación otra vez:

Tony : *Joko, apakah kamu bisa berselancar?*

Joko : *Aku tidak bisa. Kamu bisa?*

Tony : *Ya, aku bisa.*

Joko : *Wah, aku mau belajar. Tolong ajari aku berselancar, ya. Bisa?*

Tony : *Oke. Ayo kita cari tempat sewa papan selancar.*

Música

Despues de escuchar la conversación anterior sobre *Belajar Berselancar* o se traduce en español Aprender el Surf, vamos a darles un ejercicio con las palabras aprendidas.

El ejercicio esta vez es describir la enfermedad que ya has sufrido mencionando siguientes:

nombre de la enfermedad

cuando la tuviste

cuánto tiempo la has sufrido

como se sintió

donde has sido tratado

cuántas veces al día tenía que tomar medicamentos

Por ejemplo:

Nama saya Danu. Saya pernah sakit gigi dua bulan yang lalu. Selama dua minggu saya merasa pusing dan saya berobat di rumah sakit Medika. Saya harus minum obat tiga kali sehari.

Este fue el programa de vamos a hablar idioma indonesio, esperamos con la edición de nuestro programa "Vamos a hablar idioma indonesio", Ustedes aprenderían mejor el idioma indonesio.

Como ejercicio, por favor, envíenos su grabación de voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico voi@voinews.id. Habrá un premio interesante para el remitente seleccionado. El ganador se anunciara en noviembre de 2018.

Hasta mañana con otro tema interesante. Gracias y *sampai jumpa*.

Música de Cierre

Tema: Rehusarse la oferta a comer (*Menolak Tawaran Makan*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio”, es un programa que introduce palabras y expresiones Indonesias y le guía a conversar En el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre RRI World Service-Voice of Indonesia y el Ministerio de la Educacion y la Cultura de la Republica Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Menolak Tawaran Makan* o en español significa Rehusarse la oferta a comer.

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Menolak Tawaran Makan* (Rehusarse la oferta a comer).

Figura : Tony y Joko

Configuración de lugar: La playa de Parangtritis

Situación: La familia de Tony y Joko viajan en la playa de Parangtritis

Joko : *Ternyata berselancar itu susah sekali. Saya menyerah.*

Tony : *Ayolah, coba lagi.*

Joko : *Tidak. Cukup. Saya capai dan lapar. Ayo, kita makan dengan Dinda dan Endah.*

Tony : *Kalau begitu, kamu duluan saja. Saya masih ingin berselancar. Nanti saya menyusul ke sana.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar la frase y el vocabulario relacionados con el tema de hoy, a saber *Menolak Tawaran makan* lo que significa Rehusarse la oferta a comer.

Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

Significa en indonesio

Ternyata berselancar itu susah sekali.

Saya menyerah.

Saya capai dan lapar.

Ayo, kita makan dengan Dinda dan Endah!

Kalau begitu kamu duluan saja.

Significa en español

Resulta que el surf es muy difícil.

Me rindo.

Estoy cansado y tengo hambre.

Vamos, comemos con Dinda y

Endah.

Entonces sigues adelante.

Significa en indonesio

Saya masih ingin berselancar.

Nanti saya menyusul ke sana.

Significa en español

Todavía quiero surfear.

Lo seguiré luego.

Música

En el diálogo, escucharon que Tony dijo *Kalau begitu kamu duluan saja*, (Entonces sigues adelante). En indonesio, varias conversaciones, expresiones como esta pueden contener varios significados, dependiendo del contexto. La expresión de Tony en el contexto del diálogo es rechazar la invitación de Joko sutilmente porque Tony todavía quiere surfear.

Joko : *Ayo, kita makan dengan Dinda dan Endah!*

Vamos, comemos con Dinda y Endah!

Tony : *Kalau begitu kamu duluan saja. Saya masih ingin berselancar.*

Entonces sigues adelante. Todavía quiero surfear.

Otros ejemplos:

Endah : *Ayo, kita pulang! Ini sudah malam.*

Vamos, nos vamos a casa! Es de noche.

Tony : *Kamu duluan saja, Ya. Aku mau minum kopi dulu.*

Que te vayas primero, quiero tomar café primero.

Otro contexto es permitir que otros hagan un trabajo primero en lugar de uno mismo.

Ejemplo:

Tony : *Kamu duluan saja berangkat ke Jakarta supaya bisa bertemu keluarga.*

Te vas primero a Yakarta para que puedas conocer a la familia.

Sin embargo, en un idioma formal de Indonesia o cuando hable con personas respetadas, evite la frase *kamu duluan saja* (simplemente sigues adelante). Pueden ustedes reemplazarlo diciendo que puede irse primero. Seguiré. Por favor, mamá desayuna primero.

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a aprender el idioma indonesio hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Joko : *Ternyata berselancar itu susah sekali. Saya menyerah.*

Tony : *Ayolah, coba lagi.*

Joko : *Tidak. Cukup. Saya capai dan lapar. Ayo, kita makan dengan Dinda dan Endah.*

Tony : *Kalau begitu, kamu duluan saja. Saya masih ingin berselancar. Nanti saya menyusul ke sana.*

Música

Después de haber escuchado la conversación anterior sobre *Menolak Tawaran makan*, lo que significa. Les daremos a ustedes los ejercicios, que por supuesto están relacionados con las palabras que ustedes han aprendidos.

El ejercicio esta vez es para describir su enfermedad diciendo: ¿Qué ha estado enfermo? Cuando? Cuánto tiempo? Cómo se siente? ¿Dónde buscó tratamiento? ¿Cuántas veces al día tienes que tomar medicamentos?

Ejemplo:

Nama saya Danu. Saya pernah sakit gigi dua bulan yang lalu. Selama dua minggu saya merasa pusing dan saya berobat di rumah sakit Medika. Saya harus minum obat tiga kali sehari.

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" en esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe la grabación de su voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id.

Habrá un regalo en la forma de un paquete atractivo para el afortunado ganador. Los ganadores serán anunciados en noviembre de 2018.

Estimados radio escuchas, nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tema: ¿Me puedo bañar primero? (*Boleh Saya Mandi Duluan?*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", es un programa que introduce palabras y expresiones Indonesias y le guía a conversar en el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre RRI World Service-Voice of Indonesia y el Ministerio de la Educacion y la Cultura de la Republica Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Boleh Saya Mandi Duluan?* o se traduce al español ¿Me puedo bañar primero?.

A continuación, voy a presentarles la conversación del tema *Boleh Saya Mandi Duluan?* o se traduce en español ¿Me puedo bañar primero?

Tony y la familia de Joko están en vacaciones en la playa de Parangtritis. Cuando Tony están en la cola para enjuagarse en un baño público. De repente, hay un hombre que quiere entrar al baño primero:

Tony : *Hei, tolong antre!*

Pengunjung laki-laki: *Oh, maaf, maaf, boleh saya mandi duluan? Sebentar saja. Saya akan cepat-cepat.*

Tony : *Kenapa?*

Pengunjung laki-laki: *Ibu saya sakit. Saya harus segera pulang.*

Tony : *Baiklah. Silakan.*

Pengunjung laki-laki: *Terima kasih.*

Despues de escuchar la conversación, ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema de hoy es *Boleh Saya Mandi Duluan?* o se traduce en español ¿Me puedo bañar primero? Digo las palabras 2 veces y se pueden repetirlas después de mí:

En el idioma Indonesio

Boleh saya mandi duluan?

Tolong antre!

Lebih dahulu.

Sebentar saja.

Saya akan cepat-cepat.

Kenapa?

ibu saya

Ibu saya sakit.

pergi ke pantai

pulang

En el idioma español

¿Me puedo bañar primero?

¡Haz cola por favor ¡

Primero.

Solo un momento.

Voy a bañarme rápido.

¿Por qué?

Mi madre.

Mi madre esta enferma.

Ir a la playa

Regresar

kami

Nosotros

Harus segera pulang.

Tener que regresar.

En el dialogo, escuchan un visitante pregunto *Boleh saya mandi duluan?* o en español ¿Me puedo banar primero? En la conversación del idioma indonesio, la frase *Boleh saya duluan?* o en español ¿Me puedo primero? suele usar para pedir permiso para preceder al aguien a hacer. Asi, si quiere preceder alguien a hacer un algo, pueden afirmar *Boleh saya duluan?* o en español ¿Me puedo hacerlo primero?

Por ejemplo:

Boleh saya pergi ke pantai duluan? o en español ¿Puedo ir primero a la playa?

Boleh kami pulang duluan? o en español ¿Podemos regresar a casa primero?

Pero, cuando habla con amigos, el verbo modal *boleh* o en espanol poder, reemplazado por palabra *ya* o en español si, como siguiente:

Saya pergi duluan ya? o en español Voy primero, si?

Kami pulang duluan ya? o en español Regresamos a casa primero?

El adverbio *duluan* o en español primero es para la conversación. El sinónimo en indonesio de manera formal es *lebih dahulu* o en español primero. Asi, si alguien dice *Boleh kami pulang lebih dahulu?* o *Boleh kami pulang duluan?* o en español ¿Podemos regresar primero?

Antes de terminar nuestro programa de *Boleh Saya Mandi Duluan?* o se traduce en español ¿Me Puedo Bañar Primero? vamos a escuchar la conversación otra vez:

Tony : *Hei, tolong antre!*

Pengunjung laki-laki: *Oh, maaf, maaf, boleh saya mandi duluan? Sebentar saja. Saya akan cepat-cepat.*

Tony : *Kenapa?*

Pengunjung laki-laki: *Ibu saya sakit. Saya harus segera pulang.*

Tony : *Baiklah. Silakan.*

Pengunjung laki-laki: *Terima kasih.*

Despues de escuchar la conversación anterior sobre *Boleh Saya Mandi Duluan?* o se traduce en español ¿Me puedo bañar primero? vamos a darles un ejercicio con las palabras aprendidas.

El ejercicio esta vez es describir la enfermedad que han sufrido con los detalles siguientes:

Por ejemplo:

Nama saya Danu. Saya pernah sakit gigi dua bulan yang lalu. Selama dua minggu saya merasa pusing dan saya berobat di rumah sakit Medika. Saya harus minum obat tiga kali sehari.

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", esperamos con la edición de nuestro programa "Vamos a hablar idioma indonesio", Ustedes aprenderían mejor el idioma indonesio.

Como ejercicio, por favor, envíenos su grabación de voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico voi@voinews.id. Habrá un premio interesante para el remitente seleccionado. El ganador se anunciara en noviembre de 2018.

Hasta mañana con otro tema interesante. Gracias y *sampai jumpa*.

Música de cierre

Tema: ¿Puedo tomar una foto juntos? (*Boleh Minta Berfoto Bersama?*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", es un programa que introduce palabras y expresiones Indonesias y le guía a conversar en el idioma indonesio. Este programa del idioma indonesio es una colaboración de RRI World Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Lenguaje del Ministerio de la Educación y la Cultura de la República Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Boleh Minta Berfoto Bersama?* o en español significa Puedo tomar una foto juntos ?.

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Boleh Minta Berfoto Bersama?* (¿Puedo tomar una foto juntos?).

Tony y la familia de Joko viajan en la playa de Parangtritis. De repente, hubo un adolescente que quería tomarse una foto con Tony.

Pengunjung : *Permisi. Boleh saya minta berfoto bersama?*

Tony : *Ya, boleh.*

Pengunjung : *Satu kali lagi, ya. O, ya, teman-teman saya juga mau. Boleh?*

Tony : *Oke. Satu kali saja, ya.*

Pengunjung : *Terima kasih.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar la frase y el vocabulario relacionados con el tema de hoy, a saber *Boleh Minta Berfoto Bersama?* lo que significa (¿Puedo tomar una foto juntos?). Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

Significa en indonesio

foto

bersama

Boleh saya minta berfoto bersama?

Satu kali lagi.

Satu kali saja.

teman-teman

Teman-teman saya juga mau

berfoto bersama.

Ayo, kita berfoto bersama!

Significa en español

La Foto

Juntos

¿Puedo tomar una foto juntos?

Una vez más.

Solo una vez.

Los Amigos.

Amigos, también quiero tomar fotos juntos.

Tomemos una foto juntos!

Terima kasih.

Gracias.

Música

Del ejemplo de la conversación anterior, ahora saben, que para pedir una foto juntos, uno de ellos al decir: *Boleh saya minta berfoto bersama?* lo que significa ¿Puedo pedir una foto juntos? La frase es bastante formal porque generalmente se usa para personas que no son demasiado cercanas, personas respetadas o personas que no se conocen en absoluto, como turista, puede preguntar específicamente diciendo: *Boleh saya minta berfoto berdua?* lo que significa ¿Puedo tomar fotos los dos juntos? Sin embargo, si quieren tomar una foto con un amigo, pueden usar una expresión como la de anterior o directamente pedirle que tome una foto diciendo *Ayo, kita berfoto bersama* lo que significa Vamos, tomamos una foto juntos.

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a aprender el idioma indonesio hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Pengunjung : *Permisi. Boleh saya minta berfoto bersama?*

Tony : *Ya, boleh.*

Pengunjung : *Satu kali lagi, ya. O, ya, teman-teman saya juga mau. Boleh?*

Tony : *Oke. Satu kali saja, ya.*

Pengunjung : *Terima kasih.*

Música

Después de haber escuchado la conversación anterior sobre *Boleh Minta Berfoto Bersama?* lo que significa ¿Puedo tomar una foto juntos?. Les daremos a ustedes los ejercicios, que por supuesto están relacionados con las palabras que ustedes han aprendidos.

El ejercicio esta vez es para describir la enfermedad que ha sufrido al mencionar:

nombre de la enfermedad

cuando experimentaste el dolor?

¿cuánto tiempo has estado enfermo?

¿cómo se siente?

¿dónde buscas tratamiento?

¿cuántas veces al día tienes que tomar medicamentos?

Por ejemplo:

Nama saya Danu. Saya pernah sakit gigi dua bulan yang lalu. Selama dua minggu saya merasa pusing dan saya berobat di rumah sakit Medika. Saya harus minum obat tiga kali sehari.

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" en esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe la grabación de su voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id.

Habrá un regalo en la forma de un paquete atractivo para el afortunado ganador. Los ganadores serán anunciados en noviembre de 2018.

Estimados radioescuchas, nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tema: ¿Qué haces usualmente? (*Apa yang Biasanya Kamu Lakukan?*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio”, es un programa que introduce palabras y expresiones Indonesias y le guía a conversar en el idioma indonesio. Este programa del idioma indonesio es una colaboración de RRI World Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Lenguaje del Ministerio de la Educación y la Cultura de la República Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Apa yang biasanya kamu lakukan?* o en español significa ¿Qué haces usualmente?.

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Apa yang biasanya kamu lakukan?*(¿Qué haces usualmente?).

Tony y la familia de Joko viajan en la playa de Parangtritis. Estaban charlando en la playa.

Dinda: *Apa yang biasanya kamu lakukan ketika di pantai?*

Tony : *Berjemur, berenang, bermain voli dan berselancar. Kalau kamu?*

Dinda: *Makan bersama, bermain pasir, dan berenang.*

Música

Después de haber escuchado la conversación, voy a presentar la frase y el vocabulario relacionados con el tema de hoy, a saber *Apa yang biasanya kamu lakukan?*(2X en indonesio) lo que significa (¿Qué haces usualmente?). Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

Significa en indonesio

biasanya

di pantai

Apa yang biasanya kamu lakukan

ketika di pantai?

Berjemur, berenang, bermain voli,
dan berselancar.

Kalau kamu?

Makan bersama, bermain pasir
dan berenang.

pada akhir minggu

ketika libur

Significa en español

Usualmente

En la playa

¿Qué haces usualmente cuando
estás en la playa?

Tomar el sol, nadar, jugar al
voleibol y surfear.

¿Si tu?

Comer juntos, jugar a la arena y
nadar.

al final de la semana.

cuando está de vacaciones.

ketika di taman
mengobrol
teman

cuando está en el parque.
charlar
el amigo

Música

En el diálogo, escucharon que se le preguntó a Dinda: *Apa yang biasanya kamu lakukan ketika di pantai?* lo que significa ¿Qué haces normalmente cuando estás en la playa?

La frase *apa yang biasanya kamu lakukan?*, lo que significa que suele hacer, se usa para averiguar qué actividades suele hacer una persona cuando se encuentra en un lugar o dentro de un determinado período de tiempo. Los ejemplos de su uso en oraciones son los siguientes:

Apa yang biasanya kamu lakukan pada akhir minggu?, lo que significa ¿qué haces normalmente al final de la semana?

Apa yang biasanya kamu lakukan ketika libur? lo que significa ¿Qué haces usualmente cuando estás de vacaciones?

Apa yang biasanya kamu lakukan ketika di taman? lo que significa ¿Qué haces normalmente cuando estás en el parque?

El siguiente es un ejemplo de la respuesta a la pregunta con una oración completa.

Por ejemplo:

Setiap akhir pekan saya berenang dan bermain volley, lo que significa que los fines de semana suelo nadar y jugar al voleibol.

Ketika libur biasanya aku berenang dan berselancar lo que significa Suelo nadar y surfear durante las vacaciones.

Ketika di taman biasanya aku makan bersama teman dan mengobrol lo que significa Cuando estoy en el parque suelo comer con amigos y chatear.

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a aprender el idioma indonesio hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Dinda: *Apa yang biasanya kamu lakukan ketika di pantai?*

Tony : *Berjemur, berenang, bermain voli dan berselancar. Kalau kamu?*

Dinda: *Makan bersama, bermain pasir, dan berenang.*

Música

Después de haber escuchado la conversación anterior sobre *Apa yang biasanya kamu lakukan?* lo que significa ¿Qué haces usualmente? Les daremos a ustedes los ejercicios, que por supuesto están relacionados con las palabras que ustedes han aprendidos.

El ejercicio esta vez es para describir la enfermedad que ha sufrido al mencionar:

nombre de la enfermedad

cuando experimentaste el dolor?

¿cuánto tiempo has estado enfermo?

¿cómo se siente?

¿dónde buscas tratamiento?

¿cuántas veces al día tienes que tomar medicamentos?

Ejemplo:

Nama saya Danu. Saya pernah sakit gigi dua bulan yang lalu. Selama dua minggu saya merasa pusing dan saya berobat di rumah sakit Medika. Saya harus minum obat tiga kali sehari.

Este fue el programa de “Vamos a hablar idioma indonesio” en esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieran saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe la grabación de su voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id.

Habrá un regalo en la forma de un paquete atractivo para el afortunado ganador. Los ganadores serán anunciados en noviembre de 2018.

Estimados radioescuchas, nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tema: Hay alguien ahogandose alli (*Ada Orang yang Tenggelam di Sana*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", es un programa que introduce palabras y expresiones Indonesias y le guía a conversar En el idioma indonesio. Este programa es una colaboración entre RRI World Service-Voice of Indonesia y el Ministerio de la Educacion y la Cultura de la Republica Indonesia. Nuestro tema de hoy es *Ada Orang Yang Tenggelam Di Sana* o se traduce en español Hay alguien ahogandose alli.

Música

A continuación, voy a presentarles la conversación del tema *Ada Orang Yang Tenggelam Di Sana* o se traduce en español Hay alguien ahogandose alli.

Tony y la familia de Joko están en vacaciones en la playa de Parangtritis. Ellos están charlando en la orilla de la playa:

Endah : *Tadi ada orang yang tenggelam di sana.*

Tony : *O, ya? Apakah dia selamat?*

Endah : *Ya. Penjaga pantai menolongnya.*

Tony : *Syukurlah.*

Música

Despues de escuchar la conversación, ahora les presentamos los vocabularios y frases relacionados con el tema de hoy es *Ada Orang Yang Tenggelam Di Sana!* o se traduce en español Hay alguien ahogandose alli". Digo las palabras 2 veces y se pueden repetirlas después de mí:

En el idioma Indonesio

tadi

tenggelam

Tadi ada orang yang tenggelam di sana.

Apakah dia selamat?

penjaga pantai

Penjaga pantai menolong dia.

Syukurlah.

Kemarin ada ombak yang besar.

Apakah dia tidak apa-apa?

Apakah kamu baik-baik saja?

En el idioma español

Antes

Ahogarse

Había alguien ahogándose alli.

¿Fue segura?

el Vigilante de la playa

el Vigilante de la playa lo ayudo.

¡Gracias a Dios!

Ayer hubieron grandes olas.

¿Estaba bien?

¿Te encuentras bien?

En el idioma Indonesio

minggu lalu

Música

En el dialogo, Ustedes escuchan Endah dijo *Tadi ada orang yang tenggelam di sana* o en español Hay alguien ahogandose alli. Endah informo Tony sobre un evento que lo vio. Contando un evento en el pasado, se usa adverbio de tiempo como lo siguiente:

tadi o en español Antes.

kemarin o en español Ayer.

minggu lalu o en español la semana pasada.

Por ejemplo:

Kemarin ada ombak yang besar. o en español Ayer hubieron grandes olas.

Minggu lalu ada orang yang tenggelam di sana. o en español La semana pasada alguien se ahogó allí.

Entonces para saber si la persona a la que dijo fue segura o no, pueden usar las siguientes expresiones.

Por ejemplo:

Apakah dia selamat? o en español ¿Fue segura?

Apakah dia tidak apa-apa? o en español ¿El estaba bien?

Apakah kamu baik-baik saja? o en español ¿Te encuentras bien?

Música

Antes de terminar nuestro programa de *Ada Orang Yang Tenggelam di Sana* o se traduce en español Hay alguien ahogandose alli, vamos a escuchar la conversación otra vez:

Endah : *Tadi ada orang yang tenggelam di sana.*

Tony : *O, ya? Apakah dia selamat?*

Endah : *Ya. Penjaga pantai menolongnya.*

Tony : *Syukurlah.*

Música

Despues de escuchar la conversación anterior sobre *Ada Orang yang Tenggelam di Sana* o se traduce en español Hay alguien ahogandose alli, vamos a darles un ejercicio con las palabras aprendidas.

El ejercicio esta vez es describir la enfermedad que ya has sufrido mencionando siguientes:

nombre de la enfermedad
cuando la tuviste
cuánto tiempo la has sufrido
como se sintió
donde has sido tratado
cuántas veces al día tenía que tomar medicamentos

Por ejemplo:

Nama saya Danu. Saya pernah sakit gigi dua bulan yang lalu. Selama dua minggu saya merasa pusing dan saya berobat di rumah sakit Medika. Saya harus minum obat tiga kali sehari.

Este fue el programa de vamos a hablar idioma indonesio de hoy, esperamos con la edición de nuestro programa "Vamos a hablar idioma indonesio", Ustedes aprenderían mejor el idioma indonesio.

Como ejercicio, por favor, envíenos su grabación de voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico voi@voinews.id. Habrá un premio interesante para el remitente seleccionado. El ganador se anunciara en noviembre de 2018.

Hasta mañana con otro tema interesante. Gracias y *sampai jumpa*.

Música de Cierre

Tema: Estoy feliz (*Saya Senang*)

Música de apertura

Nos encontramos en el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio", es un programa que introduce palabras y expresiones Indonesias y le guía a conversar En el idioma indonesio. Este programa del idioma indonesio es una colaboración de RRI Word Service-Voice of Indonesia con la Agencia para el Desarrollo del Lenguaje del Ministerio de la Educación y la Cultura de la República Indonesia. Nuestro tema esta vez es *Saya senang* o en español significa Estoy feliz.

Música

A continuación, voy a dar un ejemplo de una conversación titulada *Saya senang* (Estoy feliz).

Figuras : Tony y Dinda

Configuración de lugar: Playa de Parangtritis

Situación: la familia de Tony y Joko viajan a la Playa de Parangtritis. Tony está disfrutando de la vista del atardecer.

Tony : *Aku senang bisa melihat matahari terbenam di sini.*

Dinda: *Syukurlah kamu senang.*

Música

Después de escuchar la conversación, les presentaré frases y vocabularios relacionados con el tema de hoy, a saber, *Saya senang* lo que significa Estoy feliz. Voy a decir 2 (dos) veces y pueden repetirlos después de mí.

Significa en indonesio

aku senang

Bisa melihat matahari terbenam

di sini

Syukurlah kamu senang.

Significa en español

Estoy feliz/contento

Puede ver la puesta de sol

Aquí

Gracias a Dios que estás feliz

Música

En el diálogo, escucha a Tony expresando el placer al decir: *Aku senang bisa melihat matahari terbenam di sini* (Me alegra poder ver la puesta de sol aquí). La frase *Saya senang* (Me alegra/ Estoy feliz/ Me gusta) en este contexto se usa para transmitir la felicidad. Aquí hay otros ejemplos.

Saya senang bertemu kalian di sini.

Estoy feliz de conocerte aquí.

Aku senang pergi ke pantai dengan kalian.

Me gusta ir a la playa con ustedes.

En las conversaciones diarias, muchos indonesios dicen la palabra *senang* (feliz) con la pronunciación *seneng* (feliz). La frase, *aku senang* (estoy feliz) es lo mismo que *aku senang* (estoy feliz). Luego, si le siente *lega* (aliviado), puede decir:

Syukurlah (Gracias a Dios).

Los ejemplos de sus usos.

Syukurlah kamu baik-baik saja.

Gracias a Dios que está bien.

Syukurlah dia selamat.

Gracias a Dios que sobrevivió.

Música

Antes de terminar el programa de Vamos a aprender el idioma indonesio hoy, para más detalles escuchemos el ejemplo de la conversación una vez más.

Tony : *Aku senang bisa melihat matahari terbenam di sini.*

Dinda: *Syukurlah kamu senang.*

Música

Después de haber escuchado la conversación anterior sobre *Saya senang* lo que significa estoy feliz. Les daremos a ustedes los ejercicios, que por supuesto están relacionados con las palabras que ustedes han aprendidos.

Este ejercicio es para describir los lugares turísticos de su ciudad y sus sentimientos cuando está allí.

Ejemplo:

Di kota kami ada tempat wisata yang bernama Pantai Ancol. Kami sangat senang di pantai ini karena bisa berenang, bermain pasir, naik perahu, dan berjemur di pinggir pantai.

Este fue el programa de "Vamos a hablar idioma indonesio" en esta edición. Ojalá que esta edición pueda ser útil para aquellos de ustedes que quieren saber más el idioma indonesio.

Para practicar, envíe la grabación de su voz en indonesio a nuestra dirección de correo electrónico a voi@voinews.id.

Habrá un regalo en la forma de un paquete atractivo para el afortunado ganador. Los ganadores serán anunciados en noviembre de 2018.

Estimados radioescuchas, nos veremos de nuevo mañana con el tema diferente. Gracias por la atención de ustedes. Hasta luego. Adios.

Música de cierre

Tim Redaksi Bahan Siaran Mari Berbahasa Indonesia



**Pusat Pengembangan Strategi dan Diplomasi Kebahasaan
dan
Stasiun Siaran Luar Negeri LPP RRI
Voice of Indonesia**

2018



**BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA
KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN**

-  badanbahasa.kemdikbud.go.id
-  [@BadanBahasa](https://twitter.com/BadanBahasa)
-  [Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa](https://www.facebook.com/BadanPengembangan.dan.Pembinaan.Bahasa)
-  [badanbahasakemendikbud](https://www.instagram.com/badanbahasakemendikbud)

**STASIUN SIARAN LUAR NEGERI
VOICE OF INDONESIA
LEMBAGA PENYIARAN PUBLIK RADIO REPUBLIK INDONESIA**

-  voinews.id
-  [@voiindonesia](https://twitter.com/voiindonesia)
-  [The Voice of Indonesia](https://www.facebook.com/TheVoiceofIndonesia)
-  [voice_of_indonesia](https://www.instagram.com/voice_of_indonesia)

